DOCUMENT RESUME

ED 196 308 FL 012 098

AUTHOR	Verma, M. K.; Sharma, T. N.
TITLE	Intermediate Nepali Reader. Volume II.
INSTITUTION	Wisconsin Univ., Madison. Dept. & Center of South Asian Studies.
SPONS AGENCY	Bureau of Postsecondary Education (DHEW/OE), Washington, D.C. Div. of International Education.
PUB DATE	78
CONTRACT	300-75-0240
NOTE	195p.; Some broken type in English text. For related documents, see FL 012 096-099.
AVAILABLE FROM	Department of South Asian Studies, University of Wisconsin, Madison, WI 53706; Accompanying tapes available from Laboratories for Recorded Instruction, University Wisconsin, Madison, WI 53706.
LANGUAGE	Nepali; English
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Cultural Education; Grammar; *Nepali; *Pattern Drills (Language); Second Language Instruction; *Supplementary Reading Materials; Vocabulary

ABSTRACT

A set of twelve reading lessons is presented as part of a comprehensive intermediate Nepali course. The lessons are graded in terms of language complexity and selected in terms of style. Highly sophisticated and journalistic compositions are included as well as the colloquial and folk styles of the common people. Each reading passage is accompanied by a glossary with grammatical and cultural explanations of specialized vocabulary and idioms. Various subject matters are exemplified with the objective of giving the student a multidimensional orientation to the Nepali people, their language, and their culture. Although intended as a companion volume to "Intermediate Nepali Structures," the reader can also serve as an aid in continuing self-instruction for those who have some background in Nepali. A comprehensive dictionary of the vocabulary used in the passages is appended, arranged according to the Devanagari alphabetical order. (Author/JB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

U.S. Dept. of Education

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ED196308

Intermediate Nepali Reader

Volume II

M.K. VERMA & T.N. SHARMA
Department & Center of
South Asian Studies
The University of Wisconsin

FL 012 098

MANOHAR
1979

TITLE VI, NDEA, Sec. 602
Contract No. 300-75-0240

M.K. Verma & T.N. Sharma

First Published 1979

Published by

Ramesh K. Jain for
Manohar Publications,
2, Ansari Road, Daryaganj,
New Delhi-110002.

Printed by

Ashokas Press, New Delhi-110005,
at Rashtravani Printer's, New Delhi-110064.

The two-volume set of *Intermediate Nepali Structure* and *Intermediate Nepali Reader* was prepared and written under a contract with the United States Office of Education, Department of Health, Education and Welfare.

Preface

The materials in the two-volume set of *Intermediate Nepali Structure* and *Intermediate Nepali Reader* are designed to provide a comprehensive packet of instructional materials to students who have completed a first-year course in basic Nepali. The two volumes are intended to be used in conjunction with each other so that students can attain fluency in the reading and writing of the language and at the same time be aware of the pertinent grammatical constructions underlying what they read. In our experience most adult learners at this stage feel a need for some systematic discussion of the structural points involved in what they read and very often the explanations they get in the classroom are casual, spotty, and unsystematic. This set, thus, attempts to correct the situation found in most intermediate-level instructional materials which rely basically on reading passages with minimal vocabulary and grammatical notes. Each lesson in the *Structure* is accompanied by pattern drills and exercises for intensive practice, and each lesson in the *Reader* is accompanied by a glossary with the necessary structural and cultural explanations relevant to that lesson. In all these materials, Nepali words and constructions appear in the Devanāgarī alphabet. A comprehensive dictionary of the vocabulary used appears at the end of the *Reader* and is alphabetically arranged for easy look-up. To strengthen the usefulness of these volumes further, there are two sets of tapes, one to go with the lessons in the *Structure* volume and the other to go with the lessons in the *Reader* volume.

Many people have contributed to the preparation of these volumes. The U.S. Office of Education provided generous support for the whole operation. Professor Joseph Elder of the University of Wisconsin and Mrs. Julia Petrov of the Office of

Education gave useful advice and suggestions on the overall format. Mrs. Judith Dillon's assistance in overseeing the secretarial aspects of the operation was invaluable. The questions and comments on some aspects of the *Structure* volume which was partially used in my Structure of Nepali course were extremely helpful in looking at the formulations and explanations from the student's point of view. We owe a special debt to Mr. Krishna Pradhan who very closely looked at the materials, helped improve the exercises, and aided in the preparation of the tapes.

Manindra K. Verma
Tara Nath Sharma

Introduction

This Reader has a set of twelve lessons and is a part of comprehensive Intermediate Nepali course. The accompanying volume *Intermediate Nepali Structure* deals with Nepali grammar. The lessons in this Reader are reading passages graded in terms of language complexity and selected in terms of style. The main purpose of this kind of organization is to expose the student to different styles in order to increase his/her proficiency in communication and research abilities. Thus the reading passages include highly sophisticated and journalistic compositions used by the educated person and the colloquial and folk styles of the common person.

The organization of the material is presented in a simple and clear format. Each reading passage is accompanied by a glossary with grammatical and cultural explanations of specialized vocabulary and idioms. The Reader also has at the end a comprehensive dictionary of the vocabulary used in the reading passages. The dictionary is arranged according to the Devanāgarī alphabetical order. All of these reading passages have been recorded and supplemented with numerous exercises and comprehension questions. The title and number of the tape-set are NE2-002 and can be obtained at the Labs for Recorded Instruction, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin 53706.

The reading passages exemplify various subject matters with the objective of giving the students a multidimensional orientation of the Nepali people, their language and culture. Thus lessons 2-6 represent a sampling of folk stories which reflect the Nepali social life, religious beliefs and values. Personal attitudes and feelings representing one view of Hindu philosophy is found in a poem in Lesson 7. Here, a famous poet sees God in man and says that human-love is the divine love. There

is also a one-act play (Lesson 6) describing the biggest festival of the Hindus; this passage is extremely colloquial. Lesson 11 is written in the language of the journalist. Finally, Lesson 12 contains the original version of the two royal announcements.

This Reader should be used along with the complementary volume *Intermediate Nepali Structure*. Besides the use of the recorded exercises, classroom participation by students should be encouraged by the use of appropriate maps, slides, role-playing and discussions in order to develop active skills in the language.

This Reader can also serve as an aid in continuing self-instruction for those who have had some background in Nepali.

Contents

1.	नेपाली भाषा	1
2.	मीत	6
3.	अक्कली ससुरो, सक्कली बुहारी	9
4.	बाजी	17
5.	लोभी मान्छे	23
6.	गुरुभक्ति	30
7.	यात्री	35
8.	टीका	41
9.	पशुपतिनाथको मन्दिर	55
10.	नेपालका जनता	69
11.	पत्रपत्रिकाको भाषा	80
12.	शाही सम्बोधन	91
	Abbreviations	99
	Vocabulary	100

Lesson 1

नेपाली भाषा

नेपाली नेपालको राष्ट्रभाषा हो। नेपालको सरकारी भाषा पनियही नै हो। यो भाषा नेपाल बाहिर समेत बोलिन्छ। भारतका सिक्किम र दार्जीलिङ जिल्लामा सबैजसो बासिन्दा नेपाली बोल्छन्। आसाम, मेघालय र अरू केही ठाउँहरूमा पनि नेपाली भाषा बोल्ने मानिस बसेका छन्। यो भोटाङको एक मुख्य भाषा हो।

नेपाल भित्र अन्दाजी एक करोड पच्चीस लाख जनता छन्। तिनमा आधी भन्दा केही बढीको मातृभाषा नेपाली हो। नेपालमा अरू भाषाहरू पनि बोलिन्छन्। कहीं कहीं नेपाली भाषालाई सामान्य बोलचालमा लगाएको देखिदैन, तर देशका लेखपढ, कामकाज र शासन नेपालीमै चल्छन्। त्यसो हुनाले सबै पढेलेखेका नेपाली जनता यो भाषा बोल्न र लेख्न जान्दछन्।

नेपालका चल्तीका अरू नाउँहरू खस कुरा, गोर्खाली, पर्वते र पर्वतिया हुन्। यो भाषा भारोपेली परिवारमा पर्छ। यो संस्कृत भाषाहरूबाट जन्मेको हो। त्यसै हुनाले अरू भारतीय भाषाहरूसित यस भाषाको धेरै नजिकको सम्बन्ध छ। नेपालीको लिपि देवनागरी हो। संस्कृत, हिन्दी र मराठी भाषाहरूले पनि देवनागरी लिपि नै लाउँछन्। अचेल त नेवारी भाषा पनि देवनागरीमै लेखिन्छ।

नेपाली साहित्यको भाषा संस्कृतमय हुन्छ।

नेपाली साहित्यको निकै उन्नति भएको छ। भानुभक्त आचार्य, लेखनाथ पौड्याल, लक्ष्मीप्रसाद देवकोटा, बालकृष्ण सम र गोपालप्रसाद रिमाल नाउँ चलेका नेपाली साहित्यकारहरू हुन्। नेपालीमा प्रशस्त साहित्यिक पुस्तक र पत्रिकाहरू छापिन्छन्।

Vocabulary

राष्ट्रभाषा n : national language, official language; **राष्ट्र** + **भाषा**

राष्ट्र n : nation, state; **भाषा** n : language

सरकारी adj : official, governmental; **सरकार** n : government

भाषा n : language

यही pn : this one, particularly this

नै ple : emphatic; e.g. **यही नै** : this one and not another

बाहिर adv : outside; **बाहिर समेत** : even outside

समेत adj : including, together with, also

बोलिन्छ vi : is spoken; **बोलिनु** vi : to be spoken

जिल्लामा n+pp : in the district; **जिल्ला** n : district

सबैजसोले adj+pp : by almost all, by almost everybody

बोल्छन् vt : speak; **बोल्नु** vt : to speak

र cj : and

अरू adj : other

बोल्ने adj : speaking, those who speak; **बोल्नु** vt

मानिस n : people

बसेका छन् vi : live, lit. have lived; **बस्नु** vi : to stay, to live, to sit

मुख्य adj : chief

भित्र adv : in, inside

अन्दाजी adv : approximately

करोड n : ten million

लाख n : one hundred thousand

जनता n : people

तिनमा pn+pp : among them; **तिन+मा** : **तिन** : oblique form of **ती** : they; **मा** : in, at, among, on

आधी adj : half

भन्दा adj : than

बढीको adj+pp : of more; **बढी** : more

मातृभाषा n : mother tongue

कहीं कहीं adv : at some places; **कहीं** : whichever place

सामान्य adj : common, simple

बोलचालमा n+pp : in speech, in actual speech

लगाएको pi : used; **लगाउनु** vt

देखिँदैन vi : is not seen; **देखिनु** vi : to be seen

देशका n+pp : of the country; **देश** n : country, here 'Nepal'

लेखपढ n : reading and writing, education; **लेख+पढ** : **लेख** from **लेख्नु** vt : to write; **पढ** from **पढ्नु** vt : to read, to study

कामकाज n : activities; **काम+काज** : **काम** n : work; **काज** n : job

शासन n : administration

नेपालीमै n+pp : in Nepali itself; **नेपाली+मा+ऐ** : **मा** pp : in

चल्छन् vi : are carried out, are executed, are done; **चल्नु** vi : to be done, to be carried out, to be fit, to be circulated

त्यसो हुनाले cj : therefore, that being so; **त्यसै हुनाले** : emphatic form

सबै adj : all; **सब+ऐ** : **सब** : all; **-ऐ** : suffix of emphasis

पढेलेखेका adj : educated; **पढेका+लेखेका** : **पढेका** : those who have read; **लेखेका** : those who have written

बोल्न nf : to speak; **बोल्नु** vi/t

लेख्न nf : to write; **लेख्नु** vt

जान्दछन् vt : (they) know; **जान्नु**

चल्तीका n+pp : of use, current, in vogue; **चल्ती+का**

नाउँहरू n : names

भारोपेली adj : Indo-European; **भारत+यूरोप+एली** : **भारत** n : India; **यूरोप** n : Europe; **-एली** : adjectival suffix added to some place-names; syn. **भारोपीय**

परिवार n : family

पर्छ vi : falls, happens to be; **पर्नु**

संस्कृत भाषाहरूबाट cw : from Sanskrit languages

जन्मेको pc : born; **जन्मनु** vi : to be born; **जन्माउनु** vt : to bear, beget

भारतीय adj : Indian; **भारत** n : India

धेरै adj/av : many, much; **धेर** + **ऐ** : **-ऐ** : suffix of emphasis

नजिकको n+pp : of nearness, close; **नजिक** : near

सम्बन्ध n : relation

लिपि n : script

पनि cj : also

चलाउँछन् vt : (they) use; **चलाउनु** : to use

अचेल av : nowadays

त ple : an emphatic partical

नेवारी भाषा n : a language of Tibeto-Burman family spoken by a Nepalese people living mostly in and around the Kathmandu valley.

लेखिन्छ vi : is written; **लेखिनु** : to be written; **लेख्नु** vt : to write

साहित्यको n+pp : of literature; **साहित्य** n : literature

संस्कृतमय adj : full of Sanskrit (loan words)

निकै av/adj : much many

उन्नति n : progress, advancement

नाउँ चलेका adj : famous; **नाउँ** n : name; **चलेका** pc : circulated, **चल्नु** vi : to be circulated

साहित्यकारहरू n : writers

प्रशस्त av/adj : enough, much

साहित्यिक adj : literary

पुस्तक n : book

पत्रिकाहरू n : magazines, journals

छापिन्छन् vi : (they) are published; **छापिनु** : to be published;
छाप्नु vt : to publish

14

Lesson 2

मीत

एक पल्ट एउटा टपरी घुम्न निस्केछ र बारीमा पुगेछ। त्यहाँ एउटा माटाको डल्लासित त्यसको भेट भएछ। दुवैले एकाअर्कालाई मन पराएछन् र तिनले आपसमा मीत लगाएछन्।

टपरीले भनेछ, "मीतज्यू, म हलुको छु। मलाई बतासले यता र उता उडाउँछ र औधि पिरोल्छ। त्यसो हुनाले हुरी चल्दा तपाईं मलाई थिचेर राख्नुहोला है।"

डल्लाले सो कुरो मानेछ र टपरीसित अनुरोध गरेछ, "मीतज्यू, तपाईंले चाहिं मलाई पानी परेका बेला छोप्नुहोला किनभने मेरो जीउले पानीको चुटाइलाई धेरै सक्तैन!"

त्यसपछि आपना मीतको भरोसामा तो दुवै ढुक्क भएछन्।

तर तिनीहरूको मतो मिलेको दुईचार दिनपछि नै एक्कासि डरलाग्दो आँधी र मुसलधारे पानी सँगसँगै एक्कै चोटि ओइरिएछन्।

Vocabulary

एक पल्ट adv : once; lit. one time

टपरी n : leaves of trees stitched together to form a plate used to eat

घुम्न v : to roam, to move about; **घुम्नु**

निस्केछ vi : came out; **निस्कनु** : to get out, to come out

बारी n : a cultivated field, a dry field

पुगेछ vi : reached; **पुग्नु** : to reach

डल्लासित n+pp : with clod; **डल्लो** : earthen clod

भेट n : meeting, coming across; **भेट हुनु** : to come across

एकाअर्कालाई cw : mutually, to one another; **एक + अर्को + लाई** : **एक** one; **अर्को** : another; **लाई** : to

मन n : mind; **मन पराउनु** : to like (there is intention for liking)

आपसमा pn + pp. between one another, among ourselves or yourselves or themselves; **आपस** : oblique form of **आफू**; **आफू** : self

मीत n : friend made by taking an oath; **मीत लगाउनु** : to establish friendship through a ritualistic oath; **मीत + ज्यू** : **ज्यू** : respectable form of address used after human nouns.

हलुको adj : light, of lesser weight

बतास n : wind

पिरोल्छ vt : troubles, tortures; **पिरोल्नु** : to cause pain

हुरी n : strong wind, storm; **हुरी चल्नु** : the blowing of a storm

राख्नुहोला vt : please keep; lit. will keep; **राख्नु** : to keep, preserve

है : O.K.? (word of emphasis)

सो adj : that

अनुरोध n : request; **केही कुराको/मा अनुरोध गर्नु** : to (make a) request for something

चाहिं ple : (the word particularizes the substantive immediately preceding it) **तपाईंले चाहिं** : you on your part, you on your turn

परेका बेला av : at the time of falling (something); **पानी पर्नु** : to rain

छोप्नुहोला vt : please cover up; lit. will cover up; **छोप्नु** : to cover up

चुटाइ n : beating, thrashing, causing to be drenched

थेग्न vt : to hold or bear the weight of; **थेग्नु** : to hold the weight of

आफ्ना : own, one's own; oblique form of **आफ्नो**

भरोसा n : reliance, confidence

दुक्क av : free from anxiety; **दुक्क हुनु** : to feel free from anxiety

मतो n : opinion, view, agreement; **केही कुराको/को मतो मिल्नु** : to agree on something

एक्कासि av : suddenly

आँधी n : storm, tempest

मुसलधारे adj : torrential, heavy (rain) ; lit. like the flows of missiles

सँगसँगै av : together; **सँग**+**ऐ** : **सँगै**; **सँग** : with, together, **-ऐ**

एक्कै चोटि av : at the same time, simultaneously; **एक**+**कै** : **एक** : one, **कै**+**क**+**ऐ** : suffixes of emphasis; **चोटि** : time

ओइरिएछन् vi : came down upon, poured

Lesson 3

अक्कली ससुरो, सक्कली बुहारी

एकादेशमा एउटा बूढो थियो। बूढी, छोरो, छोरी र ऊ समेत जम्मा चार जनाको जहान थियो। कमाइ बेसै हुन्थ्यो। बूढो चौपट्टै मिहिनेती र अक्कली थियो। ऊ तिनको सम्म पनि खेर जान दिदैनथ्यो, कण कणको हिसाब गर्थ्यो। नचाहिंदो खर्च कसैले गर्न पाउँदैनथ्यो। 'त्यस घरमा बथिनीको दूध पनि पाइन्छ' भनी गाउँलेहरू भन्थे।

धन कमाउने र जोगाउने बारेमा बूढालाई अनेक जुक्ति बुद्धि थाहा थियो। ऊ जसलाई पनि यसरी पैसा कमाउनुपर्छ र उसरी पैसा जोगाउनुपर्छ भनेर अर्ती दिइरहन्थ्यो। उसका अर्तीउपदेश सुन्दा सुन्दा घरकाहरूका मात्र होइन, गाउँलेहरूका समेत कान टट्टाइसकेका थिए। उसका कुराकानी र बानीबेहोराले गर्दा ऊ छुच्चो मानिन्थ्यो। मुखैज्जी केही भन्न नसके पनि गाउँलेहरू उसका पछाडि निकै कुरा काट्थे। तर बूढाको जम्मै सम्पत्ति खाने एक्लो छोरो थियो भनि त्यसैले पछाडि कुरा काट्नेहरू पनि आफ्नी छोरी त्यसको छोरालाई दिन पाए हुन्थ्यो भन्थे। उसले त्यस्तै एउटी सुशीला कन्या खोजेर त्यससँग छोराको बिहे गरिदियो। कन्या सुशीला हुनाको साथै धनी कुलघरानाकी परी। सबै मक्ख परे।

बुहारी घरमा भित्र्याएपछि पनि बूढाले आफ्नो आनीबानीमा कुनै हेरफेर ल्याएन।

एक बिहान ऊ मोही पारेर नौनी झिक्दै थियो। एकासि एउटा मौरी उड्दै आएर नौनीमा लट्पट्टियो र उड्यो। सो देखेर बूढो करायो, "ए, ए, लौ त्यस मौरीलाई समात समात।"

बूढी चुलामा थिई। छोरी चाहिं तर्कारी केलाउँदै थिई। बुहारी छेउनै भएकीले आमा छोरी दुवै लाजले मुतुक्क भए। पहिले त बुहारीले कुरो बुझिन। यत्तिकैमा बूढाले झम्टेर त्यस मौरीलाई समात्यो र जतनसित त्यसका पखेटा र खुट्टामा लागेको नौनी पुछेर कचौरामा कोर्‌यो। यस्तो कन्जुसी देख्ता बुहारीलाई ज्यादै नमज्जा लाग्यो। यस्तो ससुरा भएका घरमा कसरी निर्वाह गर्नु भन्ने उसलाई पीर पर्‌यो। त्यसपछि ऊ माइत जाने दाउमा लागी।

त्यसै दिन दिउँसो बुहारी शूल भएको स्वाँग गरेर फय्याकफय्याक परी।

घरका सबै जना भेला भएपछि उसले माइत गएर ओखतीमूलो गरेमा मात्र बाँच्ने आशा देखाई। उसले परिपाठ पारी, "माइतमा पनि मलाई यस्तै शूल भइरहन्थ्यो। हीरा मोती फोरेर पानीमा पकाई खुवाएपछि मात्र निको हुन्थ्यो। मेरा बुवाले मेरा लागि धेरै हीरा मोती फोरिसक्नुभएको छ।"

ससुराले झट्टै जवाफ दियो, "हीरा मोती मसित पनि छन्। मैं फोर्छु मेरी बुहारीका निम्ति। परेका बेला हीरा मोती नफोर्ने भए तिनको के काम, तिनलाई कमाएर राख्ने के काम?"

त्यति भनेर उसले हत्तपत्त आफ्नो बाकसबाट सानो केराउको दाना जत्रो हीरा र केही मोतीका दाना झिकी फोर्न थाल्यो। त्यो देखेर बुहारीले भनी, "पख्नोस् पख्नोस्। मलाई केही सन्चो भो। अब केही घट्दै जान्छ, फोर्नु पर्दैन।"

बूढो तैपनि हीरा र मोती फोर्न खोज्दै थियो, बुहारी निको भएर उठिहाली। उसले आफूलाई नरमाइलो लागेकाले शूलको बहाना गरेको कुरो ससुरालाई खुलस्त बताई। जुहारात फोर्न समेत तुरुन्तै तयार भएको देख्दा उसलाई आनन्द लागेको र ससुराप्रति श्रद्धा बढेको कुरो पनि उसले छलङ्ग पारी। उसले ससुरासित माफ मागी।

त्यस दिनदेखि त्यस घरमा सबैले बूढाका अर्ती अनुसार काम गरे र ती सुखसित बसे।

भन्नेलाई फूलको माला, सुन्नेलाई सुनको माला,
यो कथा वैकुण्ठ जाला, भन्ने बेलामा तनातै आउला।

Vocabulary

सक्कली adj : real, not counterfeit, original

ससुरो n : father-in-law

अक्कली adj : wise, intelligent

बुहारी n : daughter-in-law

एकादेशमा cw : in a certain country; **एक** + **देश** : **एक** : one, **देश** : country, **मा** : in

समेत cj : also, together with, while counting together

चार जना adj + n : four people

कमाइ n : earning; **कमाउनु** vt : to earn

चौपट्ट av : exceedingly, very much; **चौपट्ट + ऐ** : **चौपट्टै**, **चौपट्ट** : very much; **-ऐ** : suffix of emphasis

मिहिनेती av : laborious, industrious, hard working; **मिहिनेत** n: labour

तिनको n : straw, stalk of rice or wheat

सेर n : unused, useless; **सेर जानु** : to go unused

कण n : minute particle; **कण कणको** : of minute particles; repetition of **कण** shows emphasis and plurality

हिसाब n : account; **हिसाब गर्नु** : take into account

नचाहिदो adj : unnecessary

बघिनी n : tigress

गाउँलेहरू n : villagers; **गाउँ + ले + हरू** : **गाउँ** : village; **ले** : adjectival suffix; **हरू** : plural suffix

जोगाउने adj : saving, protecting, preserving; **जोगाउनु** : to save, to protect, to preserve

बारेमा av : on the subject

अनेक adj : many, lit. not one

जुक्ति n : device, plan

बुद्धि n : wisdom, common-sense, acumen

पैसा n : money

अर्तो n : advice, admonition, guidance

उपदेश n : exhortation, moral lesson, teaching

सुन्दा सुन्दा av : having heard repeatedly; **सुन्नु** : hear

घरकाहरूका n + pp : of the members of the family, of those in the house; **घर + का + हरू + का** : **घर** : house; **का** : postposition of possession ; **हरू** : plural suffix; **का** : postposition of possession

दुखाइसकेका थिए vi : were already pained, were already tired; **दुखाउनु** : to pain

कुराकानी n : talk, conversation; **कुरा**+**कहानी** : **कुराकानी**; **कुरा** : talk; **कहानी** : tale, story

बानीबेहोरा n : behavior, character; **बानी**+**बेहोरा** : **बानी** : habit; **बेहोरा** : behavior

छुच्चो aj : wicked, naughty

मुखेन्जी av : in front of; **मुख** : mouth, face

निकै av : much

कुरा काट्थे id : adversely criticized; **कसैको कुरो काट्नु**: adversely criticize someone (in absence)

जम्मै adj : all; **जम्मा**+**ऐ**; **जम्मा** : together, all; **ऐ** : suffix of emphasis

सम्पत्ति n : wealth, property; **सम्पत्ति खानु** : to inherit the property

एक्लो adj : the only, just one

केटीहरूका कुरा आए id : proposals for girls came; **कुरो आउनु** : coming of proposals

कन्या n : unmarried girl, virgin

शील n : good nature, modesty, virtue, competence

धेरै av : more

महत्व n : importance, value

सुशील adj : having a praiseworthy character; **सुशील** : masculine

हुनाको साथै cw : besides possessing these virtues; **हुनु**+**को**+**साथ**+**ऐ**; **हुनु** : to be, **को** : of, **साथ** : with, together, **-ऐ** : suffix of emphasis

धनी adj ; rich

कुलघरानाकी cw : of good lineage and noble family; **कुल**+-

घराना+की; कुल : lineage; घराना : noble family; की : post-position preceding faminine gender, e. g. कुलघरानाकी केटी : maid of noble family

परी vi fem. : happened to be of; पर्नु : fall

मक्क adj : very glad, extremely pleased ; मक्क पर्नु : to be extremely pleased

भित्याएपछि cw : after bringing her in; भित्याउनु vt : to bring inside

आनीबानीमा cw : in the habit of; आनी+बानी+मा; बानी : habit, behavior; मा : in; आनी : prefix of बानी

हेरफेर n : change; हेर+फेर; हेर lit. look; फेर : change

मोही n : churned curd; मोही पानु : to churn curd

नौनी n : butter

मौरी n : bee

उड्दै आएर cw : having come by flying

लट्पटियो vi : got stuck; लट्पटिनु : to get stuck

करायो vi : shouted

ए (int.) : form of address, repetition is for emphasis

लौ (int.) : word of caution

समात समात vt : catch it; repetition means emphasis; समात्नु : to catch, to hold

चुलामा n+pp : in the kitchen area; चुलो : kitchen area

तर्कारी n : vegetables

केलाउँदै vt : cleaning one by one; केलाउनु : to clean one by one

छेउमै n+pp ; nearby, very near; छेउ+मा+ऐ; छेउ : nearness, मा : in, -ऐ : suffix of emphasis

लाजले भुतुक्क भए id : were very much ashamed; lit. were almost dead due to shame

यत्तिकैमा av : in the meantime

झम्टेर vt : coming down upon, attacking forcefully; **झम्टनु** : to pounce on, to assault

जतनसित av : carefully, cautiously

कचौरामा n + pp : in the bowl; **कचौरो** : bowl

कोर्‍यो vt : scratched, combed

कन्जुसी n : miserliness

ज्यादै av : extremely, very much; **ज्यादा + ऐ**

नमज्जा n : unpleasantness; **न + मज्जा**; **न** : not; **मज्जा** : pleasure

निर्वाह n : living; **निर्वाह गर्नु** : to make a living, to subsist

पीर n : pain, anguish; **पीर पर्नु** : to feel pain or anxiety

माइत n : married woman's parents and their family, house, etc.

दाउ n : opportunity

शूल n : colic in the stomach, cramps

स्वाँग n : pretence, outward show, affectation

फन्याक फन्याक परी vi : showed signs of acute pain; **फन्याक फन्याक पर्नु** : to show signs of acute pain; **परी** : simple feminine past of **पर्नु**

भेला n : gathering, coming together; **भेला हुनु** : to gather together

ओखतीमूलो n : medicines and herbs

आशा n : hope; **आशा देखाउनु** : to show hope

परिपाठ n : play-acting, outward show; **परिपाठ पार्नु** : to play-act

हीरा n : diamond

मोती n : pearl

निको adj : cured

बुवा n : father, dad

झट्ट av : immediately

जवाफ n : answer, reply; **जवाफ दिनु** : to reply

मै pn : I mayself; **म+ऐ**; **म** : I, **ऐ** : suffix of emphasis

परेका बेला av : at the time of need, at the time of befalling something

हत्तपत्त av : hastily

बाकस n : box, suitcase

केराउ n : pea

दाना n : a small round thing

पर्खनोस् vt : please wait; **पर्खनु** : to wait

सन्चो adj : well, without any disease

उठिहाली vi : got up or stood up immediately

नरमाइलो adj : unpleasant; **न+रमाइलो**; **न** : not; **रमाइलो** : pleasant

बहाना n : pretence; **केही कुराको बहाना गर्नु** : to pretend something

खुलस्त av : openly, clearly

बताई vt fem. : told, explained; **बताउनु** : to tell, explain

जुहारात n : jewels

आनन्द n : pleasure

ससुराप्रति n+pp : towards the father-in-law

श्रद्धा n : respect, devotion

छर्लङ्ग av : clear

माफ n : pardon; **माफ माग्नु** : to ask pardon

अनुसार av : according to

भन्ने adj : teller

माला n : garland

सुन्ने adj : hearer, listener

कथा n : tale, story

बैकुण्ठ n : heaven, paradise

जासा vi : will go, may go

तास्तातै av : immediately; lit. in a hot condition; **तातो** + **तातो** + **ऐ** : **तास्तातै, तातो** : hot, **-ऐ** : suffix of emphasis

आउसा vi : will come, may come

Lesson 4

बाजी

एकादेशमा दुई बूढा बूढी बस्थे। ती दुवै अल्छे भएकाले तिनको जीवन जेनतेन चल्दै थियो। एक दिन बूढी चाहिले बूढालाई भनी, "ए बूढा, भलाई रोटी खान असाध्यै तलतल लाग्यो। तिमी कतैबाट पीठो खोजेर ल्याऊ, म तेल खोजेर ल्याउँली।"

बूढीका कुराले बूढाका घेटामा घाम लाग्यो। बूढो रमाउँदै पीठो खोज्न लगनै बाहिरतिर गयो। बूढी पनि तल लिन अर्कोतिर लागी। साँझ पख मात्र केही पीठो र तेल लिएर ती घर फर्के।

अनि बूढी रोटी पोल्न थाली।

खोजेर ल्याएका पीठो र तेलबाट पाँचोटा माझ रोटी बनिए। राल चुहाउँदै बूढीले आफ्नो लोभ देखाई, "ए बूढा, म सधै तिमीलाई हुनसम्म माया गर्दै आएकी छु। बूढी भइसकें र पनि तिम्रा गोडामा चिल्लो लाइदिन छाडेकी छैनँ। हेर बूढा, रोटी खालि पाँचोटा भए। तिमी दुइटै रोटीमा चित्त बुझाऊ, म तीनोटा खान्छु है।"

चुक घुटघुट लिन्दै बूढाले रोटीतिर हेरेर जवाफ दियो, "हेर् बूढी, तँलाई मैले झन कम माया गरेको छु र? तँ भन्लाले कान्छी स्वास्नी ल्याउने ता के कुरो, अर्की कुनै आइमाईमा आँखासम्म गाडेको भए पनि मरिजाऊँ। जे भए पनि म लोग्ने हुँ। म तीनोटा खान्छु, तँ दुइटा खा न, हुन्न?"

बूढा र बूढीको लामो ठाकठाक ठुकठुक भयो। कसले तीनोटा रोटी खाने भन्ने विषयमा ती कुनै निक्यौलमा पुग्न सकेनन्। केही नलागेपछि बूढीले बाजी थापी। उसले भनी, "त्यसो भए रोटी अहिले नखाऔं। खत पनि धेरै गइसक्यो। सुतौं। भोलि हामी दुईमा जो ढिलो उठ्छ उसैले तीनोटा रोटी खाने। कसो बूढा, मान्छौ?"

बूढो मंजुर भयो। दुवै जना कम्मर कसेर सुते। दुई दिन बितिसक्दा पनि न बूढो उठ्यो, न बूढी नै। गाउँघरका मानिसहरूले आएर हेरे। उनीहरू अन्योलमा परे। दुई दिनदेखि दैलो खुलेको थिएन। उनीहरूले बूढा बूढी त चुलुप्पै पो भए क्या र भन्ठाने। ढोका जबर्जस्ती उघारेर भित्र हेर्दा दुवै बूढा बूढी हल न चल

पल्टिरहेका भेटिए। ती मरेछन् भन्ने पक्का भयो। सानो गाउँ, फेरि कामको चापाचापले गर्दा मलामीहरू भने जम्मा पाँच जना मात्र भेला हुन सके। बूढा बूढीलाई मुर्दा जस्तै कात्रामा बेरेर बाँधबुँध पारी तिनले घाटतिर बोकेर लगे।

घाटमा पुऱ्याएपछि मलामीहरूले पहिले बूढा चाहिलाई आगो लगाए। आगोले पोलेकाले बूढाले थाम्न सकेन र ऊ चिच्याउँदै उठ्यो, "ऐय् या, आत्था ! मरें नि मरें ! तैं तीनोटा खा बूढी, मलाई दुइटा भए पुग्छ। आत्था नि आत्था !!"

त्यसरी मुर्दाले आफूलाई भाग लगाएको सुनेर पाँचै जना मलामीहरूले त्यहाँ-बाट कुलेलम ठोके। आफूलाई खोलाको बगरमा देखेर बूढा बूढी भने तीन छक परे।

सुन्नेलाई सुनको माला, भन्नेलाई फूलको माला,
यो कथा वैकुण्ठ जाला, भन्ने बेलामा तानातान आउला।

Vocabulary

अल्छे adj : lazy, idle

भएकाले cj : because of being; **हुनु** : to be

जीवन n : life

जेनतेन av : anyhow

चल्दै थियो vi : was moving on; **चल्नु** : to continue, to move on

ए (int) : form of address

रोटी n : bread, cake; **रोटी पोल्नु** : to bake **रोटी**

असाध्यै av : very much; **अ** + **साध्य** + **ऐ**; **अ** : not, **साध्य** : which can be done or is possible, **-ऐ** : suffix of emphasis

तलतल n : appetite, pining, hungering; **तलतल लाग्नु** : to hunger for, to pine for

पीठो n : flour

ल्याउँली vt fem : shall bring (first person); **ल्याउनु** : to bring

घंटामा घाम लाग्यो id : was convinced gladly; **घाम लाग्नु** : falling of the sun's rays; **घंटो** n : huge earthenware jar to keep water or grain

रमाउँदै av : being pleased; **रमाउनु** : to be glad, to be pleased

सगत्तै av : immediately

साँझ पख av : at the fall of evening; **साँझ** : evenig; **पख** : period of time

खोजेर ल्याएका adj : (things) brought by searching; **खोज्नु** : to search; **ल्याउनु** : to bring

पाँचोटा adj : five items; **पाँच वटा** or **ओटा**

बनिए vi : were made; **बनिनु** : to be made

राल चुहाउँदै cw : lit. dropping saliva; with a deep desire to eat; **राल** n : saliva; **चुहाउनु** : to drop

लोभ n : greed, temptation

सधैं av : always

हुनसम्म av : as much as possible

माया n : love; **माया गर्नु** : to love

गोडामा चिल्लो लाइदिन छाडेकी छैनँ : I have not stopped my regular duty of applying oil (and massaging) on your legs; **गोडामा** : on legs; **चिल्लो** : oily substance, butter, oil; **लाइदिन** (**लाई** + **दिन**; **लाउनु** : to apply, **दिनु** to let, to give) : applying (for others, on others); **छाडेकी छैनँ** fem first person : have not stopped. One of the commonly accepted duties of a Hindu wife in Nepal is to apply butter or oil on the legs of her husband and massage and press them before he falls asleep in bed.

खालि av : only, just

दुइटै adj : only two; **दुई** + **वटा** or **ओटा** + **ऐ** : **दुइटै**; **दुई** : two, **वटा** or **ओटा** : items, **-ए** : suffix of emphasis

चित बुझाऊ id : be satisfied with (imperative); **चित्त बुझाउनु** : to be satisfied with whatever is at hand; **चित्त** n : mind; **बुझाउनु** vt : to satisfy

थुक घुटघुट निल्दै id : showing extreme greed for eating; **थुक** n : spit; **घुटघुट** av : manner of drinking fast; **निल्दै** : swallowing

झन av : more, all the more

तँ भन्नाले cw : because of you

कान्छी स्वास्नी adj+n : younger wife, the second or the latest wife

आँखासम्म गाडेको भए id : If I had ever looked intently on; **गाड्नु** : to drown

मरिजाऊँ vi : let me die (oath); **मर्नु** : to die; **जानु** : to go

ठाकठाक ठुकठुक n : quarrel

भन्ने विषयमा cw : on the subject of

निक्यौल n : conclusive decision

केही नलागेपछि av : after nothing could be done; when they were able to arrive at no conclusion

बाजी n : bet; **बाजी थाप्नु** : to bet

रात n : night

धेरै av : much ; **धेर+ऐ**

गइसक्यो vi : went already; **रात गइसक्यो** : night has almost passed

ढिलो av : late

कसो (int) : a word intended for questioning 'do you agree?' or 'what is your opinion?'

मंजुर भयो vi : agreed

कम्मर कसेर id : with a competitive spirit; with a complete mind; **कम्मर कस्नु** : to get ready for competition; **कम्मर** : waist; **कस्नु** : to tighten

अन्योल n : dilemma, quandary

ढैलो n : door

खुलेकै बिएन vi : was not at all opened

घुर्लुप्पै पो भए क्या र id : might be completely dead; घुर्लुप्प (+ऐ) हुनु: to collapse, to fall bending head downward, to die instantly and completely; पो : used to indicate another possibility; क्या र : might be

मन्ठाने vt : thought, concluded; मनी +ठाने : मन्ठाने or मनिठाने or मनी ठाने

ढोका n : door, main door

जबर्जस्ती av : with sheer force

उघारेर vt : having opened; उघार्नु : to open

हल-न-चल av : with no motion; the condition of appearing as if dead; हल from हल्लनु: to shake; न : neither, nor; चल from चल्नु : to move

लौ (int) : expression of wonder

पक्का av : certainly, surely : पक्का हुनु : to be certain

कामको चापाचाप cw : extremely busy due to work; heavy work

मलामी n : one taking part in a funeral procession

मुर्दा n : dead body

कात्रामा n +pp : in the shroud, in the funeral cloth; कात्रो : shroud

बेरेर vt : having wrapped and encircled; बेर्नु : to encircle and wrap

बाँधबुँध n : tying completely; बाँध्नु : to tie

घाट n : the riverside where dead bodies are cremated

थाम्न vt : to control, to bear, to tolerate; थाम्नु

चिच्याउँदै vi : shouting and shrieking

ऐय्या : word to express burning pain

आय्या : word to express burning pain

मरें नि मरें cw : I am completely dead; **मर्नु** : to die, to feel acute pain; **नि** : word to express emphasis; here **मरें नि** means 'the pain is unbearable to me'.

तँ pn : you yourself; **तँ+ऐ** : **तँ** : you (singular non-honorific), **-ऐ**: suffix of emphasis

मलाई दुइटा भए पुग्छ cw : I shall be satisfied with two; **मलाई** : to me, for me; **दुईटा** : **दुई+वटा** or **ओटा**: **दुई** : two, **वटा** items; **भए** : past tense of **हुनु** : to be; **भए** here means 'if' or 'were'; **पुग्छ** : will be sufficient; **पुग्नु** : to be sufficient

कुलेलम ठोके id : ran away fast, took to their heels

खोलाको n+pp : of the small river; **खोलो** : small river

बगर n : sandy bank

तीन छक परे id : were extremely surprised; **छक पर्नु** : to be surprised

Lesson 5

लोभी मान्छे

प्राणीहरूको सृष्टि गरेको धेरै वर्षपछि एक दिन ब्रह्माले सबै जीउजन्तुहरूको सभा बोलाए। उनलाई संसारका आफ्ना जम्मै प्राणीहरू सुखी छन् भन्ने विश्वास थियो। तर धेरैजसो जन्तुहरू सुखी नै देखिन्थे पनि। तर त्यस सभामा भेला हुनेहरूमध्ये मान्छे, गोरु, गधा र लाटकोसेरो भने अँध्यारो मुख लगाइरहेका थिए। आफ्ना सन्तानको मुख अँध्यारो देख्ता ब्रह्मालाई दिक्क लाग्यो। सबैले सुन्ने गरी उनले भने, "मैले सबै प्राणी सुखी रहून् भनी यस संसारको सृष्टि गरेको हुँ। यहाँ तिमीहरूमध्ये कोही दुःखी छ वा कसैलाई कुनै कुरामा चित्त बुझेको छैन भने यसै सभामा त्यो कुरो मलाई भनिहाल। म त्यसमा विचार पुऱ्याइदिनेछु।"

ब्रह्माको कुरो सुनेर सबैभन्दा पहिले गोरुले भन्यो, "भगवान्! हलामा जोतिनुपर्छ, गाडामा तारिएर भारी बोक्नुपर्छ। त्यसैले मानिसकै बराबरी यो चालीस वर्षको जीवन साह्रै लामो भयो। यसबाट आधा कट्टा गरिपाऊँ!"

ब्रह्माले जुरुक्क उठेर घोषणा गरे, "यी गोरुहरूलाई चालीसे जीवन बढी भयो रे र ती आफ्नो बीस वर्ष कटाइमाग्दै छन्। यो कट्टी भएको बीस वर्ष कसलाई थपिदिऊँ?"

आफ्नो जीवनको महत्व सबै प्राणीलाई थाहा थियो। त्यसैले गोरुबाट झिकिएको बीस वर्ष लिन कोही अघि सरेन। तर मान्छे चाहिं आफूलाई अरू प्राणीहरू भन्दा माथिको मान्ने हुनाले आफ्ना ठाउँबाट उठ्यो र बिन्ती बिसाउन थाल्यो, "प्रभो! मलाई आफ्नो आयु पशुपन्छीहरूकै जति भएकामा चित्त बुझेको छैन। त्यसैले कृपा गरी गोरुबाट कट्टी भएको आयु मेरो आयुमा थप होस्!"

ब्रह्माले मानिसलाई उसको चालीस वर्षमा गोरुको बीस वर्ष थपी साठी वर्षको आयु दिए।

त्यसपछि गधा बोल्यो, "मालिक! दिनहुँ भारी बोक्ता बोक्ता र पिटाई खाँदा खाँदा जीवन बोझिलो लाग्यो। त्यसो हुनाले मेरो आयुबाट पनि बीस वर्ष झिकियोस्!"

गधाको माग पनि पुग्यो अनि मानिसले नै लिन चाहेकाले त्यो बीस वर्ष पनि उसैले पायो र उसको अब अस्सी वर्षको आयु हुने भयो।

सभाको पुछारमा लाटोकोसेराले पनि आफ्नो आधा आयु कटाइसकेपछि सृष्टिकर्ता ब्रह्माले मान्छेतिर हेरेर मुसुमुसु हाँस्दै भने, "मानिस, तिमीलाई अझै सन्तोष लागेको छैन भने भुल्काले छाडेको आधा आयु पनि थपिदिन्छु । किन्छौ?"

रमाउनसम्म रमाउँदै मानिसले बिन्ती चढायो, "जीवनको आनन्द यो पशु-पन्छीहरूलाई के थाहा होस् ? उनीहरूलाई बढी भएको आयु मैं पाऊँ !"

यसरी मान्छेले सय वर्षको लामो आयु पायो । तर आफ्नो खास आयु चालीस वर्षसम्म मात्र मान्छे उर्स्दै फुर्तीमा देखिन्छ । त्यसपछि साठी वर्षसम्म गोरुको भाग लिएकाले ऊ गोरु जस्तै सधैं जोतिइरहने हुन्छ । साठीदेखि असी वर्षसम्म रुक्खा-सुक्खाले गुजारा चलाउने, अरूले अह्राएको काम गर्ने र अर्काको गाली सह्ने गधा जस्तै उसले हुनुपर्छ । असीदेखि सय वर्षसम्म चाहिं ऊ उज्यालामा हेर्न नसक्ने, जहिले पनि उडिरहने, रातभरि कनेर र कराएर अरूको निद्रा खल्बल्याउने रातसिङ्गान बगाइरहने र अरूबाट हेला हुने लाटकोसेरा जस्तै भएर दिन काट्छ । यस्तो हुँदा पनि मानिसलाई धेरै बाँच्ने लोभले अझै छाडेको छैन । फेरि पनि ब्रह्माले सभा बोलाएदेखि ऊ अझै आयु थपिमागने थियो ।

Vocabulary

लोभी : adj : greedy

मान्छे n : man, human being

प्राणी n : living being

सृष्टि n : creation; **सृष्टि गर्नु** : to create

ब्रह्मा n : creator; one of the Hindu Trinity

जीउजन्तु n : living beings; **जीव** + **जन्तु** : **जीवजन्तु** or **जीउजन्तु**

सभा n : meeting; **सभा बोलाउनु** : to call a meeting

जम्मै adj : all; **जम्मा** + **ऐ** : **जम्मा** : together, all, **-ऐ** : suffix of emphasis

भन्ने adj : lit. saying

विश्वास n : belief

नभन्दै cj : without saying; as expected

देखिन्थे v : appeared; **देखिनु** : to be seen, to seem, to appear

त्यस pn : oblique form of **त्यो** : that

हुनेहरू n : existing ones; **भेला हुनेहरू** : those who were in the meeting, gathered ones

मध्ये : among

गोरु n : bull, castrated bull

गधा n : ass, donkey

लाटकोसेरो n : owl

भने : a particle of specifying

अँध्यारो मुख adj + n : sad face; **अँध्यारो** : dark; **मुख** : face, mouth

सन्तान n : issues, descendants

दिक्क लाग्यो cw; felt embarrassed, became sad

सुन्ने गरी av : in a way that everybody may hear; **सुन्ने** : hearing; **गरी** : doing, having done

भनी : lit. saying, having said

यसै pn : oblique form of **यो** : this, it; **यस + ऐ**; **-ऐ** : suffix of emphasis

भनिहाल vt : tell or say immediately; **भन्नु** : to say; **हाल्नु** : to put, to insert

विचार पुर्‌याइदिनेछु n + vt : I shall consider (sympathetically); **विचार** : consideration; **पुर्‌याउनु** : to fulfil; **दिनु** : to give

सबै भन्दा : than all; **सबै** : **सब + ऐ** : **सब** : all; **= ऐ** : suffix of emphasis; comp. **जस्मै**; **भन्दा** : than

भगवान् n : lord, God

हलामा n + pp : in the plow; **हलो** : plow

जोतिनुपर्छ vt : must be harnessed, must be plowed

गाडामा n+pp : in the cart; **गाडा** : cart

नारिएर vi : being harnessed, being harrowed

भारी n : burden, load

बोक्नूपर्छ vt : must carry (on or over the body)

मानिसकै n+pp : of the man; **मानिस** : man, human being; **कै** : **को**+**ऐ** : **को** : of, **-ऐ** : suffix of emphasis

बराबरी : equal

जीवन n : life

साह्रै av : very, too; **साह्रो** +**ऐ** : **साह्रो** very, **-ऐ** : suffix of emphasis

लामो adj : long

कट्टा गरिपाऊँ cw : please reduce; **कट्टा** reduction, removal; **गरिपाऊँ** : lit. let receive done

जुरुक्क उठेर cw : getting up abruptly, standing up instantly; **जुरुक्क** : manner of standing up; **उठ्नु** : to stand up

घोषणा n : proclamation, announcement; **घोषणा गर्नु** : to proclaim, to announce

चालीसे adj : of forty (years); **चालिस** : forty

रे : it is said, they say; it is used after a reported speech

कटाइमाग्दै छन् vt : (they) are asking for a reduction or taking away

कट्टी n : reduction, removal, curtailment

थपि दिऊँ ? vt : Shall I add?

महत्व n : importance, value

झिकिएको adj : taken out; **झिकिनु** : to be taken out

अघि सरेन cw : did not come forward; **अघि** : forward; **सर्नु** : to move, to change place

माथिको av : of above

मान्ने हुनाले cw : because of regarding, because of thinking; **मान्नु** : to regard, to think; **हुनाले (हुनु + ले)** : because of, due to

बिन्ती बिसाउन थाल्यो cw ; began to put forward a request, began to appeal; **बिन्ती** : request, appeal; **बिसाउनु** : to unload; **थाल्नु** : to begin

प्रभो n : O lord, O God

आयु n : age, life span

पशुपन्छीहरुकं जति cw : exactly of the same period as that of beasts and birds; **पशु** : beast; **पन्छी** : bird; **कं** : **को + ऐ** : **को** : of, **-ऐ** : suffix of emphasis; **जति** : as much as

भएकामा : on being; **भएको** : been

कृपा गरी n + vt : kindly; lit. doing kindness; **कृपा गर्नु** : to be kind

थप होस् n + vi : let it be added

बोल्यो vi : spoke, talked; **बोल्नु**

मालिक n : master, lord

दिनहुँ av : daily

बोक्दा बोक्दा vt : having carried the burden repeatedly; **बोक्नु** : to carry load on or over the body

पिटाइ खांदा खांदा n + vt : having received repeated beatings; **पिटाइ** : beating, thrashing; **खानु** : to eat

बोझिलो adj : heavy

झिकियोस् vi : let it be taken out; **झिकिनु** : to be taken out

माग पनि पुग्यो cw : demand was also fulfilled

उसैले pn + pp : he himself; **उस** : oblique form of **ऊ** : he; **उसैले** : **उस + ऐ + ले** : **उस** : he, **-ऐ** : suffix of emphasis; **ले** : by, with (instrumental)

हुने भयो vi : was to be

पुछारमा n + pp : at the end

सृष्टिकर्ता n ; creator; **सृष्टि** + **कर्ता** : **सृष्टिकर्ता** : **सृष्टि** : creation; **कर्ता** : doer

मुसुमुसु हाँस्ने cw : smiling indulgently : **मुसुमुसु** : manner of smiling; **हाँस्नु** : to smile

झन् av : more, more again; **झन्** + **ऐ** : **झन्** : more, **-ऐ** : suffix of emphasis

सन्तोष n : satisfaction; **सन्तोष लाग्नु** : to feel satisfied

भुल्काले n + pp : by the owl; **भुल्को** : owl

आधा adj : half

रमाउनसम्म रमाउँदै av : being extremely pleased; **रमाउनु** : to be pleased

बिन्ती चढायो n + vt : respectfully requested, appealed; **चढाउनु** : to offer (to superior)

आनन्द n : pleasure

मैं पाऊँ pn + vt : let I myself have; **म** + **ऐ** : **मैं** : **म** : I, **-ऐ** : suffix of emphasis; **पाउनु** : to receive, to get, to have

यसरी av : thus, in this way

खास adj : special, real

उस्तै av : exactly same

फुर्तीमा n + pp : in smartness

देखिन्छ vi : is seen, appears; **देखिनु** : to seem, to be seen, to appear

सधैं av : always

रुक्खासुक्खाले cw : with dry and rough food; by eating scanty and unsavory food; **रुक्खो** or **रुखो**: rough, impolite, unsavory; **सुक्खा** or **सुक्खो** : dry, juiceless; **ले** : by, with

गुजारा n : living, making a living; **गुजारा चलाउनु** : to make a living

ह्रहाएको adj : ordered, commanded; **ह्रहाउनु** : to command, to order

गाली n : reproach

सहने adj : bearer, one who tolerates

उज्यालामा n + pp : in the light, at the daytime; **उज्यालो** : light

जहिले पनि av : always ; lit. whenever also

उड्रिरहने adj : being drowsy or dozy, feeling sleepy; **उँघ्नु**

रातभरि n + pp : all through the night; **रात** n : night; **भरि** : full

कनेर cn ple : by groaning; **कन्नु**

कराएर cn ple : by shouting; **कराउनु**

निद्रा n : sleep

खल्बल्याउने adj : one who disturbs ; **खल्बल्याउनु**

रालसिंगान n : saliva and snot; **राल** : saliva; **सिङान** or **सिंगान** : snot, nasal mucus

बगाइरहने adj : one who goes on causing to flow; **बगाउनु** : to cause to flow

हेलाँ n : slight, contempt

दिन काट्छ id : passes day; **दिन** : day; **काट्नु** : to cut, to pass

यस्तो हुँदा पनि cw : even when it has been so; **यस्तो** : thus; **हुँदा** : while happening; **पनि** : also

धेरै adj/av : many, much

फेरि पनि cw : once again; lit. again also

Lesson 6

गुरुभक्ति

धौम्य नाउँ भएका एक जना मुनि थिए। कठिन तपस्या गरेर उनले ठूलो नाउँ कमाएका थिए। धेरै विद्यार्थी उनसित पढ्थे। उनका शिष्यहरूमध्ये एक जनाको नाउँ आरुणि थियो।

एक दिन धौम्यले आफ्ना चेला आरुणिको गुरुभक्ति कस्तो रहेछ भनी जान्न खोजे। उनले आरुणिलाई खेतमा पानी थुनेर आऊ भनी अह्राए। गुरुको आज्ञा पाउनासाथ आरुणि खेतमा गए।

खेतमा पानी बेस्मारी बगिरहेको रहेछ। बनोडसित बगिरहेको पानीलाई आरुणिले खेतमै थुन्न खोजे। उनले धेरै चोटि माटो हालेर आली लगाए। तर जति गर्दा पनि पानीले आली भत्काइहाल्थ्यो। केही जोर नचलेपछि पानी थुन्न भनी उनी आफै आलीमा घोप्टो परे। यसो गर्दा पानी खेतबाट बाहिरतिर बग्न पाएन र उनका गुरुको खेत भिज्न थाल्यो। तर खपी नसक्नु जाडाले गर्दा उनी धेरै बेरसम्म त्यहाँ घोप्टो परिरहन सकेनन्। उनी उठ्ने बित्तिकै पानी झन वेगसित आली भत्काउँदै उम्लिएर बग्न थाल्यो। यसरी पानी बाहिर हानिन थालेपछि अलि अलि भिजेको खेतको गरो पनि सुक्न गयो। आरुणिले यो देखे। उनले जाडाको र हिलाको वास्तै गरेनन् अनि उनी लगत्तै पानी बगेका ठाउँमा खेतको आली जस्तै भएर लमतन्न परी सुते। बिस्तारी बिस्तारी खेतको गरो भिज्दै गयो।

झमक्क साँझ परिसक्दा पनि आरुणि खेतबाट फर्केनन्। त्यसैले धौम्य अरू शिष्यहरूलाई साथमा लिएर उनको खोजीमा खेततिर गए। उनले ठूलो स्वरमा टाढाबाट बोलाए, "आरुणि, कहाँ छौ? के गर्दै छौ? अझ किन नफर्केको?"

गुरुले बोलाएको सुनेर आरुणिले सुतेको सुत्यै उत्तर दिए, "म खेतमा पानी थुनिरहेको छु।"

आरुणिको आवाज भएतिर जाँदा सबै जना छक्क परे। यो के गरेको भनी गुरुले सोध्दा उनले सबै बेलीविस्तार लगाए। धौम्यले उनलाई प्रेमसित उठाए अनि उनको गुरुभक्ति देखि प्रसन्न हुँदै भने, "म तिमीलाई आशीर्वाद दिन्छु— तिमी ठूला विद्वान् हुनेछौ। आजदेखि तिमी उद्दालक नामले प्रसिद्ध हुनेछौ।"

उद्दालकले पनि आफ्ना गुरु धौम्यको आज्ञा पालन गरी मिहिनेतसाथ पढ । नभन्दै केही कालमा नै गुरुको आशीर्वादले उनी भारी विद्वान् भए ।

Vocabulary

गुरुभक्ति n : devotion for teacher, extreme respect and devotion for mentor; **गुरु** + **भक्ति** : **गुरु** : teacher, mentor; **भक्ति** : devotion

नाउँ भएका cw : having name of, named; lit. of being name; **नाउँ** : name; **भएका** : been

मुनि n : sage, recluse, holy man, monk, hermit

कठिन adj : hard, difficult

तपस्या n : penance; **तपस्या गर्नु** : to do penance, to meditate

शिष्य n : disciple, pupil

चेला n : honorific or plural of **चेलो** : disciple, pupil

खेत n : wet field

थुनेर : having shut; **थुन्नु** : to close, to shut

अह्राए vt : ordered, commanded; **अह्राउनु** : to command, to order; **कसैलाई अह्राउनु** : to order someone

आज्ञा n : order, command; **कसैको आज्ञा पाउनु** : to receive someone's order

खेतमा n + pp : to the field

बेस्मारी av : forcefully, uncontrollably

बगिरहेको vi : flowing; **बग्नु** : to flow

बेस्तोडसित av : with a strong force

खेतमै n + pp : in the field itself; **खेत** : wet field; **मै** : **मा** + **ऐ** : **मा** : in, **-ऐ** : suffix of emphasis

धेरै चोटि av : many times; **धेर**+**ऐ** : **धेर** : many, much, **-ऐ** : suffix of emphasis; **चोटि** : time(s)

माटो हालेर cw : having put soil; **माटो** : soil, earth; **हाल्नु** : to put, to insert

आली n : ridge dividing rice fields; **आली लगाउनु** : to construct the ridge or mound dividing the rice fields

जत्ति av : whatsoever, as much as; **जत्ति** : emphatic of **जति**

भत्काइहाल्यो vt : immediately destroyed; **भत्काउनु** : to destroy

जोर नचलेपछि cw : after being unable to do anything; **जोर** : force, capacity to do something; **न**+**चले पछि**; **न** : not; **चल्नु** : to move; **पछि** : after; **जोर चल्नु** id : to be able to do something

पानी थुन्न भनी cw : in order to shut the water; **पानी** : water; **भनी** : lit. saying; in order to

घोप्टो परे vi : dropped head downward

भिज्न थाल्यो vi : began to get wet; **भिज्नु** : to wet, to get wet

खपी नसक्नु adj : unbearable; **खप्नु** : to bear; **नसक्नु** : to be unable

जाडाले गर्दा cw : because of cold; lit. done or caused by cold; **जाडो** : cold; **गर्दा** : while doing

उनी उठ्ने बित्तिकै pn+av : as soon as he stood up; **बित्तिकै** : as soon as

वेगसित n+pp : with speed, in speed

उलिएर av : with a tremendous force; **उलिनु** : to flow with force

हानिन थालेपछि cw : after (it) began to gush out profusely; **हानिनु** : to gush out profusely

अलि अलि av : a little, somewhat; **अलि** : small amount; the repetition shows emphasis

गरो n : terrace (of rice field)

सुक्न गयो vi : started to be dry; **सुक्नु** : to become dry; **जानु** : to go

हिलाको n + pp : of mud; **हिलो** : mud

वास्तै गरेनन् cw : did not care at all; **वास्ता** + **-ऐ** : **वास्ता** : care, **-ऐ** : suffix of emphasis

लमतन्न परी av : prostrating completely

बिस्तारी बिस्तारी av : slowly and gradually; **बिस्तारी** : slowly; repetition of the word shows emphasis

झमक्क av : complete, full, quite; **झमक्क** is used only with **साँझ** and rarely with **रात**, e.g. **झमक्क साँझ पर्‌यो** or **झमक्क रात पर्‌यो** : it was quite dark

परिसक्ता av : after (it had) fallen

सुतेको सुत्यै av : in the sleeping condition; in the posture of sleeping; **सुतेको** + **ऐ**; **सुतेकै** or **सुत्यै** : the repetition is for emphasis

भएतिर av : toward (the place) of (his) being, toward the place where he was

जाँदा pc : while going; **जानु** : to go

सोद्धा pc : while asking; **सोध्नु** : to ask

बेलीबिस्तार n : exhaustive list or complete description; **बेलीबिस्तार लगाउनु** : to explain and describe everything in detail

उठाए vt : made or caused to stand up; **उठाउनु** : to make or cause to stand up

प्रसन्न adj : glad

आशीर्वाद n : blessing

विद्वान् n : scholar

नामले n + pp : by name

प्रसिद्ध adj : famous

पालन गरी n+vt : having obeyed or followed

मिहिनेतसाथ av : with (hard) labour

काल n : time

भारी adj : great

Lesson 7

यात्री

कुन मन्दिरमा जान्छौ यात्री,
कुन मन्दिरमा जाने हो?
कुन सामग्री पूजा गर्ने,
साथ कसोरी लाने हो?
मानिसहरूको काँध चढी
कुन देवपुरीमा जाने हो?
हाडहरूका सुन्दर खम्बा,
मांसपिण्डका दीवार !
मस्तिष्कको यो सुनको छाना,
इन्द्रियहरूका द्वार !
नसा-नदीका तरल तरंग
मन्दिर आफू अपार !
कुन मन्दिरमा जान्छौ यात्री,
कुन मन्दिरको द्वार?
मनको सुन्दर सिंहासनमा
जगदीश्वरको राज !
चेतनको यो ज्योति हिरण्मय
उसको शिरको ताज !
शरीरको यो सुन्दर मन्दिर
विश्वक्षेत्रको माझ !
भित्र छ ईश्वर बाहिर आँखा
खोजी हिंड्छौ कुन पुर?

ईश्वर बस्तछ गहिराइमा,
मनह बहन्छौ कति दूर?
खोजी गछौं? हृदय लगाऊ
बत्ती बाली तेज प्रचुर !
साथी यात्री बीच सडकमा
ईश्वर हिड्दछ साथ ।
चुम्दछ ईश्वर काम मुनौला
गरीरहेको हात ।
छुन्छ तिलस्मी करले उसले
सेवकहरूको माथ ।
सडक किनारा गाउँछ ईश्वर
चराहरूको तानामा,
बोल्दछ ईश्वर मानिसहरूको
पीडा, दुःखको गानामा,
दर्शन किन्तु कहीं दिदैन
चर्म-चक्षुले कानामा ।
कुन मन्दिरमा जाने यात्री,
कुन नवदेश बिरानामा?
फर्क फर्क हे ! जाऊ समाऊ
मानिसहरूको पाउ ।
मलम लगाऊ आर्तहरूको
चहराइरहेको घाउ ।
मानिसहरू भै ईश्वरको त्यो
दिव्य मुहार हँसाऊ ।

—लक्ष्मीप्रसाद देवकोटा

Vocabulary

मन्दिरमा n + pp : lit. in the temple; to the temple: **मन्दिर** : temple

यात्री n : traveller, pilgrim

जाने हो vi : is to go

सामग्री n : commodity, article

पूजा n : worship; **पूजा गर्नु** : to worship

साथ : together

कसोरी av : how, in what way; comp. **कसरी**

लाने हो vi : is to carry

काँध n : shoulder

चढी : riding

देवपुरी n : city of gods, heaven; **देव** + **पुरी** : **देव** : god; **पुरी** or **पुर** : city; **देवपुरीमा** : lit. in the city of gods; to the city of gods

हाडहरूका n + pp : of bones; **हाड** + **हरू** + **का** : **हाड** : bone; **हरू** : plural suffix; **का** : of (plural)

सुन्दर adj : beautiful

खम्बा n : pillar, column; **खम्बा** : loan word from Hindi, more frequently used word is **खाँबो**

मांसपिण्ड n : lump of flesh; **मांस** + **पिण्ड** : **मांस** : flesh, meat; **पिण्ड** : lump

दीवार n : wall; syn. **देवल** or **भित्तो**

मस्तिष्क n : brain

सुनको n + pp : of gold

छाना n : roof; comp. **छानु** or **छानो**

इन्द्रिय n : sense organ

द्वार n : door, passage way

नसा-नदीका cw : of the vein like a river; **नसा** : vein; **नदी** : river

तरल adj : liquid, flowing

तरंग n : wave, flow

अपार adj : which cannot be crossed, great

मन n : mind

सिंहासन n : seat supported by lions, throne, **सिंह**+**आसन** : **सिंह** : lion; **आसन** : seat

जगदीश्वर n : Almighty God; **जगत्**+**ईश्वर** : **जगत्** : universe; **ईश्वर** : God

राज n : kingdom, rule

चेतन n : consciousness

ज्योति n : light, radiance

हिरण्मय adj : full of gold

शिरको n+pp : of the head; **शिर** : head; **को** : of

ताज n : crown

शरीरको n+pp : of the boby; **शरीर** : body; **को** : of

विश्वक्षेत्रको माझ cw : in the material world, in the region of the universe; **विश्व** : world, universe; **क्षेत्र** : region, area; **-को माझ** : in the middle, in the center

खोजी हिंड्छौ cw : (you) walk in search of, (you) move about seeking

पुर n : city

बस्तछ vi : stays, lives, dwells; comp. **बस्छ** from **बस्नु**

गहिराइ n : depth

सतह n : surface

बहन्छौ vi : (you) flow; **बहनु** : to flow

दूर adj : distant, far

हृदय n : heart

तेज adj : bright

प्रचुर adj : sufficient, enough, in profusion

हिंड्दछ vi : walks; alt sp **हिंड्छ** from **हिंड्नु**

चुम्दछ vi : kisses; alt sp **चुम्छ** from **चुम्नु**

सुनौला adj : golden, praiseworthy; comp. **सुनौलो** from **सुन**: gold

छुन्छ vi : touches; **छुनु**

तिलस्मी adj : magic

करले n+pp : by hand; **कर** hand; **ले** : with, by (instrumental)

सेवकहरूको n+pp : of servants, of those who serve; **सेवक** servant; **हरू** : plural suffix; **को** : of

माथ n : head

सडक किनारा cw : by the side of streets; **सडक** : street, road; **किनारा** : side

तानो n : tune

बोल्दछ vi : speaks, utters; alt sp **बोल्छ** from **बोल्नु**

पीडा n : agony, acute mental pain

गानामा n+pp : in the song; **गाना** : song

दर्शन n : view, appearance, show, superior's appearance for the benefit of those who want to see him; **दर्शन दिनु** : to appear

किन्तु cj : but

चर्म चक्षुले n+pp : by the material eye; **चर्म** : skin; **चक्षु** : eye; **ले** : by, with (instrumental)

कानामा n+pp : in the blind; **कानो** : one-eyed, blind

ईश्वर n : God

नवदेश बिरानामा : in a strange new land

फर्क फर्क vi : imperative of **फर्कनु** : to get back, to return; repetition shows emphasis

हे (int) : hello!

पाउ n : foot

मलम n : ointment

आर्तहरुको n+pp : of sufferers, of those who are in acute pain

चहराइरहेको adj : having burning pain

घाउ n : wound, sore

दिव्य adj : divine, godly

मुहार n : face, countenance

हँसाऊ vt : (you) make laugh, (you) please, imperative of **हँसाउनु** : to make (someone) pleased, to make (someone) laugh

Lesson 8

टीका

(एकांकी नाटक)

पात्र	स्थान
आमै	एक गाउँ
कमानसिंह—छोरो	
मुन्तली—बुहारी	
कालु—नाति	

(टीकाको ठूलो साँझ, आँगन भरी जून टहटह लागिरहेछ। पिँढीमा आमै र मुन्तली खिन्न मुद्रामा छन्। डोरीमा कालु पीङ खेलिरहेछ। खोपामित्र डिबियामा बत्ती बलिरहेछ।)

आमै—यस्तो त कुनै बर्ख पनि गर्दैनथ्यो। छोले आको बेलौं पनि फूलपातीको साँझसम्म त टुप्लुक्क आइपुग्थ्यो। टीकोको दिन पनि गैसक्यो, रात परिसक्यो, अझै आएन।

मुन्तली—बरु लाइदिनोस् टीकाको टीको। यत्रो टीकाको दिन के निदार खाली गरौं!

कालु—(पीङमा खूब मच्चिएर) आमै! हेर्नोस् त, खुट्टोले दलिन छुनै आँट्यो। चचहुई... चचहुई।

आमै—हामीले त हेरेकै छौं नि बा, तेरो बाबु तेले पीङ खेल्या हेर्न आएन त।

कालु—आउँदै होलान्। उकालो चढ्दै होलान्। चचहुई... चचहुई।

आमै—तेरो मुखौं गाईको दूधभात जाओस्! आओस्, यत्रो टीकोको दिन!

मुन्तली—पुकारेको त हामीले पनि त्यसै हो नि। बालकको मुखमा डाँक बसेको हुन्छ भन्छन्, आइहाल्नुहुन्छ कि त।

आमै—आओस्! (लामो सास तानेर) खै, के आउला, रात चढिसक्यो। उ... जून छिप्पिसक्यो। मेरो मायाको डोरो के आउला! (सम्झेर) ऊ जन्मेकै बर्ख उसका बाबु पनि चार दिनको जरोले अपर्झट जानुभो! कस्ता दुक्खले हुर्काको छोरो यो!

मुन्तली—पूर्ने सम्ममा भए पनि आउनुहोला। काम गरेको ठाउँमा विदा मिलेन कि।

आमै—कस्तो विदा नपाउनु त—दमै जस्तो चाडौं पनि। नोकरी गर्नुपर्ने, अनेक दुक्ख गर्नुपर्ने, घर छोडेर देश पस्नुपर्ने यस्तै चाडबाडौं मँगै बसेर मीठो खान, रास्रो लाउन त हो नि। लगन पछिको पोते के काम?

मुन्तली—अब आजलाई आउनुहुन्न, लाइदिनोस् हामीलाई टीका। तपाईं पनि खानोस्, बूढी मान्छे दिनभर भोकै। बोली नै कमजोर भइसक्यो।

आमै—तँ पनि त भोकै छेस् नि।

मुन्तली—मेरो त के कुरो भो र—उमेर छ। तीन दिनको भोकलाई पनि खाइ-दिन सक्छु।

कालु—चचहई . . . चचहई . . . खुट्टोले दलिन छुनै आँद्यो, हेर्नोस् त आमै।

मुन्तली—बरु टीका लाओ। कालुलाई आसीक दिनोस्।

आमै—खै, ले उ टीकाको चारकुने र जमरा। म तिमी आमा छोरालाई लाइ-दिन्छु टीको।

मुन्तली—आइज कालु, आमैसित टीका थाप्न। (टीकाको चारकुने र जमराको मुठो आमैको अगिल्तिर लगेर राखिदिन्छे र टीका थाप्ने आसनले बस्छे।)

आमै—तूने नहाल्या जस्तो कस्तो खल्लो टीको भो यो बर्ख! (मुन्तलीलाई टीका लाइदिन के हात उठाएकी मात्र हुन्छे खेम्दाखेम्दैको पीर छोडेर कालु चिच्याउँदै बाहिरतिर दुगुर्छ।)

कालु—उ . . . बा आए!

आमै—(हातको टीका हातैमा लिएर, खुसी र आश्चर्यले) खै? खै, कालु?

मुन्तली—म त भन्दै थिएँ नि। (दुवै जना उठेर हेर्छन्। दायाँ काँधमा टिनको बाकस बोकेको, बायाँ हातले कालुलाई डो र्याएको कमानसिंहको प्रवेश।)

कमानसिंह—आमै, सन्चै छ?

आमै—सन्चै छ बा, आजसम्म। यम बेलासम्म पनि नआउँदा मेरो त हंसले नै ठाउँ छोडिसक्या थियो। (मुन्तली भित्रबाट तुरुन्तै राडी ल्याएर गुन्द्रीमाथि ओछ्याइदिन्छे। सबै त्यहीं बस्छन्, ढोगभेट चल्छ। कालु बाबुको अनुहार टुलुटुलु हेरिरहन्छ। मुन्तली फेरि भित्रतिर जान्छे। आमै कमानसिंहलाई टीका लाइदिएर टोपीभरी जमरा घुसारिदिन्छे। ऊ फेरि ढोग्छ।)

आमै—चिरंजीवी भएस्!!

(कमानसिंह बाकस खोलेर एउटा पोको आमैलाई र पीपी गर्न बाजा कालुलाई दिन्छ। ऊ बजाउन थाल्छ। यत्तिकैमा अहिलेको अहिल्यै आँखाभरी कोसिकेर गाजल लाएकी, फरिया फेरेकी मन्तली आउँछे।)

कमानसिंह—घरपछाडि केको खलबल हो?

आमै—पीङ हाल्या छन् बा, गाउँका ठिटा ठिटीहरूले कति रमाइलो गरिरास्या छन्!

मुन्तली—हामी पनि जाऔंला भरे भरे। आज टीकाको दिन, खेल्नु भन्छन्।

कमानसिंह—(टीकाको चारकुने तानेर) ली त।

(कमानसिंह र आमै मुन्तली र कालुलाई टीका लाइदिन्छन्, फेरि ढोगभेट चल्छ। मुन्तली पनि कालुलाई लाइदिन्छे।)

आमै—जा बुहारी, अब रोटी पोल्न थाल्। भोकाको होला। (मुन्तली जान्छे।)

कालु—खसी मार हान्ने कैले, बा?

कमानसिंह—भोलि एकादशी भइहाल्यो। अबै पर्सि।

कालु—पर्सि मार हान्ने! पर्सि मार हान्ने! (उफ्रँदै उफ्रँदै पीपी बाजा बजाउँदै पीङतिर जान्छ र एक दुई झट्का खेलेर फेरि बाबुकहाँ आएर बस्छ।)

आमै—यो बर्ख किन यस्तो होला? सर्वं तत् फूलणाती भित्रं आइपुग्थिम्।

कमानसिंह—मालिकको छोरो सिकिस्त बिरामी भयो। त्यस्तो बेलामा दर्सै भनेर छोइन धर्मले पनि दिएन, नूनको डिकोले पनि दिएन। बल्ल बाँच्छ भन्ने ठहरियो र टीकासम्म त भेटिहाल्छु कि भनेर बिदा लिएर धापिदर आएको।

आमै—मलाई त अहिल्यै अहिल्ये बिछट्ट भोक लागेर आयो। झन तँ त त्यत्रो बाटो हिंडेर आको, कस्तो भाको होला।

कालु—उ...चन्द्रमा!

आमै—बाबुसित के कुरो गर्‌यौ के कुरो गर्‌यौ जस्तो लाग्या यत्तिलाई। कहिले के भन्छ, कहिले के भन्छ। यस्तो तामा मुना जस्तो छोरोलाई छोडेर नजा बाबु देशाँ। आफ्नै नेपालाँ नोकरी खोज् न, पाइहालिन्छ नि। यतिका मान्छे अटाका छन् त, तँ एउडा कसो नअटाउलास्!

कमानसिंह—त्यसो त नेपालमा नोकरी नपाएर देश पसेको होइन म। के भने, यहाँ महिनाको चालीस खाइयो भने चालीसै मात्र हुन्छ, वहाँ चालीस खाइयो भने यहाँको चौसट्ठी हुन्छ।

आमै—उसो भए बढी रुपैयाँ पाइन्छ भनेर गाको होइन त?

कमानसिंह—हो त नि।

(कालु फेरि पीङमै गएर खेल्न थाल्छ।)

आमै—तँ यो घरको छानु दिनभर छाउँछस्, म एक घान मकै भुटेर दिन्छु, त्यही

खाएर मन्तोक हुन्छस् । अरुको भेला काम गर्‍य भए दुई रुपैयाँ पाउँथिस् किन नगाको त?

कमानसिंह—ल . . . के कुरा गर्‍नेको आर्मे? आफ्नो घरको काम त एक डल्लो डिडो खाएर पनि गर्नुपर्छ ।

आर्म—तब त नि बा, पैसाको निम्ति काम गर्नै होइन । आफ्नो घरको काम एक गाँस मात्रै खाएर पनि गर्नुपर्छ। यो सारा नेपाल आफ्नै घर त हो नि। एक पाइलो हिंडे पनि आफ्नै भूइँमा हिंड्नुपर्छ, एक थोपा पसीना चुहाए पनि आफ्नै माटाका डल्ला चुहाउनुपर्छ। आफ्नो घर बने पो आफूलाई सुख हुन्छ ।

कमानसिंह—(केही बेर सोचेपछि) आर्मे, यही पुरान मलाई पोहोर साल सुनाइ-दिएको भए म देश जाने नै थिइनँ—यस्तो भैना जस्तो छोरोलाई छोडेर । लौ, कता गएछ? (दायाँ बायाँ हेर्छ ।)

आर्म—उ···पीर्मा ।

कमानसिंह—बूढी आमा, उमेरदार जहान, बालक छोरोलाई—केही कमाइएला कि भनेर—पैसाकै निम्ति छोडेको न हुँ । मन त कहाँ पो मानेको छ र ! भेगो, आएँ आएँ, अब जान्नँ । दश लोटा पानी घटाएको गाग्रोमा एक मुठी बढी कसो नअटाउला त । हो, चित्त बुझ्यो, आर्मे । आफ्नै गाउँमा बस्नुपर्छ , आफ्नै घरमा रमाउनुपर्छ, आफ्नै छानु छाउनुपर्छ । जे भए पनि चार पाँच वर्ष बसिहालियो, नून्को सोझो, म आइन नपाउने भएँ भनेर एउटा चिठी पठाइदिन्छु ।

आर्म—यसै हो, बार्बे ।

कालु—चचहुई...चचहुई...एइया ! हेर त खट्टोले दलिन छुनै आँट्यो । (सब उतैतिर हेर्छन् ।)

(लेखक—भीमनिधि तिवारी)

Vocabulary

टीका n : name of the tenth day of Dasain festival, a mark put on the forehead; **टीको** : colloquial form of the word

एकांकी : of one act; **एक** + **अंक** + **-ई** : **एक** : one; **अंक** : act; **-ई** : adjectival suffix

नाटक n : play, drama

पात्र n : character in play, short story or novel, dramatis personae

आमै n: grandmother, old woman

नाति n : grandson

स्थान n : place

ठूलो साँझ adj+n : late evening, complete evening

आँगनभरी n+pp : all over the yard; **आँगन** : yard, the front of the house; **भरी** : filled, full of

जून n : moonbeam

टहटह लागिरहेछ av+vi : is spreading to the full

पिढीमा n+pp : on seat at the porch; **पिढी** : raised seatlike construction at the front side of the house but under the roof used as a living room; **मा** : in, on

खिन्न adj : sad, dejected

मुद्रामा n+pp : in face, in posture

पीङ n : swing

लोपाभित्र n+pp : inside the niche of the wall; **लोपो** : niche made in wall of house to keep things; **भित्र** : inside

डिबिया n : small oil lamp

वर्ष n: year

आको pc : colloquial from of **आएको** : participle of **आउनु** : to come

बेला av : at the time of, on the occasion of; **बेला** : colloquial from of **बेलामा** : postposition **मा** is usually contracted to the nasalization of preceding vowel making it an alternative spelling of **बेलामा**; **बेला** n : time, period

फूलपाती n : seventh day of Dasain festival characterized by the worship of Goddess Durga in temples and taking flowers.

and other holy things to administrative centers in the districts and to the ancient royal palace in Kathmandu followed by the booming of guns and other rejoicings.

टप्लुक्क आइपुग्यो av + vi : used to arrive all of a sudden; **आइपुग्नु** : to arrive; lit. to reach by coming

बरु cj : rather

यत्रो adj : such a big, such an important; lit. of such quantity

निदार n : forehead; alternative spelling **निधार**

खाली : adj : empty, vacant

खूब av : very much

मच्चिएर av : by swinging to the full

दलिन n : beam, cross-beam, joist

चच्हई av : expression of pleasure while swinging

बा n : dad, father; this word is used while addressing an affectionate male child

बाबू n : dad, father; this word is used while affectionately addressing a junior male

खेल्या pc : colloquial form of **खेलेको**; participle of **खेल्नु** ; to play

उकालो n : upward slope, rise, upward gradient

मुखाँ pc : colloquial form of **मुखमा** : into mouth ; **मा** is clipped into **माँ**

पुकारेको pc : prayed, called

डाँक d : post, mail, harbinger of good news

चढिसक्यो vi : has already climbed; **रात चढ्नु** id : growing on or passing on of night

छिप्पिसक्यो vi : lit. has already grown mature, has already been strong; id. has already come to full bloom; **छिप्पिनु** : to mature; **सक्नु** : to be able

मायाको डोरो cw : string of affection; **माया** : love, affection, attachment; **डोरो** or **डोरी** : string, rope

अपर्झट av : suddenly

जानुभो vi : died; lit. went away; honorific of **गयो** : went

हुर्काको pc : colloquial form of **हुर्काएको** from **हुर्काउनु** : to bring up, to look after the growth and maturity

पूर्ने n : full moon; alternative spellings : **पुर्ने**, **पुर्ने**, **पूर्णे** and **पूर्णिमा**

विदा n : leave, holiday; alt sp **बिदा**

दसैं n : festival in honor of Goddess Durga in late September or early October, the main Nepali festival; alt sp **दशैं**

चाडमा n+pp : colloquial form of **चाडमा** : in the festival

देश n: lit. country; id. foreign land, India

चाडबाडमा n+pp: colloquial form of **चाडबाडमा** : in the festival; **चाडबाड** : religious and social festivals

लगन n : auspicious moment calculated and chosen by astrologers for marriage; alt sp **लग्न**

पोते n : colorful necklace of fine glass beads worn by women whose husbands are alive; **पोते** is an auspicious symbol of marriage worn at the time of **लगन** by the bridegroom on the neck of his bride

बोली n : speech

छेस् vi : second person feminine singular, non-honorific of **हुनु** : to be

नि ple : particle of emphasis

खाइदिन सक्छु vt : lit. I can eat; id. I can easily bear

आसीक n : blessing; alt sp **आशीष, आसिस, आशीर्वाद**

ऐं ple : alt sp **खोइ** : particle to express enquiry or sadness

ल्या vt : imperative non-honorific singular of **ल्याउनु** : to bring; alt sp **ल्या**

उ ple : particle used while pointing at a person or a thing

चारकुने n : lit. (thing) having four corners, square; a metal plate of square shape, a four-cornered leaf-plate

जमरा n : young preferably yellow-looking shoots of barley cut for Dasain

आइज vi : imperative non-honorific singular of **आउनु** : to come; syn, **आ** ; **आइज** : lit. go by coming (rarely **आइजा**)

थाप्न vt : in order to receive, for the purpose of receiving; **थाप्नु** : to receive usually by holding out hands

मुठो n : sheaf; alt sp **मुट्ठो**

आसनले n+pp : in the posture of, in the sitting posture; **आसन** : seat, sitting posture

नूनै n : **नून**+**ऐ** : **नून** : salt; **-ऐ** : suffix of emphasis; alt sp **नुन**

नहाल्या neg+pc : not put, not inserted, not added; **नहाल्या** is colloquial form of **नहालेको** from **हाल्नु** : to put, to insert, to add

खल्लो add : insipid, tasteless

खेल्दा खेल्दैको adj : of being played, of being used in play

खुसी n : gladness, joy

आश्चर्यले n+pp : in surprise, in wonder; **आश्चर्य** : surprise, wonder, astonishment

टिनको बाकस n : box made of tin

डोर्याएको pc : led by holding; **डोर्याउनु** : to lead by holding

सन्चै adj : **सन्च** + **ऐ** : **सन्च** : well; **-ऐ** : suffix of emphasis

हंस n : pronunciation; **हङ्स** : soul, life force, life consciousness

राडी n : alt sp **राढी** : rough woollen bedspread

गुन्द्री n : mat made of hay, straw mat

ओछ्याइदिन्छे vt : spreads over; non-honorific feminine singular present indefinite of **ओछ्याइदिनु**; **ओछ्याउनु** : to spread over something; **दिनु** : to give

ढोगभेट n : **ढोग** + **भेट** : **ढोगभेट**: bowing down to superiors while meeting; **ढोग** : bowing down preferably on feet to express respect ; **भेट** : meeting

टुलुटुलु हेरिरहन्छ cw : goes on looking without doing anything else

टोपीभरी n + pp : filling the whole cap; **टोपी** : cap

घुसारिदिन्छे vt : forces in; non-honorific feminine singular present indefinite of **घुसारिदिनु**; **घुसार्नु** : to put inside, to force in, to make penetrate, to insert into

चिरंजीवी adj : long living, of long life

भएस् vi : imperative second person non-honorific singular of **हुनु** : to be; syn. **हो**

पोको n : parcel, bundle

अहिलेको अहिल्यै av : in no time; **अहिल्यै** : now; **अहिल्यै** : **अहिले** + **ऐ** ; **-ऐ** : suffix of emphasis

कोस भिकेर cw : having produced the pointed corners of eyes with mascara or black eye-shade

गाजल n : black eye-shade, collyrium

फरिया n : loose usually colored cloth wrapped by women below waist downward to feet, sari

खसबस n : noise, disturbing noise

हाल्या pc : colloquial form of **हालेको** or **हालेका**; **हाल्नु** : to put; **पीङ हाल्नु** id : to make a swing

रमाइलो adj : pleasant

गरिराख्या pc : colloquial form of **गरिराखेको** or **गरिराखेका** : **गरिरहेको** : doing

भरे av : later on, at the end of the day

लौ त ple : particles expressing 'let us', 'now we are ready', 'O.K. then' etc.

भोकाको pc : colloquial form of **भोकाएको** : hungry, become hungry; **भोकाउनु** : to be hungry, to feel hungry

खसी n : castrated he-goat kept for meat

मार हान्ने cw : giving a death blow, cutting at one blow; **मार** : killing; **हान्नु** : to hit

कैले av : colloquial form of **कहिले** : when

भोलि av : tomorrow

एकादशी n : eleventh day according to the lunar calendar, auspicious day when killing beasts and eating meat are forbidden in Hinduism

भइहाल्यो vi : is (so) certainly, happens to be for certain

पर्सि av : day after tomorrow

झट्का n : pull, sudden pull, tugging

बाबुकहीं n + pp : at father's and nowhere else, near father and nowhere else; **बाबुकहीं** : **बाबु** + **का** + **मा** + **ऐ** : **बाबु** : father; **का** of; **मा** : in, at; **-ऐ** : suffix of emphasis; alt forms **बाबुकैं**, **बाबुकामैं**, **बाबुकोमैं**, **बाबुकामा नै**, **बाबुकोमा नै**

ढोलो av/adj : slow, late; alt sp **ढिलो**

आइपुग्यिस् vi : used to arrive (second person non-honorific); **आइपुग्नु** : lit. to reach by coming, to arrive

मालिक n : master, boss

सिकिस्त adj : serious, seriously suffering

बिरामी n : sick, ill

नुनको ढिकोले cw : lit. by the crystallized salt; **नून** : id. honoring the salt, being true and faithful to one's boss or master

अल्ल av : at last; the word also shows a sigh of relief

ठहरियो vi : was decided, was concluded

भेटिहालुंला कि cw : whether I might possibly meet

धापिए र av : being tired and exhausted due to fast walking

बिछट av : excessively, unbeatably

त्यत्रो av : such a long, such a big

आको pc : colloquial form of **आएको** from **आउनु** : to come

भाको pc : colloquial form of **भएको** from **हुनु** : to be

चन्द्रमा n : moon

लाग्या pc : colloquial form of **लागेको** from **लाग्नु** : to feel

यल्लाई pn + pp : colloquial form of **यसलाई** : to it, to this person (non-honorific)

तामा मुना cw : colloquial form of **तामाको मुनो** : young shoot of bamboo

देशां n + pp : colloquial form of **देशमा**; here **देशां** means 'in the foreign land' or 'in India'

नेपालां n + pp : colloquial form of **नेपालमा** : in Nepal

खोज् न vt + ple : imperative non-honorific second person singular of **खोज्नु** and particle of emphasis; **खोज्नु** : to search, to seek; **न** : particle of emphasis at the end of a sentence

पाइहालिन्छ नि vt + ple : will be surely obtained, will surely be found out; **नि** : particle expressing confidence

यतिका av : so many; so much

अटाका pc : colloquial form of **अटाएको** or **अटाएका** from **अटाउनु** : to fit inside, to be contained in

एउटा adj : colloquial form of **एउटा** : one (thing or person)

कसो av : what, what way

खाइयो vi : was eaten, was earned

रुपैयाँ n : rupee, the monetary unit of Nepal; alt sp **रुपियाँ**

गाको pc : colloquial form of **गएको** from **जानु** : to go

छानु n : roof, alt sp **छानो**

छाउँछस् vt : second person non-honorific masculine singular of **छाउनु** in present indefinite tense; **छाउनु** : to cover the roof

घान n : one pot-ful, amount of corn popped at one time

भुटेर av : having popped (corn)

सन्तोक n : satisfaction, contentment; alt sp **सन्तोष**

मेलाँ n+pp : colloquial form of **मेलामा** : in the working place; **मेलो** : working place in the agricultural field

गर्‌या pc : colloquial form of **गरेको** from **गर्नु** : to do

नगाको neg+pc : colloquial form of **नगएको** : not gone

ढिडो n : flour boiled in water

गाँस n : morsel, one mouthful

मात्तँ pp : only; alt sp **मात्रँ** : **मात्र**+**ऐ** : **मात्र** : only; **-ऐ** : suffix of emphasis; **मात्तँ** is more colloquial

सारा adj : whole, all

भूइँमा n+pp : on the land, on the ground; **भूइँ** : ground, land; alt sp **भुइँ** and **भुई**

थोपा n : **थोपो** : drop

पसीना n : sweat, perspiration, sweat caused by hard labor; alt sp **पसिना**

चुहाए पनि cw : even if shed, even if dropped; **चुहाउनु** : to drop (liquid)

ढल्लाँ n+pp : colloquial form of **ढल्लामा** : on the clod, on land, on soil

बने पो cw : if made, if constructed, if progressed; **पो** : particle expressing preference

बेर n : period, time, moment

सोचेपछि cw : after having thought, after having contemplated; **सोच्नु** : to think, to contemplate; **पछि** : after

पुरान n : mythological story with morals to follow; alt sp **पुराण**

पोहोर साल n : last year; syn. **पोहोर**; **साल** : year

मैना n : hill myna

पोइँ n+pp : colloquial form of **पोइमा**

उमेरदार adj : youthful, of young and mature age; **उमेर** : age

जहान n : family, wife

कमाइएला कि vt+ple : whether it could be earned; **कमाउनु** : to earn; **कि** : at the end of a sentence expresses doubt or question

छोडेको न हुँ vt : I have left; **छोड्नु** : to leave; **न** : particle of emphasis

भंगो vi : colloquial form of **भइगयो** : lit. went by becoming, went by happening; let pass whatever happened

लोटा n : small jug-like water drinking vessel made of brass or copper; alt sp **लोहोटा**

गाग्रोमा n+pp : in the pitcher, in the water vessel; **गाग्रो** : copper, brass or earthen vessel to carry and keep water

मुठी n : fist, fistful; alt sp **मुट्ठी**

रमाउनुपर्छ vi : must feel pleased

बसिहालियो vi : lived so far

नूनको सोझो id : being faithful to the salt, being faithful to the boss

Lesson 9

पशुपतिनाथ को मन्दिर

काठमाडौं उपत्यकाभित्र तीन सहर छन् । तिनका नाउँ काठमाडौं, पाटन र भादगाउँ हुन । ती तीनै सहरमा जतातै हिन्दू र बौद्ध मन्दिरहरू छन् । ती मन्दिरहरू काठका कलापूर्ण बुट्टाहरूका निम्ति प्रसिद्ध छन् । काठका मूर्ति र बुट्टाहरूका साथै ढुंगाका र ईंटका मूर्ति र बुट्टाहरू पनि त्यहाँ निकै पाइन्छन् ।

कलापूर्ण मन्दिरहरू भएकाले मात्र होइन, देशको राजधानी भएकाले मात्र पनि होइन, धार्मिक दृष्टिकोणले पनि काठमाडौं महत्वपूर्ण छ । पशुपतिनाथको प्रसिद्ध मन्दिर काठमाडौंमै छ । यो मन्दिर बागमती भन्ने सम्यानो नदीको किनारमा सहरको पूर्वी क्षेत्रमा छ । यस मन्दिरका चारैतिर अरू देवदेवीहरूका मन्दिरहरू पनि छन्, जो मूल मन्दिर बनेको धेरैपछि समय समयमा थपिएका हुन् । यसरी पशुपतिनाथको मन्दिरको एउटा आफ्नै हातो छ । यस हाताभित्र पस्ने मूल ढोका पश्चिम दिशामा पर्छ । हिन्दूहरू बाहेक अरू भित्र पस्न पाउँदैनन् ।

पूर्वतर्फ बागमती छ । मन्दिरकै छेउको नदी किनारमा राजपरिवारका मृतहरू जलाउने ठाउँ छ । त्यसलाई आर्यघाट भन्छन् । आर्यघाटदेखि अलिक तलका घाटहरूमा प्रजाहरूका लाश जलाइन्छन् । पारिपट्टि रूखहरूले ढाकिएको डाँडो छ जसलाई श्लेष्मान्तक वन भन्छन् । श्लेष्मान्तक वनमा मात्र होइन, पशुपतिनाथको मन्दिर भित्र र बाहिर यत्तिकै बाँदरहरू उफिरहेका भेटिन्छन् । ती बाँदर मन्दिरमा चढाउन ब्याएका फूल र प्रसाद खोसेर खान पल्केका हुन्छन् । डामेका साँढे, गाई र कुकुरहरू पनि यताउति स्वतन्त्र घुमिरहन्छन् । दर्शन गर्न आउनेहरूलाई फूल, माला, धूप आदि बेच्नेहरू र माग्नेहरू पश्चिमी मूल ढोकामा स्याउँस्याउँती भेटिन्छन् ।

पशुपतिनाथ भनेका शिव हुन् । शिवलाई महादेव, शंकर, महेश र महेश्वर पनि भन्ने चलन छ । जुन ठाउँमा जस्तो रूपमा ती प्रकट भए तिनको नाउँ त्यस्तै रहन्छ । बनारसमा शिवको ठूलो र प्रख्यात मन्दिर छ । त्यहाँ शिव विश्वनाथ बाबाका नाउँले बोलाइन्छन् । काठमाडौंमा उनको नाउँ पशुपतिनाथ रहेको छ ।

शिवको नाउँ काठमाडौंमा पशुपतिनाथ किन भयो भन्ने विषयमा एउटा कथा

छ। उहिल्यै नै शिवकी पत्नी पार्वती पतिको कामतीर्खा मेटाउँदा मेटाउँदा थाकिन् रे र शिवको धित मार्न नसकी भागिन् रे।

यसरी श्लेष्मान्तक वनमा आई पार्वती हरिन भएर लुकेर बसिन्। त्यहाँ लुक्ता शिवको आक्रमणबाट केही समय मुक्ति पाउँछु भन्ने उनको आशा थियो। तर सबै कुरा थाहा पाउने शिवबाट उनी के लुक्न सक्थिन्? उनी पनि भाले हरिन भएर श्लेष्मान्तक वनमा आई आफ्नी प्यारी पार्वतीसित धेरै कालसम्म विलासमा डुबे। यसरी त्यहाँ पशु भई केही काल बिताएकाले उनी पशुपतिनाथ वा पशुहरूका मालिक मानिए। उनको त्यसै पशु रूपको सम्मानमा पशुपतिनाथको मन्दिर बन्यो।

पशुपतिनाथको मन्दिर नेपाली हिन्दूहरूका लागि मात्र होइन, समस्त हिन्दू जातिका लागि पुण्य तीर्थ मानिन्छ। यस मन्दिरमा पूजाआजा गर्न र शिविलिङ्गको दर्शन गर्न हरेक दिन भक्तहरू जान्छन्। हरेक एकादशी र पूर्णिमाका दिन श्रद्धालुहरूको त्यहाँ भुइरो लाग्छ। विशेष गरी शिवरात्रि र बालाचतुर्दशीका समयमा ठाठा ठाठाबाट भक्तहरू पशुपतिनाथको दर्शन गर्न जान्छन्।

शिवरात्रिमा नेपालको तराईबाट र भारतका विभिन्न ठाउँहरूबाट हिन्दूहरू ओइरिन्छन्। शिवरात्रि हिउँदको पुछारतिर भए पनि गर्मी ठाउँबाट आउने तीर्थयात्रीहरूलाई काठमाडौंको जाडोले निकै पिर्छ। शिवरात्रिको मेला सकेर दक्षिण फर्कनेहरूले आफूसित काठमाडौंको जाडो लान्छन् भनिन्छ। साँच्चै नै त्यसपछि काठमाडौंमा न्यानो हुन थाल्छ।

बालाचतुर्दशीमा पहाडका कुना कुनाबाट मान्छेहरू यस मन्दिरमा भेला हुन्छन्। ती रातभरी जाग्राम बसेर भोलिपल्ट मन्दिरको हाताभित्र र श्लेष्मान्तक वनमा अन्नका बिउ छर्छन्। यसलाई सद्बिउ छर्नु भन्छन्। बूढाबूढीहरू जाग्राम बस्ता भजन गाउँछन्, तर तरुनीतन्नेरीहरू चाहि जुवारी खेल्छन्, नाच्छन् र रमाइलो गर्छन्।

पशुपतिनाथको पहिलो मन्दिर कहिले बन्यो र कसले बनायो भन्ने कुरो थाहा हुन सकेको छैन। किम्वदन्ती अनुसार धेरै हजार वर्षअघि काठमाडौं खाल्डो डुंगा जस्तो आकारको दह थियो। त्यसमा विपस्वी ऋषिले कमलको बिउ छरे। कमलको फूल फुलेपछि त्यसमा शिव प्रकट भए रे। मंजुश्री भन्ने व्यक्तिले शिवलाई पहिले देखे। तिनले शिवको पूजा गरे र चोभारको डाँडो काटी काठमाडौं खाल्डाबाट पानी बाहिरतिर बगाए। पानी बगेर गएपछि उपत्यकामा मान्छेहरू बस्न थाले। राजा प्रचण्डदेवले पशुपतिनाथको पहिलो मन्दिर बनाए। तिनले पशुपतिनाथलाई पारसमणिले ढाकेका थिए। त्यसै हुनाले पशुपतिनाथलाई पारसनाथ पनि भन्ने चलन छ। धेरै वर्ष बितेपछि भुइँचालो गएर सो मन्दिर भत्की माटाले पुरियो। मानिसहरूले त्यस मन्दिरलाई बिर्से। तर एउटा दुधालु गाई सधै

दूध एक ठाउँ खन्याउँदो रहेछ। त्यस ठाउँमा खनी हेर्दा पशुपतिनाथको मूर्ति पाइएछ। त्यसै मूर्तिलाई राखेर त्यसै ठाउँमा पशुपुप्प भन्ने राजाले सुनको छानो हाली नयाँ मन्दिर बनाए र वेदको विधिअनुसार पूजा गर्ने चलन बसाए। तर त्यहाँको मूर्तिलाई मुसलमान आक्रमणकारी सममुद्दीनले विक्रम सम्वत् १४०६ मा फुटाएर मिल्काइदिए।

आजको मन्दिर र शिवलिंग सममुद्दीनले लुटेर फर्केपछि बनाइएका हुन्। मन्दिरको ठिक्क पश्चिम ढोका अगाडि विशाल बसाहाको मूर्ति बसेको स्थितिमा छ। साँढेलाई शिवको वाहन मान्छन्। त्यसै हुनाले पशुपतिनाथको मन्दिरको अघिल्तिर त्यो बनिएको हो।

पशुपतिनाथको मुख्य मन्दिरमा चाँदीका चार ढोका छन्। गजुर चाहिं सुनको हो भन्ने विश्वास छ। हरेक ढोकाबाट बीचमा स्थित शिवलिंगको बेग्लै रूप देखिन्छ। उत्तरपट्टि बुद्धको मूर्ति त्यस लिंगमा अंकित छ। दक्षिण पट्टिको मूर्ति डरलाग्दो छ। त्यसै हुनाले दक्षिणपट्टि भैरवको विशाल नाङ्गो मूर्ति भएको मन्दिर पनि छ। भैरव शिवको रिसाहा रूप हो। नानी नहुने आइमाईहरू तिनै भैरवको दर्शन गरी सन्तान पाउने विश्वास गर्छन्।

पशुपतिनाथको मन्दिर पगोडा शैलीमा बनिएको छ। यसका भित्ताहरू राम्रा मूर्ति र बुट्टाले सिंगारिएका छन्।

मन्दिरको ताम्रपत्र भजनटोलीहरू भजनमा मस्त भेटिन्छन्, परेवाहरू र बाँदरहरू अन्न र प्रसाद खाइरहेका देखिन्छन् र ब्राह्मणहरू वेदपाठ गरिरहेका पाइन्छन्। धार्मिक पर्वहरूमा राजादेखि लिएर ठूला ठूला सरकारी कर्मचारी र साधारण जनतासम्म पशुपतिनाथको दर्शन गर्न जान्छन्। वास्तवमा पशुपतिनाथ नेपालीहरूका राष्ट्रिय देवता हुन्।

Vocabulary

उपत्यका n : valley

सहर n : town, city; alt sp **शहर**

जतातर्त av : everywhere, wheresoever

कलापूर्ण adj : artistic, full of art

बुट्टाहरूका n + pp : of intricate carved designs, of embroidery

प्रसिद्ध adj : famous

मूर्ति n : idol, image

सार्थ cj : together, along with, including

ढुंगाका n+pp : of stone

ईंटका n+pp : of brick; **ईंट** : brick; syn. **ईंटा** or **इंटा**

निर्के adj : many

राजधानी n : capital

धार्मिक adj : religious

दृष्टिकोणले n+pp : from the point of view; **दृष्टिकोण** : point of view, opinion

महत्वपूर्ण adj : important, prominent, notable

सस्यानो adj : quite small; clipped form of **सानो सानो**

नदीको n+pp : of the river

किनारमा n+pp : on the bank

पूर्वी adj : eastern

क्षेत्रमा n+pp : in the area, in the region

चारैतिर av : all around, on all four sides

देवदेवीहरूका : n + pp : of gods and goddesses; **देव** : god; syn. **देवता**; **देवी** : goddess

मूल adj : main

बनेको pc : constructed, made; **बन्नु** : to be constructed, to be made

समय समयमा av : at different times

थपिएका pc : added, annexed

हातो n : compound, an enclosed area, grounds

पस्ने adj : for getting into, for entering; **पस्नु** : to get into, to enter

मूल ढोका adj+n : main door, gate

पश्चिम n : west

दिशामा n+pp : in the direction

बाहेक pp : with an exception of, except

राजपरिवारका n+pp : of royal family; **राज** : royal; **परिवार** : family

मृतहरू n : dead bodies, the dead

जलाउने adj : for burning, for cremating

अलिक av : slightly, a little bit; syn. **अलि**

तलका n+pp : of a lower area, of a place which is below

घाटहरूमा n+pp : in the cremation grounds, in the places for burning dead bodies

प्रजाहरूका n+pp : of subjects, of the ruled

लाश n : dead body

जलाइन्छन् vi : are burnt, are incinerated

पारिपट्टि av : on the other side of the river, on the place lying across the river; **पारि** : the other side of the river

ढाकिएको pc : covered; **ढाकिनु** : to be covered

डाँडो n : hill

वन : wood, forest

थुप्रै adj : many, innumerable

बाँदरहरू n : monkeys

उफ्रिरहेका pc : jumping, leaping

भेटिन्छन् vi : are met, are come across

चढाउन ल्याएका pc : brought to offer; **चढाउनु** : to offer

फूल n : flower

प्रसाद n : food specially fruits and sweets offered to gods; (after having offered it to the gods, **प्रसाद** is eaten as something blessed)

खोसेर av : by snatching away

पल्केका pc : enjoyed the taste of, aware of the relishing taste

डामेका adj : branded, marked by burning; (bulls having burnt marks on their backs are offered to Shiva by devotees and they are left free to roam the streets. They are not harnessed to plows)

साँढे n : bull

यताउति av : here and there

स्वतन्त्र adj : free

दर्शन n : courtesy visit to a god; **दर्शन गर्नु** : to look (at the idol), to view

माला n : garland, wreath

धूप n : incense

आदि : etc., and so on; syn. **इत्यादि**

बेच्नेहरू n : sellers

माग्नेहरू n : beggars

पश्चिमी adj : western

स्याउँस्याउँतो av : countless, incalculable, hatefully innumerable

भनेका pc : lit. said; called

भन्ने adj : calling, saying

चलन n : custom

जस्तो रूपमा av : in whatever form or appearance

प्रकट n : manifestation, sudden appearance; **प्रकट हुनु** : to manifest, to appear

शिव n : one of the three Hindu Trinity, the Destroyer; the other two are **ब्रह्मा**, the creator and **विष्णु**, the protector

स्यस्तै av : exactly the same, of the same kind

प्रख्यात adj : famous, famed, well-known, eminent

विश्वनाथ बाबा n : lit. Father of the Universe; **विश्वनाथ** : lord of the universe; **बाबा** : father

बोलाइन्छन् vi : is spoken of, is called

विषयमा n + pp : on the subject, about the subject

उहिल्यै नै av + ple : many years ago, in ancient times; **उहिले + ऐ** : **उहिल्यै** : **उहिले** : long ago; **-ऐ** : suffix of emphasis; **नै** : particle of emphasis

पत्नी n : wife

पतिको n + pp : of the husband

कामतीर्खा n : excessive desire for sexual enjoyment; **काम** : sex; **तीर्खा** : thirst; **कामतीर्खा मेटाउनु** : to quench the lust of, to gratify the sexual desire of

मेटाउँदा av : while satisfying, while fulfilling; **मेटाउनु** : to quench, to satisfy, to gratify

थाकिन् रे vi + ple : it is said that she was tired; **थाकिन्** : past honorific feminine of **थाक्नु** : to be tired; **रे** : particle at the end of a sentence expressing 'it is said'

धित मार्नु n + vt : to satiate, to cloy

भागिन् रे vi + ple : it is said that she ran away, it is told that she fled away

हरिन n : deer

लुकेर av : hiding

लुक्ता av : while hiding

आक्रमणबाट n+pp : from the attack

मुक्ति n : redemption, freedom

सर्व कुरा थाहा पाउने adj : knowing all things, omniscient

भाले n : male

धेरै कालसम्म cn : for a long period of time

विलासमा n+pp : in luxury, in concupiscence

पशु n : beast

बिताएकाले pc+pp : because of spending (time), because of passing (time); **बिताउनु** : to spend or pass time

रूपको n+pp : of the form

सम्मानमा n+pp : in honor, in respect

बन्यो vi : was made, was constructed

समस्त adj : whole

जातिका लागि cw : for the people, for the community; **जाति** : community, nation

पुण्य adj : pious, holy, sacred

तीर्थ n : shrine, place of pilgrimage

मानिन्छ vi : is regarded

पूजाआजा n : worship; **पूजा** : worship; **आजा** is compounded to **पूजा** to express the idea not only of worship but of praying, looking around, etc.

शिवलिंगको n+pp : of the symbol of Shiva, of the phallic symbol of Shiva; **लिंग** : phallic symbol

भक्तहरू n : devotees, worshippers, followers

पूर्णिमाका n+pp : of the full moon; **पूर्णिमा** : full moon

श्रद्धालुहरूको n+pp : of those who pay respects, of devotees

भुइरो n : crowd

विशेष गरी av : specially, particularly

शिवरात्रि n : the night of Shiva, a festival celebrated as the birthday of Lord Shiva

बालाचतुर्दशी n : a Nepalese religious festival; **चतुर्दशी** : fourteenth day of the lunar calendar

टाढा टाढाबाट n+pp : from far and near, from distant places: repetition of **टाढा** is for emphasis and for making it plural

तराईबाट n+pp : from the lowland of Nepal bordering India

विभिन्न adj : various, different

ओइरिन्छन् vi : are poured down, come in large numbers

हिउँदको n+pp : of winter; **हिउँद** : winter

पुछारतिर av : towards the end

गर्मी n : heat

तीर्थयात्रीहरूलाई n+pp : to the pilgrims, to the visitors to the shrine

जाडाले n+pp : due to cold

निकै av : very much

पिछे vt : troubles

मेला n : festival

दक्षिण n : south

फर्कनेहरूले n+pp : by those who return; **फर्कनु** : to get back, to return

भनिन्छ vi : is said

साँच्चै नै av : really, indeed

न्यानो adj : warm

कुना कुनाबाट n+pp : from every nook and corner; **कुनो** : corner

मेला n : gathering together, collecting together

रातभरी av : all through the night; **रात** : night; **भरी** : filled, full

जाग्राम n : staying awake

भोलिपल्ट av : the next day; on the next day; **भोलि** : tomorrow

अन्नका बिउ n : seeds of grains; **अन्न** : grain; **बिउ** : seed; alt sp **बीउ**

छर्छन् vt : spread, scatter, throw around; **छर्नु**

सद्बिउ n : seeds of truth, true seeds; **सत्+बीज** : **सद्बीज** r **सद्बिउ** or **सद्बीउ**

भजन n : hymn, song of praise to gods

तरुनीतन्नेरीहरू n : youth; youthful persons; **तरुनी** : young woman; **तन्नेरी** : young man

जुवारी n : singing with responses in pairs

रमाइलो adj : pleasant, enjoyable

बन्यो vi : was made, was consructed; **बनिनु** : to be made

बनायो vt : made, constructed

किम्वदन्ती n : hearsay, rumor, talk

हजार n : thousand

वर्षअघि n+pp : year ago; **वर्ष** : year; syn. **बर्ख, साल**; **अघि** : ago, before

खाल्डो n : valley, pit

डुंगा n : boat

आकारको n+pp : of shape, having shape

दह n : lake

कमल n : lotus

फुलेपछि av : after blossoming, after flowering

व्यक्तिले n+pp : by man, by individual; **व्यक्ति** : human being, individual

चोभारको डाँडो काटी cw : by cutting across the hill of Chobhar; by digging deep through the hill of Chobhar

पारसमणिले n+pp : with a jewel called **पारसमणि**

ढाकेका थिए vt : had covered

भुइँचालो n : earthquake; **भुइँचालो जानु** : coming of earthquake

भत्की nf : by being broken

पुर्‌यो vt : completely covered and concealed, fully overspread

बिर्से vt : forgot; **बिर्सनु** : to forget

दुधालु adj : full of milk, having milk in abundance; **दूध** : milk

खन्याउँदो रहेछ vt : it was discovered that it poured over or flowed

खनी nf : by digging, by removing soil

पाइएछ vi : it was found out, it was discovered

छानो n : roof, alt sp **छानु**

वेदको विधि अनुसार cw : according to Vedic rites

चलन बसाए n+vt : the custom was established

आक्रमणकारी n : invader, aggressor, marauder

विक्रम सम्वत् १४०६ : 1349 according to Christian era; **विक्रम सम्वत्** or **विक्रमाब्द** is an era started approximately 57 years before the Christian era by an Indian king named **विक्रमादित्य**

फुटाएर av : by breaking to pieces; **फुटाउनु** : to crack and break into pieces, syn. **फुटाल्नु**

मिल्काइदिए vt : threw away; **मिल्काउनु** : to throw away

आजको adj : modern, that existing today; **आज** : today

लुटेर av : by plundering, by robbing

फर्केपछि av : after (he) returned, after returning

बनाइएका pc : are made

ठिक्क av : exactly; **ठीक** or **ठिक** : right, suitable, exact; **ठिक्क** is an emphatic form

विशाल adj : huge, large

बसाहा n : bull, sitting bull, bull as the animal that Lord Shiva rides on

स्थितिमा n+pp : in the posture, in the condition

वाहन n : carrier, generally a beast

मान्छन् vt : regard; **मान्नु** : to regard, to think

त्यसै हुनाले cj : for that reason, therefore

अघिल्तिर av : in front of, towards the front side

मुख्य adj : chief, main

चाँदीका n+pp : of silver; **चाँदी** : silver

गजुर n : steeple, pinnacle of temple

विश्वास n : faith, confidence

बीचमा av : in the middle, at the center

स्थित pc : situated, kept, positioned

बेग्लै adj : different, varying, dissimilar

देखिन्छ vi : is seen

उत्तरपट्टि av : towards the north

लिंगमा n+pp : on the phallic idol, on the sides of the male phallic idol of Shiva

अंकित pc : recorded, engraved

पट्टिको av : of the side of; **पट्टि** : towards

डरलाग्दो adj : fearful, frightening

भैरवको n+pp : of **भैरव**; **भैरव** : the angry form of Shiva

नाङ्गनो adj : naked, bare

रिसाहा adj : angry

नानी n : baby, endearing word to address a child

नहुने adj : those who do not have; **न** : not; **हुने** : having, from **हुनु**

आइमाईहरू n : women

सन्तान n : issue, son or daughter

शैलीमा n+pp : in style, in design

भित्ताहरू n : walls

राम्रा राम्रा adj : beautiful, fine, good; repetition of the word makes it plural and emphatic

सिंगारिएका छन् vi : are decorated

भजनटोलीहरू n : hymn singing groups

मस्त av : intoxicated with joy and pride; completely absorbed

परेवाहरू n : domesticated pigeons

ब्राह्मणहरू n : Brahmins; **ब्राह्मण** is the highest caste in Hindu society

वेदपाठ n : recitation of the Vedas

पर्वहरूमा n+pp : in festivals; **पर्व** : festive occasion, festival

राजा n : king

सरकारी adj : government

कर्मचारी n : service holders, officers

साधारण adj : simple

जनता n : people

राष्ट्रिय adj : national; **राष्ट्र** : nation, state

Lesson 10

नेपालका जनता

नेपालको क्षेत्रफल झन्डै छपन्न हजार वर्गमाइल छ। यसको धेरजसो उत्तरी भाग हिउँले ढाकिएको छ। मध्य भाग पहाड र उपत्यकाहरूले बनेको छ। दक्षिणमा उत्तर भारतको मैदानसित गाँसिएको तराई क्षेत्र छ। भौगोलिक कारणले गर्दा उत्तरपट्टि उति मानिसहरू छैनन्। दक्षिणको तराईमा ज्यादै गर्मी हुन्छ। चारकोसे झाडी पनि त्यही छ। पहिले पहिले त्यहाँ औलाको ठूलो डर हुन्थ्यो। तर अब औलो उन्मूलन भएकाले त्यस क्षेत्रको जनसंख्या बढ्दै थालेको छ। त्यसो भए तापनि नेपालका बढी जनता मध्य भागमै बसोबास गर्छन्। धेरजसो भाग पहाड हुनाले यस देशको जनसंख्या अन्दाजी सवा करोड मात्र छ। तर जतिसुकै सानो मुलुक र थोरै जनता भए पनि यहाँ धेरी थरीका सम्प्रदायहरू बसेका छन्।

बाहुन र क्षेत्रीहरूको सम्प्रदाय मुलुकै भरी छरिएर बसेको छ। यस सम्प्रदायलाई पहिले खस भन्ने चलन थियो। त्यसै हुनाले तिनले बोल्ने भाषालाई खस भाषा भनिन्थ्यो। अचेल यस भाषाको नाउँ नेपाली रहेको छ। यो सम्प्रदाय वर्णाश्रम धर्ममा अडिएकाले यसमा हिन्दू जातभातको प्रथा पाइन्छ। बाहुनहरू पुरेत्याइँ गर्छन्, खेतीपाती गर्छन् र अड्डाअदालतमा नोकरी गर्छन्। क्षेत्रीहरू सेनामा, प्रहरीमा र सरकारी नोकरीमा लागेका, खेतीपातीमा डुबेका र कतै कतै व्यापारतिर झुकेका भेटिन्छन्। ठकुरीहरू पहिलेका रजौटाहरूका सन्तान हौं भन्ने दावा गर्छन्। तीमध्ये पनि सेनामा, निजामती जागीरमा र खेतीपातीमा लागेका छन्। सन्यासीहरू खेतीपाती गर्छन् र वर्षको एक पल्ट माग्न निक्लन्छन्। कामी, दमाई, सार्की र गाइने यस सम्प्रदायका तल्ला जात मानिन्छन्। तिनलाई अछूत भन्ने चलन छ र तीमध्ये विष्टहरूका घरभित्र पस्न पाउँदैनन्। कामी फलाम, चाँदी, सुन आदि धातुका काम गर्छन्। दमाई लुगा सिउने र बिहेबटुलोमा बाजा बजाउने गर्छन्। सार्की छालाका काम गर्छन् भने गाइने सारंगी रेट्दै गीत गाएर जीविका चलाउँछन्।

नेपालको अर्को सम्प्रदाय तराईमा बस्छ। यस सम्प्रदायले मैथिली, भोजपुरी, अवधी, बंगाली आदि भाषाहरू बोल्छ। यो पनि हिन्दू धर्म मान्ने वर्ग हो र यसमा पनि जातविभाजन हुन्छ। ब्राह्मण राजपूत, वैश्य र शूद्रका चार जात भित्र सय्यौं उपजातहरू यसमा पनि पाइन्छन्। ब्राह्मण, राजपूत र वैश्य खेतीमा र

व्यापारमा तथा शुद्र व्यालादारी काममा लागेका छन् ।

शेर्पाहरू पूर्वउत्तरमा बस्छन् । शेर्पाहरूको आफ्नै भाषा छ जो भोटबर्माली परिवारमा पर्छ । शेर्पाहरू पहाड चढ्नामा र बेपार गर्नामा निपुण छन् । लिब्बन जाने बाटो थुनिएपछि भने तिनको बेपारमा घाटा हुन थालेको छ ।

मगरहरू पश्चिम पहाडी क्षेत्रमा छन् । उत्तरका मगर बौद्ध धर्म मान्छन् भने दक्षिणकाहरू हिन्दू धर्मद्वारा प्रभावित छन् । तिनको आफ्नै भाषा छ । खसहरूसित मगरहरू नै बढी मिसिएका छन् । त्यसैले मगरहरू र छेत्रीहरूका घेर घर मिल्छन् । थापा र बूढाथोकी थर मगर र छेत्री दुवैमा पाइन्छन् । मगरहरू नेपाली सेनामा मात्र होइन, बेलाइती र भारतीय सेनामा पनि जागीर खान्छन् ।

गुरुङहरू पनि पश्चिमी छन् । तो पनि बौद्ध र हिन्दू दुवै धर्म मान्छन् । तिनको आफ्नै भाषा छ । गुरुङहरू सेनामा मगरहरू जस्तै प्रख्यात छन् ।

तामाङहरू पहाडी नेपाली सम्प्रदायहरूमा सबै भन्दा बढी संख्यामा छन् तर तिनको स्थिति अरूको भन्दा नराम्रो छ । शिक्षा र बेपारमा तो अरू भन्दा पछि परेका छन् । काठमाडौं उपत्यकाको छेवैमा भए पनि तामाङहरूले उँभो उठ्ने कहिल्यै मौका पाएनन् । तिनको पनि आफ्नो भाषा छ । तामाङहरू बौद्ध धर्म मान्छन् र आफ्नो गुम्बालाई ध्याङ भन्छन् ।

नेवारहरू काठमाडौं उपत्यकाका बासी हुन् । आर्य र मंगोलका अनेकौं हाँगासित इतिहासमा तिनको प्रशस्त सम्पर्क भएको देखिन्छ । तिनमा जात-विभाजन पनि छ । तिनको भाषा भोटबर्माली परिवारको हो । धर्म भने आधाले हिन्दू र आधाले बौद्ध मान्छन् । नेवारहरू कलाकौशलका लागि विख्यात छन् । तो चतुर बेपारी पनि भएकाले देशभरीका बेपार केन्द्रहरूमा छरिएका छन् । शिक्षामा पनि नेवारहरू अघि बढेका छन् । निजामती सेवामा त झन नेवारहरूकै प्रधानता छ ।

पूर्वी पहाडको मध्यमा राईहरू र सुदूर क्षेत्रमा लिम्बूहरू छन् । यी दुवै सम्प्रदाय किरातीं हुन् । राईहरूका गाबे पिच्छेका भाषा छन् । लिम्बूहरूको आफ्नै भाषा छ । राईलिम्बूहरू सोझा र बलिया हुन्छन् । खेतीपाती र सेनामा तो राम्रो काम गर्न सक्छन् । साँच्चै भन्ने हो भने गोर्खाली सेना धेरजसो यिनै राई, लिम्बू, मगर र गुरुङहरूले र केही छेत्रीहरूले मात्र बनेको हो ।

अरू सम्याना सम्प्रदायहरूमा तराईका थारू, धिमाल, सतार र को चेमेचे तथा पहाडका सुनुवार, थकाली, जिरेल, कागते, लेप्चा, चेपाङ, हायु, दनुवार, भोटे, कुसुन्डा र राउट्या पर्छन् । कुसुन्डा र राउट्या जंगली अवस्थामा पश्चिमी पहाडमा छन् । धेरजसो तराईमा र थोरजसो पश्चिमी पहाड र काठमाडौंमा केही मुसल-मानहरू पनि छन् । तर यी सबै जातिले आफ्नाआफ्नै मातृभाषा बोले पनि नेपाली भाषा चाहि सबैजसोले जान्दछन् ।

नेपालमा भारतीय परिवारका भाषा बोल्ने जनता बयासी प्रतिशत छन् । भोटबर्मेली परिवारका भाषाहरू चाहिं अठार प्रतिशतले मात्र बोल्छन् । नेपाली भारतीय परिवारको भाषा हो र यसलाई मातृभाषाका रूपमा ग्रहण गर्ने साठी प्रतिशतले बोल्छन् । विभिन्न समुदायको माध्यम पनि नेपाली भाषा नै छ । यसरी नेपाली भाषा सबैको साझा भएकाले राष्ट्रभाषा पनि मानिएको छ । सबै नेपालीहरूलाई यसले एक राष्ट्रिय सूत्रमा उनेको छ ।

Vocabulary

क्षेत्रफल n : area, area covered

झन्डै av : nearly

छपन्न हजार adj : fifty-six thousand

वर्गमाइल n : square miles

धेरजसो av : mostly

उत्तरी adj : northern

भाग n : portion

हिउँले n + pp : with snow; **हिउँ** : snow

ढाकिएको pc : covered, enveloped

मध्य adj : middle, central

भारत को n + pp : of India; **भारत** : India

मैदानसित n + pp : with the plains, with the lowlands

गाँसिएको pc : connected, joined

भौगोलिक adj : geographical; **भूगोल** n : geography

कारणले गर्दा av : because of, due to; lit. by doing, by cause

उति adj : so many, that many

चारकोसे झाडी adj + n : the sub-tropical natural forests running from the east to the west in the Terai region in a strip of

roughly eight miles; **चारकोसे** : of or having four **कोस, कोस** n : roughly two miles; **झाडी** : thick forest

पहिले पहिले av : in former times; **पहिले** : at first time

झोलाको n + pp : of malarial fever; **झोलो** : malaria, malarial fever

उन्मूलन n : eradication, wiping out, rooting out

जनसंख्या n : population; **जन + संख्या** : **जन** : people; **संख्या** : number

त्यसो भए तापनि cw : even if it is so

बसोबास n : dwelling, settlement; **बसोबास गर्नु** : to settle down, to dwell

अन्दाजी av : approximately, nearly

सवा करोड adj : twelve million and five hundred thousand; **करोड** : ten million; **सवा** : quarter

जतिसुकै av : whatever, of whatever quantity or number

मुलुक n : country

थोरै adj : much less, in smal numbers; **थोर + -ऐ** : **थोर** : small quantity or number; **-ऐ** : suffix of emphasis

थरी थरीका n + pp : of various kinds, of different types : **थरी** : type, kind

सम्प्रदायहरू n : communities

बाहुन n : **ब्राह्मण**: the highest caste in Hindu hierarchy, the priestly class

छेत्री n : **क्षत्रिय**; warrior class

मुलुकभरी n + pp : all over the country; lit. filling the whole country; **मुलुक + ऐ**: **मुलुक**:country;-**ऐ** : suffix of emphasis

छरिएर av : scattered, spread; by spreading, by scattering

अहिले av : nowadays, these days; syn. **आजभोलि**, **हिजोआज**, **आजकल** and **आजकाल**

वर्णाश्रम धर्म n : the whole society was classified into four distinct sects of people following different duties. These four varnas or castes were Brahmans, Kshatriyas, Vaishyas, and Shudras. The duties of Brahmans were to study, teach, sacrifice, and to give and receive gifts. Those of Kshatriyas were to protect the people, sacrifice, and study. Vaishyas were supposed to sacrifice, study, breed cattle, till the earth, pursue their trade, and lend money. These three castes were known as the Dvija or the twice-born. Their second birth was thought to be after the initiation rites. They were supposed to follow four stages of life, that of the student, of the householder, of prayers, and of renunciation. Shudras had to serve the people of the higher castes.

अडिएकाले pc + pp : because of being based on; **अडिनु** : to be based on, to depend on

जातभातको प्रथा n : caste system

पुरेत्याई n : priesthood; **पुरेत** + **याई** : **पुरेत** : priest; alt sp **पुरोहित**

खेतीपाती n : agricultural farming; **खेती** + **पाती** : **खेती** : agriculture; **पाती** is compounded with **खेती** to emphasize it

अड्डाअदालत n : office and court; **अड्डा** : government office, administrative office, office; **अदालत** : court

नोकरी n : service

सेनामा n + pp : in the military; **सेना** : military, forces

प्रहरीमा n + pp : in the police; **प्रहरी** : police

लागेका pc : engaged; **लाग्नु** : to be engaged, to be interested, to take part

डुबेका pc : engaged; lit. **डुब्नु** : to drown

कतै कतै av : at some places; **कता +ऐ : कतै** : at some place, at what place; **कता** : to which direction; **-ऐ** : suffix of emphasis

बेपारतिर n +pp : toward trade; **बेपार** trade; alt sp **व्यापार**

झुकेका pc : inclined, interested; **झुक्नु** to bend, to incline, to be interested

ठकुरीहरू n : Kshatriyas of royal blood

रजौटाहरू n : petty kings, district princes, local feudals

दावा n : claim

निजामती adj : civil service as opposed to military service

जागीर n : service, government service; **जागीर खानु** : to be a service holder

सन्यासी n : begging caste

माग्न pc : in order to beg

निक्लन्छन् vi : come out

कामी n : blacksmith, goldsmith (of the untouchable caste)

दमाई n : tailor (of a low caste)

सार्की n : tanner, low caste, cobbler

गाइने n : singer, low caste

तल्ला जात adj + n : people of low castes, untouchables

अछूत n : untouchable

'बिष्टहरू n : of higher castes

पस्न पाउँदैनन् vi : do not get to enter, are not allowed to enter

फलाम n : iron

चाँदी n : silver

सुन n : gold

धातुका काम n : works of metals, trades related to metals

लुगा n : clothes, dresses

सिउने adj : sewing

बिहेबटुलोमा n + pp : on the occasions of marriage and other social festivals; **बिहे** : marriage; alt sp **विवाह** and **बिहा**; **बटुलो** n : gathering

बाजा n : musical instrument

बजाउने गर्छन् vt : are engaged in playing musical instruments; **बजाउनु** to play a musical instrument

छालाका काम n : trade, relating to leather and hide

सारंगी n : a stringed musical instrument, fiddle

रेट्ने av : producing musical sounds by rubbing the string

जीविका n : living, making a living; **जीविका चलाउनु** : to make a living

वर्ग n : section, group, class

जातविभाजन n : caste division; **जात** + **विभाजन** : **जात** : caste; **विभाजन** : division

ब्राह्मण n : **बाहुन** : the highest of the four Hindu castes, the priestly class

राजपूत n : Kshatriya warriors associated with Rajputana in India

वैश्य n : one of the Hindu castes; traders and tillers

शूद्र n : low caste, untouchable

उपजातहरू n : sub-castes, sub-classes

तथा cj : and; syn. **र**, **एवम्** or **एवं**, **अनि** and **औ**

ज्यालादारी adj : wage-earning; **ज्याला** n : wage, payment received for labor

भोटबर्माली परिवार n : Tibeto-Burman family; **भोट** : Tibet; **बर्मा**+**ली** : **बर्मा** : Burma; **-ली** : adjectival suffix; **परिवार** : family

पहाड चढ्नामा n+pc+pp : in climbing mountains; **पहाड** : mountain; **चढ्नु** : to climb, ride

निपुण adj : skilled, efficient

तिब्बत n : **भोट** : Tibet

बाटो n : road, way

थुनिएपछि av : after (it was) closed; **थुनिनु** : to be closed, to be shut

क्षेत्रमा n+pp : in the region; **क्षेत्र** : region, area, sector

बौद्ध धर्म n : Buddhist religion, Buddhism; **बौद्ध** : adj of **बुद्ध**; **बुद्ध**: Buddha; **धर्म** : religion

हिन्दू धर्मद्वारा cw : by Hindu religion; **हिन्दू धर्म** : Hindu religion, Hinduism; **द्वारा** pp : by; syn. **ले**, **बाट**

प्रभावित pc : influenced; **प्रभाव** : influence

थर n : sub-branch of caste; term referring to someone's place of origin

बेलाइती adj : British; **बेलाइत** or **बेलायत** : Britain

भारतीय adj : Indian; **भारत** : India; syn. **हिन्दुस्थान** or **हिन्दुस्तान**

प्रख्यात adj : fomous, well-known, renowned

सबै भन्दा बढो संख्यामा av : in the maximum number

स्थिति n : situation, condition

नराम्रो adj : bad; **न**+**राम्रो** : **न** : not; **राम्रो** : good; **नराम्रो** : miserable, poor

शिक्षा n : education

पछि परेका छन् cw : have remained backward

छेवंमा av : nearby, at close quarters; **छेउ** + **ऐ** + **मा** : **छेउ** : near, close; **-ऐ** : suffix of emphasis; **मा** : in, at; alt forms **छेउमैं, छेउमा नैं, छेउमैं नैं, छेवंमा नैं, छेवंमैं**

उंभो उठ्ने adj : rising upward, progressing; **उंभो** : upward; **उठ्नु** - rise, get up

कहिल्यै av : never; alt forms **कहिले पनि, कहिल्यै पनि**; **कहिले** + **-ऐ** : **कहिले** : when; **-ऐ** : suffix of emphasis

मौका n : chance, opportunity

गुम्बालाई घ्याङ भन्छन् cw : they call the Gumba as Ghyang; **गुम्बा** : Buddhist temple; **घ्याङ** : Tamang Buddhist temple; **भन्छन्** : they say, they call

वासी n : inhabitant, settler, dweller

आर्य n : Aryan race

मंगोल n : Mongolian race

अनेकौं adj : **अनेक** + **औं** : **अनेक** : many, not just one; **-औं** : suffix of emphasis

हाँगासित n + pp : with branches, with sub-classes; **हाँगो** : branch

इतिहास n : history

प्रशस्त adj : sufficient, much

सम्पर्क n : contact, relation

आधाले n + pp : by half; **आधा** or **आधो** : half

कलाकौशलका लागि n + pp : for arts and crafts; **कला** : art; **कौशल** : craft

विख्यात adj : renowned, famous

चतुर adj : clever, intelligent

केन्द्रहरू n : centers

अघि बढेका छन् cw : have progressed, have gone forward

निजामती सेवामा adj + n + pp : in civil service

प्रधानता n : prominence, predominance

सुदूर क्षेत्रमा adj + n + pp : in remote areas; **सुदूर** : far off, distant

गाबंपिच्छेका n + pp : belonging to each and every village, of each village; alternative forms **गाउं पिच्छेका, गाउंनं पिच्छेका, गाबं** : **गाउं** + **ऐं**: **गाउं** : village; **-ऐं** : suffix of emphasis; **पिच्छेका** : of each

सोझा adj : simple and innocent, straightforward; **सोझो** is singular

बलिया adj : strong; **बलियो** is singular

साँच्चै भन्ने हो भने cw : in fact, to tell the truth

गोर्खाली सेना n : famous Gurkha soldiers under the British India

यिनै pn : definitely these

जंगली अवस्थामा adj + n + pp : in a savage condition : **जंगली**: savage, living in jungles

आफ्ना आफ्नै pn : their own, their own separately

मातृभाषा n : mother tongue

सबंजसोले cw : almost by all, by almost everybody

जान्दछन् vt : know; **जान्नु** : to know

बयासी adj : eighty-two

प्रतिशत n : per cent, per hundred

अठार adj : eighteen

विभिन्न adj : various

समुदाय n : community, group

माध्यम n : medium, common tool, means of communication

साझा adj : common, belonging to all

राष्ट्रभाषा n : national language

मानिएको pc : regarded, accepted; **मानिनु** : to be regarded, to be accepted, to be respected

राष्ट्रिय adj : national

सूत्रमा n + pp : in string; **सूत्र** : joining string

उनेको pc : joined together, held together by a string; **उन्नु**

Lesson 11

पत्रपत्रिकाको भाषा

१. केही खबर

(क) गोमांस आयातमा पूर्ण प्रतिबन्ध

श्री ५ को सरकारले नेपाल अधिराज्यमा विदेशबाट गाईगोरुको मासु ल्याएर बेच्न सख्त मनाइ गरेको कुरा थाहा भएको छ। कसैले यस नियमको उल्लंघन गरेमा तिनीहरूप्रति कडा कारवाही गरिने कुरा स्थानीय प्रशासनले जनाएको छ। स्मरणीय छ नेपालको कानून अनुसार गोवध गर्ने व्यक्तिलाई १२ वर्ष कैद गरिने व्यवस्था छ।

(माघ २०३१ को 'व्यापार प्रवर्द्धन समाचार सेवा' बाट)

(ख) शाही भ्रमण

असोज २६ गते २०३०—श्री ५ महाराजाधिराज तथा श्री ५ बडामहारानी भारतका राष्ट्रपति श्री भी. भी. गिरीको मैत्रीपूर्ण निमन्त्रणमा भारतको एक हप्ताव्यापी राजकीय भ्रमण गरिबक्सन आज दिउँसो १२ बजेर ३८ मिनेट जाँदा नयाँ दिल्ली सवारी होइबक्सँदा मौसूफहरूको भव्य स्वागत भयो।

दिल्लीको विमानस्थलमा मौसूफहरूको स्वागत भारतका राष्ट्रपति श्री भी.भी. गिरीले गर्नु भएको थियो। मौसूफहरुको स्वागत दर्शन गर्न प्रधानमन्त्री श्रीमती इन्दिरा गान्धी, भारतीय मन्त्रिमण्डलका सदस्यहरू, दिल्लीका मेयर, दिल्लीस्थित विभिन्न देशका कूटनैतिक प्रतिनिधिहरू तथा ठूलो संख्यामा सैनिक तथा गैर-सैनिक उच्च अधिकारीहरू उपस्थित हुनुहुन्थ्यो।

श्री ५ महाराजाधिराज नयाँ दिल्ली विमानस्थलमा विशेष विमानबाट ओलिबक्सनासाथ मौसूफको सम्मानमा २१ तोपको सलामी टक्याइएको थियो। सो अवसरमा नेपाल तथा भारतका राष्ट्रिय धूनहरू बजाइएका थिए र श्री ५ महाराजाधिराजबाट विमानस्थलमा आयोजित समारोहमा सम्मानगारतको निरीक्षण गरिबक्सेको थियो। नयाँ दिल्लीको विमानस्थलमा आयोजित भव्य

स्वागत समारोहपछि मौसूफहरू भारतका राष्ट्रपति श्री गिरी तथा प्रधानमन्त्री श्रीमती गान्धीका साथ राष्ट्रपति भवन सवारी होइबक्स्यो ।

श्री ५ महाराजाधिराजबाट दिल्लीको पालम विमानस्थलमा आयोजित स्वागत समारोहमा राष्ट्रपति श्री भी.भी. गिरीले दिनुभएको स्वागतभाषणको प्रत्युत्तरमा भारतका राष्ट्रपति श्री भी. भी. गिरी, प्रधानमन्त्री श्रीमती इन्दिरा गान्धी र भारतका अरू वरिष्ट प्रतिनिधिहरूसँग आपसी हितका कुराहरूमा मैत्रीपूर्ण विचारको आदानप्रदानबाट नेपाल र भारतसरकार बीचको समझदारी गहन हुने आशा व्यक्त गरिबक्सेको छ ।

मौसूफको भ्रमणमा विभिन्न क्षेत्रका भारतीय मित्रहरूसँग भेटघाटको अवसर मिलने गरी भारतसरकारबाट कार्यक्रम बनेको कुरा उल्लेख गरिबक्सँदै श्री ५ महाराजाधिराजबाट यस भ्रमणबाट दुई देशका बीच रहेको सुखद र ऐतिहासिक मैत्री सम्बन्ध अझ बढी हुने हार्दिक आशा लिइबक्सेको कुरा उल्लेख गरिबक्सियो।

(मार्ग २०३० को 'झंकार' बाट)

२. सम्पादकीय

लोकगीत

गीत सबैको निम्ति प्रिय र मधुर हुन्छ । यसरी सबैलाई मीठो तुल्याउनमा गीतका केही विशेषताहरू छन् । खास रूपमा भन्ने हो भने मानिसलाई चिन्ता, टण्टा, झंझट र वेदनाबाट छुटकारा दिने तथा मनका भावना पोखिने यसका विशेषता-हरूले नै गीत हामी सबैको निम्ति प्रिय र मधुर बनेको छ । गीत धेरै तरीकाले गाइन्छ र यसको आनन्द पनि हामी विभिन्न तवरले लिन्छौं । यसो भए तापनि शास्त्रीय, आधुनिक र लोकका रूपमा गीतलाई मुख्यतः तीन प्रकारमा बाँडिन्छ । गीतका उपर्युक्त तीन रूपमध्ये लोकगीत नै बढी चलनचल्तीमा आउने गीत हो । पहाड, तेक, वन, फाँट र टोल टोलमा व्यापक हुने लोकगीतको आफ्नै महत्व छ । वास्तवमा भन्ने हो भने संगीतको विकासक्रममा लोकगीत नै पहिले देखा पर्दछ र लोकगीतको प्रेरणा नपाई सम्पूर्ण रूपले संगीतको उन्नति पनि हुन सक्तैन । यसकारण लोकगीतकै सुधारिएको रूप र राष्ट्रिय रूप आधुनिक गीत हो भनेमा पनि फरक नपर्ला ।

लोकगीत ठाउँ ठाउँमा बेग्लाबेग्लै ढंग, शैली र लयका हुने हुँदा समष्टिरूपमा राष्ट्रिय र आधुनिक गीतको आवश्यकता पर्छ । यसो भए तापनि लोकगीतको महत्व राष्ट्रिय रूपले पनि उत्तिकै ठूलो हुन्छ । लोकगीतको माध्यमले एक ठाउँलाई अर्को ठाउँसित सम्बन्ध कायम गराउन र गर्न सक्छ भने त्यसबाट ठाउँ ठाउँका सांस्कृतिक झलक देखाउन पनि उत्तिकै सजिलो पर्दछ । मान्छेको

स्वभाव नै कस्तो हुन्छ भने ऊ एकै प्रकारको वातावरणसित मात्र सन्तुष्ट हुन्न। नीलो नीलो र नयाँ नयाँ कुराको खोजी गर्ने एवं एकभन्दा अर्को चाहना राख्ने मान्छेको हृदयलाई विभिन्न ठाँउका लोकगीतबाट अझ आनन्द मिल्दछ।

(आश्विन २०२६ को 'झंकार' बाट)

Vocabulary

पत्रपत्रिका n : **पत्र**+**पत्रिका** : **पत्रपत्रिका** : newspapers and journals; **पत्र** : newspaper; **पत्रिका** : magazine, periodical, journal

भाषा n : language

केही adj : some

खबर n : message, news

गोमांस n : beef; **गो**+**मांस** : **गो** : cow; **मांस** : meat

आयात n : import, bringing into the country; syn. **पैठारी**

पूर्ण adj : full, complete

प्रतिबन्ध n : embargo, prohibition, ban

श्री ५ को सरकार n : His Majesty's Government of Nepal; lit. government of the king; **श्री ५** : five times blessed, five times fortunate; title held by the members of the Nepalese royal family

अधिराज्य n : kingdom, state ruled by a king

विदेश n : foreign lands, abroad

गाईगोरुको मासु n : meat of cows and bulls, beef; **गाई** : cow; **गोरु** : bull

सख्त मनाइ गरेको pc : prohibited strongly

थाहा भएको छ cw : has been known, is known, has come to be known

नियमको उल्लंघन n : disobeying of rule; lit. crossing over the rule; **नियम** : rule; **उल्लंघन** : crossing over, going beyond

प्रति pp : toward, to

कडा कारवाही adj+n : harsh treatment, hard punishment; **कडा** : harsh, hard; **कारवाही** or **कार्वाही** or **कार्वाइ** : treatment, dealing

स्थानीय प्रशासन adj+n : local administration, regional administration

जनाएको छ vt : has made it known, has expressed; **जनाउनु**

स्मरणीय av : memorable, reminding

कानून n : law

गोवध n : killing of a cow

व्यक्ति n : human being, individual

कैद n : captivity, imprisonment

व्यवस्था n : arrangement

माघ n : tenth Nepalese month (January-February)

२०३१ : **विक्रम सम्वत् २०३१** : 1974 according to the Christian era

प्रबर्द्धन n : growth

समाचार n : news, message; alt sp **समचार** or **सम्चार**

शाही adj : royal, related to the king

भ्रमण n : tour, trip, travel

असोज n : **आश्विन** : sixth Nepalese month (September-October)

गते n : day of the month, date, day according to the solar calendar

श्री ५ महाराजाधिराज n : the title of the Nepalese king; lit. five times blessed or fortunate king of kings

श्री ५ बडामहारानी n : wife of the Nepalese king; **बडा** adj : masculine gender/plural for respect; great, eldest; **महारानी**

great queen; grammatically **बडामहारानी** is correct, because **बडा**, the plural of feminine **बडी** is used here for respect. Other examples of this kind of use are **जेठामहारानी** (first great queen), **माहिलामहारानी** (second great queen), **कान्छा-महारानी** (youngest of the queens), etc. Feminine singular forms of **जेठा**, **माहिला** and **कान्छा** are **जेठी**, **माहिली** and **कान्छी** respectively.

राष्ट्रपति n : president, highest post in a republic

मैत्रीपूर्ण adj : friendly, full of friendship

निमन्त्रणा n : invitation

हप्ताव्यापी adj : week-long; **हप्ता** : week; syn. **सप्ताह**; **व्यापी** : extending, covering

राजकीय adj : state(ly), relating to the government or state

गरिबक्सन pc : royal form of speech equivalent to **गर्न** : in order to do

दिउँसो av : at the day time

१२ बजेर ३८ मिनेट जाँदा av : while it was twelve and thiry-eight minutes; **१२ बजेर** : after striking twelve; **३८ मिनेट जाँदा** : while going thirty-eight minutes

सवारी होइबक्सँदा av : while going, while visiting (royal form of speech); **सवारी** n : this word is used to indicate 'visit', 'coming', 'going', etc. of persons of the royal family; lit. riding, carrier; **होइबक्सँदा** is equivalent to **हुँदा** : while being

कूटनैतिक adj : diplomatic

प्रतिनिधिहरू n : representatives

नयाँ दिल्ली n : New Delhi, the capital of India

दिल्लीस्थित adj : situated or located in Delhi

मौसूफहरू pn : they; **मौसूफ** : he or she (pronoun reserved for the royal family)

भव्य adj : grand, stately, magnificent

स्वागत n : welcome, reception, ovation

स्वागत दर्शन गर्न av : for receiving respectfully; **स्वागत दर्शन** is used for royalty or members of the royal family

प्रधानमन्त्री n : Prime Minister

श्रीमती adj : Mrs., the title used before the names of married women

मन्त्रिमण्डल n : **मन्त्री**+**मण्डल** : **मन्त्रिमण्डल** : council of ministers; **मन्त्री** : minister

सदस्यहरू n : members

सैनिक adj : military, of the army; **सेना** : army

गैरसैनिक adj : non-military, civil

उच्च अधिकारीहरू adj+n : high ranking officials

उपस्थित हुनुहुन्थ्यो vi : were present

विमानस्थल n : airport

विशेष anj : special

विमान n : airplane

ओलिबक्सनासाथ av : royal form equivalent to **ओलिनासाथ** : as soon as (he) landed, as soon as (he) came down; **ओलिनु** : to come down, to step down

२१ तोपको सलामी n : twenty-one gun salute; **तोप** : big gun, cannon; **सलामी** : salute

टक्र्याइएको pc : offered

सो अवसरमा av : on that occasion

राष्ट्रिय धूनहरू adj+n : national anthems; **धून** : tune

बजाइएका pc : were played (on musical instruments)

आयोजित adj : arranged, organized

समारोह n : ceremony

सम्मानगारत n : guard of honor

निरीक्षण n : inspection

गरिबक्सेको pc : royal form equivalent to **गरेको** : done

राष्ट्रपति भवन n : Presidential Building

सवारी होइबक्स्यो vi : royal form for **गयो** : went

प्रत्युत्तर n : reply; response

वरिष्ट adj : respectable, honored

आपसी adj : mutual

हित n : benefit, advantage

विचार n : thought, opinion, point of view

आदानप्रदान n : exchange, receiving and giving

समझदारी n : understanding

गहन adj : deep

आशा व्यक्त गरिबक्सेको pc : royal form for **आशा व्यक्त गरेको**: expressed hope

मित्रहरू n : friends

भेटघाट n : meeting, interview

कार्यक्रम n : schedule, programme

उल्लेख गरिबक्सँदै cw : royal form for **उल्लेख गर्दै** : referring

सुखद adj : happy; lit. happiness-producing

ऐतिहासिक adj : historical; **इतिहास** n : history

सम्बन्ध n : relation

हार्दिक adj : cordial, hearty

लिइबक्सेको pc : royal form for **लिएको** : taken

मार्ग n : **मंसीर** or **मङ्सिर** or **मार्गशीर्ष** : eighth Nepalese month (November-December)

सम्पादकीय adj : editorial

लोकगीत n : folksong

गीत n : song

प्रिय adj : dear, beloved

मधुर adj : soft and sweet, of pleasant taste

मीठो adj : sweet, of pleasant taste

तुल्याउनमा av : in order to make; alt forms **तुल्याउन** or **तुल्याउनामा**; **तुल्याउनु**

विशेषताहरू n : characteristics, attributes, qualities, specialities

खास रूपमा भन्ने हो भने av : if it is to be said particularly, if it is to be said specifically

चिन्ता n : anxiety, worry

टन्टा n : unnecessary burden or care

झन्झट n : concern, worry, anxiety, unnecessary burden

वेदना n :agony, anguish, torment

छुट्कारा n : relief, redemption release

मनका भावना n : emotions, temperaments, dispositions of the mind; **मन** : mind

पोखिने adj : lit. pouring, flowing out; expressing

तरीकाले n + pp : in ways; **तरीका** : way

गाइन्छ vi : is sung

आनन्द n : pleasure, delight

तवरले n + pp : in ways; **तवर** : way

शास्त्रीय adj : classical

आधुनिक adj : modern

मुख्यत: av : chiefly, mainly

प्रकार n : kind, sort, type

बाँडिन्छ vi : is shared, is classified, is divided

उपर्युक्त av : above-mentioned

रूपमध्ये n+pp : among forms; **रूप** : form; **मध्ये** : among

चलनचल्ती n : use, practice, usage, prevalence

लेक n : highland

फाँट n : plain, open area

टोल टोलमा n+pp : in different streets of the town; **टोल** : street of a town

व्यापक adj : widespread

संगीत n : music

विकासक्रममा n+pp : in the regular development; **विकास** development; **क्रम** : series

देखा पर्दछ n+vi : appears, comes to be seen; alt form **देखिन्छ** or **देखा पछं**

प्रेरणा n : inspiration, incentive

सम्पूर्णन्तरूपले av : completely, fully

उन्नति n : progress, advancement, improvement

यसकारण cj : therefore, for that reason

सुधारिएको adj : reformed, remodelled

भनेमा पनि av : lit. in saying also, if it is said so

फरक नपर्ला n+vi : no change may appear, may not be wrong (to say so)

ठाउँ ठाउँमा n+pp : at places, at different places

बेग्लाबेग्लै adj : completely different

ढंग n : style, way, manner, skill

लयका n+pp : of tunes; **लय** n : tune

हुने हुँदा av · because of the it being

समष्टिरूपमा cw : taken collectively

आवश्यकता पर्छ n+vi : is needed, is required; **आवश्यकता** n : need; **पर्छ** : falls

उत्तिकै ठूलो av : as big as, as important as, as great as

गराउन av : to make someone do, to put someone to do, **गराउनु**

गर्न av : to do: **गर्नु**

सांस्कृतिक adj : cultural; **संस्कृति** n : culture

झलक n : scene, spectacle, view, picture

सजिलो adj : easy

पर्दछ vi : happens, falls; **सजिलो पर्दछ** : can be easily done; alt sp **पर्छ**

स्वभाव n : character, nature

वातावरण n : atmosphere, environment

सन्तुष्ट adj : satisfied, content, pleased

हुन्न vi : **हुँदैन** : does not become; **हुनु** : to be, to become

नौलो नौलो adj : strangely new; **नौलो** : new, strange

खोजी n : search, seeking

एवं cj : and; syn. **र, तथा, अरु, अनि**, etc.; alt sp **एवम्**

एकभन्दा अर्को adj : not only one, other than just one

चाहना : desire, craving, longing

हृदय n : heart

मिल्दछ vi : **मिल्छ** : is received, is gotten; **मिल्नु** : to get, to find

आश्विन n : **असोज** or **असोज** : sixth Nepalese month (September-October)

Lesson 12

शाही सम्बोधन

1

'विजया दशमी' को उपलक्ष्यमा २०३० असोज २० गते श्री ५ महाराजाधिराज वीरेन्द्र वीर विक्रम शाहदेवबाट राष्ट्रका नाममा सन्देश...

प्यारा देशवासीहरू,

ग्रीष्म र वर्षापछि सुमधुर शरद्को आनन्दमय वातावरण लिई आज फेरि नेपालीको घरआँगनमा विजया दशमीको राष्ट्रिय पर्व आइपुगेको छ। आजको यस पर्वमा स्वदेश वा विदेशमा रहेका सम्पूर्ण नेपालीहरूको साथै जहाँसुकै रहे बसेका भए पनि समस्त हिन्दू जगतका निवासीहरूप्रति शुभकामना व्यक्त गर्न पाउँदा हामी हर्षित छौं। हामीकहाँ साना वा ठूला समस्याहरू नभएका होइनन् तापनि त्यस्ता समस्याहरूको निराकरण गरी अनादिकालदेखि नै विजया दशमीले निरन्तर रूपमा नेपाली जातिलाई असत्यमाथि सत्यको विजय हुन्छ भन्ने ठूलो मनोबल र विश्वास प्रदान गरी कर्तव्य पथमा अग्रसर पार्दै ल्याएको छ र यसै विश्वासबाट नेपाली समाज युगौंदेखि संचालित हुँदै आएको छ।

विजया दशमीको पर्वमा हाम्रो आफ्नैपन, आफ्नै परम्परा र हिन्दूत्वको गौरव छ। आधुनिकता यस युगको माग हो तर आधुनिकताको लक्ष्यतिर अगाडि बढ्दा नेपालीले आफ्नोपनबाट कतै बाटो नभुली आफ्नो परम्पराको महान आदर्श र नेपाली आत्मालाई दह्रो पार्दै अग्रसर हुनुपर्छ।

यस शुभ उपलक्ष्यमा श्री नवदुर्गा भवानीले प्रत्येक नेपालीलाई उत्तरोत्तर सुख, समृद्धि र सफलता प्रदान गरून्। यही हाम्रो शुभकामना छ।

2

असंलग्न राष्ट्रहरूको चौथो शिखर सम्मेलनमा भाग लिन अफ्रीकी यसंतर्फ सवारी हुनु अगाडि २०३० भदौ १८ गते श्री ५ महाराजाधिराज वीरेन्द्र वीर विक्रम शाहदेवबाट देशवासीको नाममा सन्देश...

प्यारा देशवासीहरू

नेपाल र नेपालीको निरन्तर हित नै हाम्रो एकमात्र चिन्ताको विषय भएकोले यता केही समयदेखि हामीले नियमित रूपमा स्वदेशको भ्रमण गर्दै आएका हौं तापनि असंलग्नता हाम्रो परराष्ट्र नीतिको मूल आधार भएको हुँदा आज हामी अल्जेरियाका राष्ट्रपति महामहिम हुआरी बुमेदिनको निमन्त्रणामा अल्जीयर्समा हुने असंलग्न राष्ट्रहरूको शिखर सम्मेलनमा भाग लिन करीब एक हप्ताका निमित्त त्यहाँ जाँदै छौं।

दुइ ठूला मित्रराष्ट्रहरूका बीचमा अवस्थित हाम्रो जस्तो भूपरिवेष्टित देशको निमित्तअसंलग्नताको के कति महत्व छ र असंलग्न राष्ट्रहरूको शिखर सम्मेलनबाट विश्वशान्तिको दिशामा के कति योगदान हुन सक्छ भन्ने कुरा कुनै पनि चेतनशील व्यक्तिबाट छिपेको छैन। असंलग्नताको माध्यमबाट नै विश्वशान्तिको पक्षमा योगदान पुऱ्याउन सकिन्छ भन्ने नेपालको दृढनीति रहिआएकोले यस सम्मेलनमा हामी आफैले नेपाली प्रतिनिधिमण्डलको नेतृत्व गरी त्यसतर्फ जान लागेका हौं। देशवासीहरूको सद्भावना र शुभेच्छाबाट हाम्रो यस प्रतिनिधिमण्डलले आफ्नो उद्देश्य हासिल गर्नमा सफलता पाउनेछ भन्ने हामीलाई आशा छ।

हाम्रो अनुपस्थितिमा देशको संविधान, ऐन कानून र नीति नियम बमोजिम दैनिक शासन र विकास कार्यहरूको संचालन गर्न-गराउन मन्त्रिपरिषद् छँदै छ। त्यस अवधिमा हामीले गर्नुपर्ने कामको अभिभारा वहन गर्न हाम्रो उत्तराधिकारी नानी छोरा श्री ५ युवराजाधिराज दीपेन्द्र वीर विक्रम शाहदेव बाल्यावस्थामा नै रहेकाले हामीले हाम्रा भाइ श्री ५ अधिराजकुमार ज्ञानेन्द्र वीर विक्रम शाहको अध्यक्षतामा एक राजप्रतिनिधि परिषद् गठन गरिबक्सेका छौं। विश्वास छ, हाम्रो अनुपस्थितिमा मन्त्रिपरिषद्को साथै पंच, निजामती कर्मचारी, शाही सेना र प्रहरीका साथै समस्त राष्ट्रसेवक, साहूमहाजन, सन्तमहन्त, विद्यार्थी, शिक्षक र बुद्धिजीवी लगायत सबै देशवासीहरूले देशमा अमनचैन कायम राखी विकासको गतिलाई अगि बढाउन आ-आफ्नो क्षेत्रबाट सक्दो योगदान गर्नेछन्।

श्री पशुपतिनाथले हामी सबैको कल्याण गरून्!

जय नेपाल!

Vocabulary

सम्बोधन n : address, discourse, talk

विजया दशमी n : tenth and the main day of Dasain festival; **विजया**

दशमी is literally the tenth day according to the lunar calendar when victory is rejoiced. It is said that Ram killed Ravan, and Ram's victory over the forces of evil with the help of Goddess Durga is celebrated every year.

उपलक्ष्य n : auspicious occasion

सन्देश n : message

प्यारा adj : dear, beloved

देशवासीहरू n : countrymen

ग्रीष्म n : summer

वर्षा n : rainy season

सुमधुर adj : pleasant and soft

शरद् n : autumn, fall

आनन्दमय adj : pleasant, delightful

घरआँगनमा n+pp : in the yards of houses, among the houses

स्वदेश n : one's own country

जहाँसुकै av : wherever

रहे बसेका भए पनि cw : remained and stayed also, might be staying or living

निवासीहरूप्रति n+pp : to the inhabitants; **निवासी** n : dweller, inhabitant

शुभकामना n : good wishes

व्यक्त pc : expressed, said

हामी हर्षित छौं cw : (regal plural; the king uses in his speech plural form of first person to indicate himself) we are glad

हामीकहाँ pn+pp : with us; alt forms **हाम्रामा, हाम्रोमा, हामीकामा, हामीकोमा**

वा cj : or

समस्याहरू n : problems

नभएका होइनन् pc+vi : are not non-existing; are very much there; **नभएका** : not happening, not existing; **होइनन्** : are not

तापनि cj : yet, even then

निराकरण गरी n+nf : having removed; having solved; **निराकरण गर्नु** : to remove, to neutralize, to make disabled, to solve

अनादि कालदेखि av : from times immemorial, since long ago

निरन्तर रूपमा av : regularly, in a regular way; **निरन्तर** : continuous, regular

जाति n : nation, community

असत्य n : falsehood

सत्य n : truth, truthfulness

विजय n : victory, triumph

मनोबल n : strength of mind, mental capacity

प्रदान गरी n+nf : having given; **प्रदान गर्नु** : to give, to bestow

कर्तव्यपथ : path of duty; **कर्तव्य+पथ** : **कर्तव्य** : duty; **पथ** : path, way

अग्रसर पार्दै ल्याएको छ cw : has gone on leading (us), has gone on putting (us) forward

युगौंदेखि n+pp : since ages; **युग+औं+देखि** : **युग** : age, epoch; **-औं** : suffix of emphasis and plurality; **देखि** : from, since

संचालित pc : moved, operated

आफ्नैपन n : one's own quality, one's own way of life, one's own special characteristics

परम्परा n : tradition, convention, heritage

हिन्दूत्वको गौरव n : pride and glory of Hinduism, richness of the Hindu tradition

आधुनिकता n : modernity

माग n : demand, wish

लक्ष्य n : goal, destination

नभुली nf without forgetting; **न** + **भुली** : **न** : not; **भुली** : having forgotten; **भुल्नु** : to forget

आदर्श n : ideal

आत्मा n : soul, spirit

बल्लो adj : strong

शुभ उपलक्ष्यमा adj + n + pp : in the auspicious occasion

श्रीनवदुर्गाभवानी n : Goddess Mother Durga

प्रत्येक pn : each, every, each one, every one

उत्तरोत्तर av : without break, without any hindrance, regularly and continuously

समृद्धि n : prosperity, opulence

सफलता n : success

प्रदान गरून् hortative : let (her) grant, let (him or her) offer or give or bestow

हाम्रो pn . regal plural; our

असंलग्न adj : non-aligned, neutral, taking no sides

चौथो adj : fourth

शिखर सम्मेलन n : Summit Conference; **शिखर** : top of a mountain, summit; **सम्मेलन** : conference, meeting, gathering

भाग लिन av : in order to participate

सवारी हुनु अगाडि av : before going, before leaving for (the destination); regal form of expression for **जानु अगाडि**

भदौ n : fifth Nepalese month (August-September)

एक मात्र av : the only, only one

हामीले pn+pp : by us; regal use of plural

नियमित रूपमा av : regularly; lit. according to rules: **नियमित** adj : regular, based on rule

परराष्ट्र नीति n : foreign policy

मूल आधार adj+n : fundamental basis, main basis

महामहिम pn : His Excellency, Your Excellency; diplomatic term

करीब av : approximately, about, nearly

मित्रराष्ट्रहरू n : friendly countries, friendly states, states having friendly diplomatic relations

अवस्थित pc : situated, located

भूपरिवेष्टित adj : land-locked, surrounded by land mass, having no access to the sea

असंलग्नता n : non-alignment, neutrality

विश्वशान्तिको दिशामा cw : in the direction of world peace; towards achieving world peace; **विश्वशान्ति** n : world peace; **दिशा** n : direction, course

योगदान n : contribution

चेतनशील adj : conscious, sensible

छिपेको छैन pc+vi : is not concealed, is not hidden; **छिप्नु : लुक्नु** : to hide

पक्षमा n+pp : in favor of

दृढ नीति adj+n : strong policy

हामी आफैंले pn : royal plural; we ourselves

प्रतिनिधिमण्डल n : council of representatives, delegation

नेतृत्व गरी n+nf . by leading; **नेतृत्व** : leadership; **गरी** : by doing

सद्भावना n : good feeling

शुभेच्छा n : good wishes

उद्देश्य n : aim, goal, target

हासिल गर्नमा cw : in achieving; **हासिल गर्नु** : to achieve

हाम्रो अनुपस्थितिमा cw : regal plural; in our absence, when we are away

संविधान n : constitution

ऐनकानून n : laws; **ऐन** + **कानून** : **ऐन** : law; **कानून** : law; **ऐनकानून** : code of laws

नीति नियम n : policies and rules, rules and regulations

बमोजिम av : accordingly

दैनिक adj : daily, day to day

शासन n : administration

विकासकार्य n : developmental work

संचालन n : carrying out, conducting, practice, operation

मन्त्रिपरिषद् n : council of ministers

हुँदै छ vi : is already there, is no doubt existing there

अभिभारा n : responsibility, accountability

वहन गर्न av : in order to shoulder, to take up the charge of

उत्तराधिकारी n : heir, successor

नानी n : baby, beloved expression for a young person

श्री 5 युवराजाधिराज n : crown prince, the eldest son of the king

बाल्यावस्था n : childhood

हाम्रा भाइ pn + n : regal plural; our younger brother

श्री 5 अधिराजकुमार n : title for the king's brother

अध्यक्षता n : chairmanship

राजप्रतिनिधि परिषद् n : royal council, king's council

गठन गरिबक्सेका छौं cw : royal form for **गठन गरेको छु**; we have constituted, we have formed; **गठन गर्नु** : to make, to constitute, to form

पंच n : village representative, representative of localities

शाही सेना n : royal army, king's army

राष्ट्रसेवक n : servant of the nation

साहूमहाजन n : merchants and the rich traders; **साहू + महाजन** : **साहू** : merchant; **महाजन** : rich peason (trader)

सन्तमहन्त n : hermits and those who have renounced material pleasure

विद्यार्थी n : student

शिक्षक n : teacher

बुद्धिजीवी n : intellectuall, intelligentsia

लगायत av : including

अमनचैन n : peace and happiness; **अमन** : peace; **चैन** : happiness

कायम राखी n + nf : keeping or preserving as it exists

गति n : speed, velocity

आफ्नोआफ्नो adj : **आफ्नोआफ्नो** : of everyone's own

सक्दो adj : as much as one can, as much as one is capable of

कल्याण गरुन् hortative : let (her) bring good fortune, let (her) bestow good

जय नेपाल slogan : victory to Nepal

Abbreviations

aj, adj	:	adjective or adjectival
av, adv	:	adverb or adverbial
alt form	:	alternative form
alt sp	:	alternative spelling
cj	:	conjunction
cn ple	:	conjunctive participle
comp	:	compare the word(s) of the same meaning or related word(s)
cw	:	compound word or combination of words
ex	:	example
fem	:	feminine gender
id	:	idiom
int	:	interjection
mas, masc	:	masculine gender
n	:	noun
nf	:	non-finite verb
pc	:	participle
ple	:	particle
pn	:	pronoun
pp	:	post position
syn	:	synonym
v	:	verb
vi	:	verb intransitive
vt	:	verb transitive

Vocabulary

अ

अक्कली adj : wise, intelligent, clever

अगाडि adv : (1) ago, before
(2) in front, forward; syn. **अघि**

अग्रसर n : foreward, leading; **अग्रसर पार्नु** : to lead forward, to push onward, to effect forward movement

अघि adv : (1) ago, before
(2) forward; alt sp. **अगि** ; syn. **अगाडि**; **अघि पर्नु/अघि बढ्नु** : to progress, to go forward; **अघि पार्नु/अघि बढाउनु** : to place at the forward position; **अघि सर्नु** : to come forward, to move forward, to become ready

अघिल्तिर adv : in front of, toward the front side

अंकित adj : recorded, engraved

अचेल adv : nowadays, these days, at the present times; syn. **आजभोलि, हिजोआज, आजकाल** and **आजकल**; **आज** : today; **हिजो** : yesterday; **भोलि** : tomorrow; **काल** : time

अछूत n : untouchable, of the lowest caste

अझै adv : more, again more, still more; **अझ**+**ऐ**; syn. **झन**

अटाउनु vi : to fit inside, to be contained in, to be accommodated

अटाएको pc : contained in, accommodated; see **अटाउनु**

अठतीस adj : thirty-eight

अठार adj : eighteen

अडिएकाले pc+pp : because of being based on; see **अडिनु**

अडिनु vi : to be based on, to depend on; comp. **अड्याउनु** vt : to cause to be fixed, to cause to hang on, to cause to depend

अड्डा n : governmental office, administrative office, office

अदालत n : court, judicial office

अधिकारी n : officer, official

अधिराज्य n : kingdom, state ruled by a king

अध्यक्षता n : chairmanship; **अध्यक्ष** n : chairman, chairperson; comp. **अध्यक्षा** fem.

अनादिकाल n : times immemorial, long ago

अनुपस्थिति n : absence; antonym **उपस्थिति** : presence

अनुरोध n : request, beseaching imploring; **केही कुराको (मा) अनुरोध गर्नु** : to make a request for something

अनुसार pp . according to

अनेक adj : many; lit. not one

अनेकौं adj : **अनेक** + **औं** : **अनेक** : many; —**औं** : suffix of emphasis and plurality

अन्दाजी adv : approximately, nearly

अँध्यारो adj . dark; **अँध्यारो मुख** : sad face, disappointed look, dejected appearance

अन्न n : grain, crop, foodgrain

अन्योल n : dilemma, quandary

अपर्झट adv : suddenly

अपार adj : which cannot be crossed, great

अनिभारा n : responsibility, accountability

अमनचैन n : peace and happiness; **अमन** : peace; **चैन** : happiness, prosperity, comfort

अरू adj : other

अर्ती n : advice, admonition, guidance

अलिअलि adv : a little, somewhat; **अलि** or **अलिक** or **अलिकति** : a small amount; the repetition of **अलि** is for emphasis

अलिक adv : slightly, a little bit, a bit more; syn. **अलि**

अल्छे adj : lazy, idle; **अल्छी लाग्नु** : to feel lethargy; **अल्छी गर्नु** : to be idle

अवसर n : occasion, chance, moment

अवस्था n : condition, situation

अवस्थित adj : situated, located

असत्य n : falsehood; antonym **सत्य** : truth; syn. of **सत्य** : **साँचो**; syn. of **असत्य** : **झूटो, ढाँट कुरो**

असाध्यै adv : very much; **अ**+**साध्य**+**ऐ** : **अ** : not; **साध्य** : which is possible or can be done; syn. **ओघि ने, अत्यन्तै, ज्यादै, अति नै, चौपट्टै**

असोज n : **आश्विन** : sixth Nepalese month (September-October)

असंलग्न adj : non-aligned, neutral, taking no sides, having no military pacts

असंलग्नता n : non-alignment, neutrality

अहिलेको अहिल्ये adv : in no time; **अहिले** : now; **अहिले**+**ऐ** : **अहिल्ये** : immediately, instantly, presently

अह्राउनु vt : to order, to command, to tell (someone) to do; **कसैलाई अह्राउनु** : to order someone

अह्राएको pc : ordered, commanded; see **अह्राउनु**

आ

आआफ्नो adj : **आफ्नोआफ्नो** : of everyone's own; **आफ्नो** : one's own; repetition of **आफ्नो** is for emphasis and plurality; alt forms **आफआफ्नो, आफाफ्नो**

आइज hortative : alt form **आ** : non-honorific singular of **आउनु** vi : to come; **आइज** lit. go by coming (rarely **आइजा**)

आइपुग्नु vi : to arrive; lit. to reach by coming

आईमाई n : woman; syn. **स्वास्नीमान्छे, नारी, महिला**

आउनु vi : to come

आकार n : shape, form

आक्रमण n : attack, invasion

आक्रमणकारी n : invader, aggressor, marauder

आँखा n : eye; **आँखा गाड्नु** id : to look at someone or something with a deep desire to possess, to like very much

आँगन n : yard, the front of the house; alt sp. **आङ्न**

आज adv : today; **आजको** adj : modern, that which exists today

आत्या int : word to express burning pain; comp. **आच्छु** int : word to express unbearable cold

आत्मा n : soul, spirit

आदर्श n : ideal

आदानप्रदान n : exchange, receiving and giving, give and take

आदि plc : etc., and so on; syn. **इत्यादि**

आधा adj : half; alt form **आधी**

आधार n : basis, foundation; syn. **जग**

आधी adj : half; alt form **आधा**

आधुनिक adj : modern, up to date, of new times

आधुनिकता n : modernity

आनन्द n : pleasure, joy, delight

आनन्दमय adj : pleasant, delightful, joyful

आनीबानी n : habit; **आनी + बानी** : **बानी** : habit, behavior; **आनी** : meaningless prefix of **बानी**

आँधी n : storm, tempest, gale; **आँधी ओईरिन/चल्नु** : blowing of the storm; syn. **आँधीबेरी, आँधीबेहेरी, आँधीहुरी, आँधीबतास, हुरीबतास, हुरी** and **हुन्डरी**

आपसी pn : oblique form of **आफ** : self; **आपसमा** : between one another; among ourselves, yourselves or themselves; syn. **आपस्तमा** : and **आफ आफमा**

आपसी adj : mutual, of one another

आफू pn : self, oneself

आफ्ना adj : own, one's own; oblique or plural of **आफ्नो**

आफ्नाआफ्ने adj : their own, their own separately

आफ्नु adj : own, one's own; alt sp. **आफ्नो**

आफ्नोपन n : one' own quality, one's own way of life, one's own special characteristic

आफ्नो adj : own, one's own; alt sp. **आफ्नु**

आमा n : grandmother, old woman; syn. **बज्ये, हजुरआमा, जिआमा**

आयात n : import, bringing into the country; syn. **पैठारी**; antonym **निकासी** : export

आयु n : age, life-span

आयोजित adj : arranged, organized

आर्त n : sufferer, one in acute pain, afflicted, distressed

आर्य n : Aryan race

आली n : ridge dividing rice fields; **आली लाउन/लगाउनु** : to construct a ridge or terrace to divide the rice fields

आवश्यकता n : need, necessity, want; **आवश्यकता पर्नु** : to be needed, to be required

आशा n : hope, expectation; alt forms **आश** and **आस**; **आशा गर्नु** : to hope; **आशा देखाउनु** : to show hope, to tempt; **आशा व्यक्त गर्नु** : to express hope; **आशा व्यक्त गरिबक्सेको** : royal form for **आशा व्यक्त गरेको** : hope expressed; **व्यक्त** : expressed, voiced; **गरेको** : done

आशीर्वाद n : blessing; syn. **अशीष, आसिक**

आश्चर्य n : surprise, wonder, astonishment; syn. **अचम्म, उदेक**

आश्विन n : **असोज** or **असोज** : sixth Nepalese month (September-October)

आसन n : posture, the sitting posture, seat

आसीक n . blessing; alt. sp. **आसिक**; alt. forms **आशीष, आसिस** and **आशीर्वाद**

आज्ञा n : order, command; **कसंको आज्ञा पाउनु** : to receive someone's order; **आज्ञा दिनु** : to order to do, to command to perform; **आज्ञा गर्नु** : to say (by the superior); **आज्ञा पाउनासाथ** : as soon as one got the command

इ

इतिहास n : history

इन्द्रिय n : sense organ

ई

ईंट n : brick; alt. forms **ईंटा** and **इंटा**

ईश्वर n : God

उ

उ ple : particle used while pointing at a person/thing; comp. **ऊ**

pn : he or she or that (non-honorific); syn. **त्यो** : he or she or that

उकालो n : upward slope, rise, upward gradient, ascent

उघार्नु vt : to open; syn. **खोल्नु**

उडिरहने adj : being drowsy or dozy, feeling sleepy; see **उड्नु**

उड्नु vi : to feel drowsy, to feel sleepy; alt. sp. **उँग्नु**

उच्च adj : high, high ranking

उठाउनु : (1) to raise, to make or cause to stand up
(2) to arouse, to awaken, to make or cause to get up

उठिहाल्नु vi : to get up immediately; **उठ्नु** + **हाल्नु** . **उठ्नु** : to get up, to stand up; **हाल्नु** : to put, to serve, to insert

उज्यालो n : (1) light, daylight, clear
(2) cheerful

उठ्नु vi : to get up, to stand up

उड्नु vi : to fly, to soar

उति adj/adv : so many, that many

उत्तर n : (1) north; **उत्तरपट्टि** : toward the north, at the northern side
(2) answer

उत्तराधिकारी n : heir, successor, inheritor

उत्तरी adj : northern, of the north

उत्तरोत्तर adv : without break, without hindrance, regularly and continuously

उत्तिके adv : exactly similar, of the same amount, size or number; **उत्तिके ठूलो** : as big as, as important as, as great as

उद्देश्य n : aim, goal, target

उनी pn : he or she (honorific); non-honorific **ऊ** or **त्यो**; syn. **तिनी**; highly honorific **उहाँ**

उनेको pc : joined together, held together by a string; see **उन्नु**

उन्नति n : progress, advancement, improvement

उन्नु vt : to join, to hold together by sewing

उन्मूलन n : eradication, wiping out, rooting out

उपजात n : sub-caste, sub-class

उपत्यका n : valley; e.g. **काठमाडौं उपत्यका** : the Kathmandu valley

उपदेश n : exhortation, moral lesson, teaching

उपर्युक्त adv : above-mentioned

उपलक्ष्य n : auspicious occasion

उपस्थित adj : present

उफ्रनु vi : to jump, to leap, to bounce; alt. form **उफ्रिनु**

उफ्रिनु vi : to jump, to leap, to bounce; alt. form **उफ्रनु**

उफ्रिरहेको pc : jumping, leaping; see **उफ्रनु**

उँभो (1) adv : upward, above, up
(2) n : progress, development

उमेरदार adj : youthful, of young and mature age; **उमेर** n : age

उर्लिनु vi : to flow with force; comp. **उराल्नु** vt : to agitate, to cause to flow in forceful currents

उल्लंघन n : disobeying, crossing over, going beyond; **उल्लंघन गर्नु** : to disobey, not to follow

उल्लेख n : reference, remark, citation; **उल्लेख गर्नु** : to refer to, to cite, to make a remark

उसैले pn + pp : he himself or she herself; **उस + ऐ + ले** : **उस** : oblique form of **ऊ**; alt. forms **त्यसैले, उसले नै, त्यसले नै, उल्ले नै, त्यल्ले नै**

उस्तै adv : exactly the same, of the same kind, similar

उहिले adv : long ago

उहिल्यै adv +ple : many years ago, in ancient times; **उहिले** +**ऐ** : **उहिल्यै**

ए

ए int : form of address; repetition shows emphasis

एउटा adj : one thing or one person; **एक** +**वटा** : **एक** : one; **वटा** : item

एक adj : one; **एक पल्ट/चोटि** : once, on time; similarly **दुई पल्ट/चोटि** : twice; **तीन पल्ट/चोटि** : three times; **हजार पल्ट/चोटि** : a thousand times, and so on; **एक भन्दा अर्को** : not only one, other than just one; **भन्दा** : than; **अर्को** : another, other; **एक मात्र** : the only, only one; **एकाअर्कालाई** : mutually to one another; **एक** + **अर्को** +**लाई** : **एका** : oblique of **एक**, **अर्का** : oblique of **अर्को**, **एका** is found only in a few combinations like **एकाअर्का** +pp; **एकातिर** and **एका देशमा**; **एकातिर** : one, the one hand; **एकादेशमा** : in a certain country (used in folk-tales); **एक्कै चोटि/पल्ट** adv : at the same time, simultaneously; **एक** +**ऐ** : **एक्कै**

एकतीस adj : thirty-one

एकांकी adj/n : of one act, one-act play; **एक** +**अंक** +**ई** : **एक** : one; **अंक** : act; **-ई** : adj suffix

एकादशी n : eleventh day according to the lunar calendar; auspicious day or sacred day when killing beasts and eating meat are forbidden in Hinduism

एकादेशमा n +p : in a certain country; idiomatic expression in folk tales; **देश** : land, country

एक्काइस adj : twenty-one; alt. sp. **एक्काईस**

एक्कासि adv : suddenly, all of a sudden

एकलो adj : (1) the only, just one
(2) lonely, without company

एवं cj : and; syn. **अनि, अो, तथा, र**; alt. sp. **एवम्**

ऐ

ऐ ple : suffix of emphasis; syn. **नै**; **ऐ** is attached to the word it emphasizes

ऐतिहासिक adj : historical, relating to history; **इतिहास** n : history

ऐन n : law; syn. **कानून**

ऐनकानून n : code of laws, laws of the land, laws in general

ऐय्या int : word to express pain

ओ

ओहरिन vi : to come down upon, to pour down profusely, to come in large numbers

ओखती n : medicine, herb; alt. from **ओषधि**

ओखतीमलो n : medicines and herbs; **ओखती + मुलो** : **ओखती** : medicine; **मूलो** : root of herbs; alt. forms **मूलो** and **मूल**

ओछ्याइदिनु vt : to spread, over; **ओछ्याउनु + दिनु**

ओछ्याउनु vt ; to spread over something to sit or to sleep

ओलिनु vi : to get down, to come down, to step down, to descend; alt. sp. **ओल्हिनु**; comp. **ओराल्नु** or **ओह्राल्नु** vt : to make one come down

ओलिबस्सनासाथ adv : royal from for **ओलिनासाथ** : as soon as one landed, as soon as one came down or climbed down; see **ओलिनु**

ओ

ओसो n : malaria, malarial fever

क

कचोरो n : cup, bowl; syn. **कटोरो बटुको**

कटाईमाग्नु vt : to ask for reduction or taking away; **कटाउनु** : to make cut, to reduce, to curtail; **माग्नु** : to beg, to ask for

कटाउनु vt : to cause to cut, to make a reduction or to curtail

कट्टा n : reduction, removal, curtailment, cutting; syn. **कट्टी**

कट्टी n : see **कट्टा**

कठिन adj : hard, difficult

कडा adj : hard, harsh, stiff, cruel

कण n : minute particle, **कण कणको** : of minute particles; repetition of **कण** is for emphasis and plurality

कता adv : to which direction; **कतं** : **कता**+**ऐं** : at some place, at what place; **कतं कतं** : at some place

कथा n : tale, story

कनेर adv : by groaning; see **कन्नु**

कन्जुसी n : miserliness, niggardliness, stinginess

कन्नु vi : to groan, to moan

कन्या n : unmarried girl, virgin

कमल n : lotus

कमाइ n : earning, production; see **कमाउनु**

कमाउनु vt : to earn, to produce

कम्मर n : waist; **कम्मर कस्नु** id : to get ready for competition, to be ready for some adventurous undertaking; **कम्मर कसेर** : with a competitive spirit, with a complete mind; **कस्नु** : to tighten

कर n : (1) hand
(2) force, persuasion
(3) ray

कराउनु vi : to shout, to speak loudly

करीब adv : approximately, about, nearly; syn. **झन्नै**

करोड adj : ten million

कर्तव्यपथ n : path of duty; **कर्तव्य + पथ** : **कर्तव्य** : duty; **पथ** : path, way

कर्मचारी n : service-holder, officer, bureaucrat

कला n : art; **कलाकौशलका लागि** : for arts and crafts; **कौशल** : craft; **का लागि** : for; alt. forms for **का लागि** : **को लागि, लागि, निमित्त, का निम्ति, निम्ति, का निमित्त**

कलापूर्ण adj : artistic, full of art; **कला** : art; **पूर्ण** : full of, filled with, complete

कल्याण n : good, goodness, progress, well-being

कसो int : a word intended for questioning 'how are you? or 'do you agree?' or 'how are things?' or 'what is your opinion?'

कसोरी adv : how, in what way; more common sp. **कसरी**

कस्नु vt : to tighten, to tie, to harness

कहिले adv . when, at what time; alt. sp. **कैले**

कहिल्यै adv : never; alt. forms **कहिले पनि, कहिल्यै पनि, कहिले + ऐ**

कहीं adv : whichever place; **कहीं कहीं** : at some places, at a few places

काग्रो n : shroud, funeral cloth

कानो n : one-eyed, blind, partly blind

कानून n : law; syn. **ऐन**

कान्छी n : adj fem : youngest, smallest; mas. **कान्छो**; e.g. **कान्छी छोरी** : youngest daughter; **कान्छी स्वास्नी** : younger wife, the second or latest wife; comp. **जेठी स्वास्नी** : first wife; **जेठी छोरी** : eldest daughter

काँध n : shoulder

काम n : (1) job, work, trade, occupation, profession; e.g. **कामको चापाचाप** : heavy work, extremely busy due to heavy load of work; **चापाचाप** : pressure

(2) Sexual passion, lust; e.g. **कामतीर्खा** : excessive sexual passion; **तीर्खा** : thirst; **कामतीर्खा मेटाउनु** : quenching of lust, gratification of sexual desire

कामकाज n : activities; **काम + काज** : **काम** : work; **काज** : work, job

कामना n : wish, desire

कामी n . blacksmith, goldsmith (of untouchable caste)

कायम n . settled, established, permanent; **कायम राख्नु** : to keep or preserve as it exists

कारण n : reason, cause; alt. sp. **कारन**; **कारणले गर्दा** adv : because of, due to

कारवाही n : treatment, dealing, action; alt. sp. **कार्वाही, कार्वाइ**

कार्यक्रम n : schedule, program

काल n : (1) time, tense
(2) death

कि ple : (1) particle at the end of a sentence expresses doubt or question
(2) or

किनार n : bank, side, edge, verge; alt. form **किनारा**

किनारा n : see **किनार**

किन्तु cj : but; syn. **तर, परन्तु**

किम्वदन्ती n : hearsay, rumor, tale

कुनो n : corner; **कुना कुनाबाट** : from every nook and corner

कुरा n : oblique or plural of **कुरो**

कुराकानी n : talk, conversation; **कुरो + कहानी** : **कुराकानी, कुरो** : talk; **कहानी** : tale, story

कुरो n : word, affair, talk, thing, rumour; **कुरा काट्नु** id : adversely criticize; **कसैको कुरो काट्नु** : adversely criticize someone (in absence); **काट्नु** : to cut

कुल n : tribe, clan, family, lineage, pedigree, race; **कुलघरानाको** : of noble family and good breeding; **कुल + घराना + को** : **घराना** : good breeding, noble family

कुलेलम ठोक्नु id : to run away fast, to take to one's heels; **ठोक्नु** : to hammer, to beat; syn. **सुईकुच्चा ठोक्नु**

कूटनैतिक adj : diplomatic

केटी n : girl, young woman; mas. **केटो** : boy; **केटीको करो आउनु** : the coming of a proposal for a girl; **करो आउनु** : the coming of proposal (for marriage); comp. **कन्या** : unmarried virgin girl

केन्द्र n : centre, headquarters

केराउ n : pea

केलाउनु vt : to clean one by one before washing, to watch every part meticulously and throw away dirt, dust, or any harmful object stuck (to the green or other vegetables/or grains)

केलाउँदै adv : cleaning one by one; see **केलाउनु**

केही adj : some, something, anything; **केही नलाग्नु** id : to be able to do nothing, to be unable to arrive at any conclusion

कैद n : captivity, imprisonment

कैले adv : see **कहिले**

कोर्नु vt : to scratch, to comb, to draw a line

कोस n : (1) eye-corner made with mascara or black eye-shade; **कोस भिक्नु** : to produce pointed corners of eyes with mascara or black eye-shade

(2) the distance of about two miles

कौशल n : craft, skill

क्या र ple : particles expressing possibility of occurrence; might be; these particles always come at the end of a sentence

कृपा n : kindness, mercy; **कृपा गर्नु** : to be kind, to perform kindness, **कृपा गरी** : kindly, syn. **कृपया** adv : kindly, please

ख

खनी : (1) nf. by digging, by removing soil; see **खन्नु**

(2) non-honorific fem. past vt. dug; e.g **कान्छीले खाल्डो खनी** . Kanchi dug a pit

खन्नु vt : to dig

खन्याउनु vt : to pour over, to cause to flow

खप्नै नसक्नु adj : unbearable; **खप्नु** : to bear; **नसक्नु** : to be unable

खप्नु vt : to bear, to tolerate

खबर n : message, news; syn. **सन्चार** or **समाचार**

खम्बा n : pillar, column; loan word from Hindi, more frequently used form of **खांबो**

खलबल n : noise, disturbing noise

खल्बल्याउने adj/n : one who disturbs, one who spoils; **खल्बल्याउनु** vt

खल्लो adj : insipid, tasteless

खसी n : castrated he-goat kept for meat; **खसी पार्नु** : to castrate

खाइबिन सक्नु vt : (1) to be able to eat; **खाई**+**बिन**+**सक्नु** : **खाई** : nf. of **खानु** : to eat; **बिनु** : to give; **सक्नु** : to be able to
(2) id. to be able to bear easily

खाइनु vi : to be eaten; **खाइयो** : was eaten, was earned; comp. **खानु** vt : to eat

खानु vt : (1) to eat
(2) to earn

खालि adv : only, just; com. **खाली** adj : empty

खाली adj : empty, vacant; comp. **खालि** adv : only

खाल्डो n : (1) valley
(2) pit, hollow, hole: alt sp. **खाल्टो** ; alt. form **खाडल**

खास adj : special, real

खिन्न adj : sad, dejected

खुलस्त adv : openly, clearly

खुल्नु vi : to be opened, to be understood; comp. **खोल्नु** vt : to open

खुसी n gladness, joy; alt. sp. **खुशी**

खूब adv : very much

खेत n : wet field, terraced field regularly served with water where usually rice is planted; comp. **बारी** : dry field

खेतीपाती n : agricultural farming; **खेती** + **पाती** : **खेती** : agriculture, agricultural farming; **पाती** : leaves; **पाती** is compounded with **खेती** for emphasis

खेर n : waste, loss, unused thing; **खेर जानु** : to go unused; **खेर फाल्नु/हाल्नु** : to waste, to let go unused

खेल्नु vt : to play; **खेल्दा खेल्दैको** : of being played, of being used in play; **खेल्दा** adv : while playing

खै ple : alt. sp. **खोइ** : particle to express enquiry, doubt or sadness

खोजी n : search, seeking; **खोजी हिंड्नु** : to walk in search of, to move about seeking; see **खोज्नु**

खोज्नु vt : to search, to seek; **खोजेर ल्याएको** adj : (thing) brought by searching; **ल्याउनु** : to bring

खोपो n : hole made in the wall of the house to keep things

खोला n : small river; comp. **खोल्सो** : stream

खोसेर adv : by snatching away, by taking away forcibly; see **खोस्नु**

खोस्नु vt : to snatch away, to take away with force

ग

गइसक्नु vi : to be gone already, to be passed already; **गई** + **सक्नु** : **गई** : 'going' from **जानु** : to go; **सक्नु** : to complete, to finish; e.g. **रात गइसक्यो** : night has almost passed

गएको pc : gone; **जानु** : to go

गजुर n : steeple, pinnacle of temple

गठन गरिबक्सनु n + vt : regal form for **गठन गनु**

गठन गनु n + vt : to form, to make, to constitute, to organize

गति n : speed, velocity

गते n : day of the month, day according to the solar calendar, date; comp. **तिथि** : day according to the lunar calendar

गराउनु vt : to make someone do, to force someone to do, to urge someone to do

गरिबक्सनु vt : royal form of speech equivalent to **गनु**

गरिबक्सेको pc : royal form equivalent to **गरेको**

गरेको pc . done; see **गनु**

गरो n : terrace of rice-field

गनु vt : to do, to perform, to execute

गर्मी n : heat

गहन adj : deep, profound

गहिराइ n : depth; **गहिरो** adj : deep

गाइने n : singer, low caste

गाउनु vt : to sing; comp. **गाइनु** vi : to be sung

गाई n : cow

गाउँ n : village

गाउँले n/adj : villager; **गाउँ** + **ले** : **गाउँ** : village; **ले** : adjectival suffix

गाग्रो n : pitcher, water vessel, copper, brass or earthenware pot to carry and keep water

गाजल n : mascara, black eye-shade, collyrium

गाडा n : cart; syn. **गाडो**, **गडो**

गाडेको pc : fixed, buried; see **गाड्नु**

गाड्नु vt : (1) to bury
(2) to fix

गाना n : song; syn. **गीत**

गाली n : reproach, rebuke, vituperation, abuse

गाविपिच्छेका adj : belonging to each and every village, of each village; alt. forms **गाउप्रिच्छेका, गाउं नं पिच्छेका; गावं** : **गाउं** + **ऐ** : **गाउं** : village; **पिच्छेका** pp : of each, belonging to each

गाँस n : morsel, one mouthful

गाँसिएको pc : connected, joined, linked; see **गाँसिनु**

गाँसिनु vi : to be linked, to be joined, to be connected; comp. **गाँस्नु** vt : to join, to connect

गीत n : song; syn. **गाना**

गुजारा n : living, livelihood, subsistence; **गुजारा चलाउनु** : to make a living; **गुजारा चल्नु** : to be made a living

गुन्द्री n : mat made of straw

गुम्बा n : Buddhist temple

गुरुभक्ति n : devotion for teacher, extreme respect and devotion for mentor; **गुरु** + **भक्ति** : **गुरु** : teacher, mentor; **भक्ति** : devotion

गैरसैनिक adj : non-military, civil; **सैनिक** : military

गोडा n : legs; syn. **खुट्टा**

गोमाँस n : beef; **गो** + **माँस** : **गो** : cow; **माँस** : meat

गोरु n : bull, castrated bull; see **साँढे**

गोर्खाली सेना n : famous Gurkha soldiers under the British in India; the soldiers of Gorkha kings in Nepal

गोवध n : killing of cows, cow-slaughter; **गो** + **वध** : **गो** : cow; **वध**: killing, slaughtering

गौरव n : glory, pride, importance

ग्रीष्म n : summer

घ

घर n : house home; **घरकाहरु** : the members of the family, those in the house; **घर**+**का**+**हरु**

घरआँगन n : yards of houses; **घर**+**आँगन** : **घर** : house; **आँगन** : yard, front open space of the house

घराना n : (1) noble family

(2) good breeding, good birth

घाउ n : wound, sore

घाट n : (1) riverside where dead bodies are cremated, cremation grounds

(2) riverside from where boats are carried across

घान n : one potful, amount of corn popped at one time; e.g. **एक घान मकै, दुई घान मकै** etc.; **मकै** : corn

घाम n : sun's rays, the sun

घुटघुट adv : manner of drinking fast

घुम्नु vi : to roam, to move about, to go round

घुलुंप्प हुनु id : to collapse, to fall head downward, to die instantly, and completely

घुसारिदिन vt : to force in, to push in, to make penetrate; **घुसार्नु** : to insert into; **दिनु** : to give

घुसार्नु vt : to put into, to force into, to insert into, to make penetrate

घैंटो n : huge earthen jar to keep water or foodgrain; syn. **घैलो**; **घैंटामा घाम लाग्नु** id : to be convinced inside out (gladly and completely)

घोप्टो पर्नु n+vi : to drop head downward

घोषणा n : proclamation, announcement; **घोषणा गर्नु** : to proclaim, to announce, to declare; **घोषणा हुनु** : to be proclaimed

घ्याङ n Tamang Buddhist temple

च

चचहुई adv : expression of pleasure while swinging, children's joyment is expressed through it during swinging; **हुई** is an adult word, whereas **चचहुई** belongs to children

चढाउनु vt : (1) to cause to ride or climb, to help go up
(2) to offer; **चढाउन ल्याएको** pc : brought to offer

चढिसक्नु vi : finishing to climb; **चढी + सक्नु** : **चढी** nf. of **चढ्नु**, **सक्नु**: to finish

चढी nf : riding, climbing; see **चढ्नु**

चढ्नु vi : (1) to climb, to ride, to board on; **रात चढ्नु** id : the growing or passing on of the night, the maturing of the night
(2) to be offered

चतुर adj . clever, intelligent

चन्द्रमा n : moon

चर्मचक्षु n . the material eye; **चर्म** : skin, hide; **चक्षु** : eye; syn. **आँख नयन, नेत्र**

चलन n : custom, manner; **चलन बसाउनु** id : the establishing of custom

चलनचल्ती n : use, practice, usage, prevalence

चलाउनु vt : (1) to use, to put to use
(2) to cause to move, to drive
(3) to tease, to disturb

चल्ती n : use, moving, in motion

चल्नु vi : (1) to continue, to move on, to go on
(2) to fight, to quarrel

चहराउनु vi : to have burning pain; **चहराइरहेको** adj : having continued burning pain

चाड n : festival

चाडबाड n : religious and social festivals

चाँदी n : silver

चापाचाप n : pressure; syn. **चाप**

चार adj . four

चारकुने : (1) adj ; (thing) having four corners, square-shaped
(2) n : metal plate of square shape, four-cornered leaf-plate; e.g. **चारकुने टपरी** : four-cornered leaf-plate; **घुमाउने टपरी** : circular-shaped leaf-plate

चारकोसे-झाडी n : sub-tropical natural forests running from east to west in the Terai region in a strip of roughtly eight miles; **चारकोसे** adj : of or having four **कोस**; **कोस** : nearly two miles; **झाडी** n : thick forest

चारजना adj + n : four people; **एक जना** : one person; **दुई जना** : two persons; **पच्चीस जना** . twenty-five people; **जना** is used to count or indicate human beings

चारैतिर adv : all around, on all four sides

चालीसे adj : of forty (years); **चालीस** : forty

चाहना n : desire; longing, craving

चाहि ple : particularizes and emphasizes the noun/pronoun immediately preceding; syn. **भने**

चिच्याउनु vi : to shout and shriek

चित्त n : mind; **चित्त बुझाउनु** id : to be satisfied with whatever is at hand, to appease, to pacify; **चित बुझ्नु** id : to feel satisfied (irrespective of outward influence)

चिन्ता n : anxiety, worry

चिरंजीवी adj : long living, of long life

चिल्लो adj/n : oily substance, butter, oil, smooth

चुटाइ n : beating, thrashing, spanking, causing to be drenched; see **चुट्नु**

चुट्नु vt : to beat, to spank, to thrash, to drench

चुम्नु vt : to kiss; syn. **म्वाइँ खानु**

चुलो n : alt. sp. **चूल्हो** : syn. **चुलोचौको**; the kitchen area, a special area surrounding the stoves or oven where meals are cooked; comp. **भान्सा** or **भान्छा** : a separate kitchen room or house; **चुलोचौको** : to cook and clean; **भान्सा गर्नु** : to eat

चुहाउनु vt : to drop, to let drip, to let leak, to let some amount of liquid flow, to make trickle down; **चुहाए पनि** : even if shed, even if dropped

चेतन n : consciouness, awareness; alt. sp. **चेतना**

चेतनशील adj : conscious, sensible

चेला n : honorific or plural of **चेलो**

चेलो n : disciple, pupil; syn. **शिष्य**

चोटि n : times; syn. **पल्ट, पटक, बाजि, ताल, लेप**

चौथो adj : fourth

चौपट्ट adv : exceedingly, very much; **चौपट्ट + ऐ : चौपट्ट** : very much; syn. **असाध्यै, औधि नै, अत्यन्तै, अति नै, ज्यादा नै, ज्यादै**

छ

छक n : surprise; **छक पर्नु** : to be surprised

छपन्न adj : fifty-six

छरिनु vi : to be scattered, to be spread; **छरिएर** adv : by scattering, having spread out; comp. **छर्नु** vt : to scatter

छर्नु vt : to spread, to scatter, to throw around, to sow; **बीउ छर्नु** : to sow seed

छर्लङ्ग adv : clear, clearly

छँदै छ vi : is already there, is no doubt existing there

छाउनु vt : to cover the roof

छाना n : roof; alt. sp. **छानो, छान्**

छान् n : roof; alt. sp. **छानो**

छानो n : roof; alt. sp. **छान्**

छापिनु vi : to be published; comp. **छाप्नु** vt : to publish

छाला n : skin, leather, hide

छिपेको pc : concealed, hidden; **छिप्नु** vi : **लुक्नु** : to hide, to be concealed

छिप्पिसक्नु vi : to grow mature, to be strong, to come to full bloom; **छिप्पिनु** vi : to mature; **सक्नु** : to finish

छुच्चो adj : naughty, wicked; syn. **छुत्याहा, छुस्के**

छुट्कारा n : relief, redemption, release, freedom

छुनु vt : to touch

छेउ n : nearness, side, edge; **छेउमै** : nearby, very near, very close; **छेउ + मा + ए**; alt. forms **छेउमा नै, छेवैमा, छेमैमा नै छेउमै नै**

छेत्री n: **क्षत्रिय** . warrior class

छेवैमा adv : nearby, at close quarters; **छेउ + ऐ + मा : छेवैमा: छेउ**: near, close; alt. forms **छेउमै, छेउमा नै, छेवैमा नै, छेवैमै, छेउमै नै**

छेस् vi : second person feminine singular, non-honorific of **हुनु** : to be; mas. **छस्**

छोड्नु vt : to leave, to stop

छोप्नु vt : to cover up; **छोप्नुहोला** : (1) please cover up
(2) it may br right to cover up

ज

जगदीश्वर n : Almighty God; **जगत् + ईश्वर** : **जगत्** : universe, world; **ईश्वर** : God

जँगल n: wild forest, jungles

जंगली adj : savage, wild, uncivilized, living in jungles

जतनसित adv : carefully, cautiously, preservingly ; syn. **जतनसँग, जतनसाथ, जतनले, जतन गरी, जतन गरेर, जतन गर्दै**

जतातर्त adv : everywhere, wheresoever; syn. **जतासुकै**

जतासुके adv : whatever, of whatever quantity or number

जत्ति adv : whatsoever, as much as; **जत्ति** is the emphatic form of **जति**

जनता n : people

जनसँख्या n : population; **जन + संख्या** : **जन** : people; **संख्या** : number

जना n : person (while counting); e.g. **एक जना, दुई जना, पन्ध्र जना**; see **वटा**

जनाउनु vt : to make someone know, to announce, to make public, to express

जन्तु n . beast, animal

जन्मनु vi : to be born; comp. **जन्माउनु** vt : to give birth

जबर्जस्ती adv : with sheer force, forcefully, obstinately

जवाफ n : answer, reply; **जवाफ दिनु** : to reply; alt. sp. **जवाफ, जवाब**

जमरा n : young, preferably yellow-looking shoots of barley cut at Dasain

जम्मे adj : all; **जम्मा : ऐ जम्मा** . together, added together, all; syn. **सबै, सर्व**; **जम्मा गर्नु** : to gather together, to collect, to add; **जम्मा हुनु** to be gathered together

जय नेपाल slogan : victory to Nepal

जलाइनु vi: to be burnt, to be incinerated, to be cremated; comp. **जलाउनु** vt : to burn

जलाउने adj : for burning, for cremating; **जलाउनु** : to burn; syn. **डढाउनु**

जस्तो रुपमा adv : in whatever form or appearance

जहान n : (1) family; syn. **परिवार**
(2) wife

जहाँ adv : where, in any place

जहाँसुकै adv : wherever, wheresoever; **जहाँ** : where; comp. **कहाँ** : where, in what place

जहिले पनि adv : always; **जहिले** : when; **पनि**: also

जागीर n: service, government service; **जागीर खानु** : to be a service-holder, to earn a living by joining some sort of service

जागाम n : staying awake (at night)

जाडो adj/n : cold weather, chill; **जाडोले गर्दा** : because of cold, done or caused by cold

जात n : caste, class

जातभात n : caste system, distinction of people on the basis of separate cooking and eating; **जात + भात** : **जात** : caste; **भात** : rice, meal

जातविभाजन n : caste division; **जात** + **विभाजन** : **जात** : caste; **विभाजन** : division

जाति n : nation, community, people

जानु vi : to go, to die, to pass

जाने हो vi : is to go

जान्दछन् vt : 'know' from **जान्नु** : to know; comp. **जान्छन्** from **जानु** vi : to go

जाँदा adv : while going, while passing; see **जानु**

जान्नु vt : to know, to find out

जाला vi will go, may go; see **जानु**

जिल्ला n : district, administrative unit

जीउ n : body; syn. **शरीर** ; alt. sp. **जिउ**

जीउजन्तु n : living beings; **जीव** + **जन्तु** . **जीव** : living, having life; **जन्तु** : being, creature, animal

जीवन n : life

जीविका n : living, making a living; **जीविका गर्नु/चलाउनु** : to earn or make a living

जुक्ति n : device, plan; syn. **युक्ति**

जुरुक्क adv : manner of standing up quickly; **जुरुक्क उठ्नु** : to get up abruptly, to stand up instantly

जुवारी n : singing with responses in pairs

जुहारात n : jewels

जून n : the moon, moonbeam

जेनतेन adv : somehow, somehow or other; syn. **जसरीतसरी**

जोगाउनु vt : to save, to protect, to preserve; **जोगाउने** adj . saving; protecting, preserving

जोतिनु vi : to be plowed, to be harnessed; comp. **जोल्नु** vt : to plow, to harness

जोर n : (1) double, pair; alt forms **जोडी, जोडा**
(2) force, capacity to do something; alt. sp. **जोड**; **जोर चल्नु** : to be able to do something

ज्यादे adv : extremely, very much; **ज्यादा + ऐ : ज्यादा** : very much, too much, more than enough; syn. **असाध्यै, अत्यन्तै, औधि नै, अति नै, बढ्तै**

ज्यालादारी adj : wage-earning; **ज्याला** n : payment received for labor

ज्यू ple : respectable form of address used after human nouns; syn. **जी**

ज्योति n : light, radiance

झ

झट्का n : **झट्को** : pull, sudden pull, tugging

झट्टै adv : immediately; **झट्ट + ऐ**; alt forms **झट्ट नै, झट्टै नै**

झन adv : more, all the more; syn. **अझ**

झन्झट n : concern, worry, anxiety, unnecessary burden

झन्नै adv : nearly, approximately

झमक्क adv : completely, fully, quite; **झमक्क** is used with **साँझ** and sometimes with **रात** only; e.g. **झमक्क साँझ/रात पर्‌यो** : it was quite dark

झम्टनु vt : to pounce upon, to assault, to come down upon

झम्टेर adv : coming down upon, attacking forcefully; see **झम्टनु**

झलक n : scene, spectacle, view, picture, fleeting glance

झाडी n : thick forest, thicket

झिकिएको pc : taken out; see **झिकिनु**

झिकिनु vi : to be taken out; comp. **झिक्नु** vt : to take out

झिकियोस् hortative : let it be taken out; see **झिकिनु**

झिक्नु vt : to take out, to produce

झुकेको pc : inclined, bent, interested; see **झुक्नु**

झुक्नु vi : to bend, to incline, to be interested

ट

टक्याइएको pc : offered, respectfully given to superiors; **टक्याउनु** vt : upper class word meaning 'to offer' or 'to give to one above the giver's social position'

टट्टाइसकेको pc : already pained, already tired; **टट्टाउनु** vi : to pain

टन्टा n : unnecessary burden, care, trouble; syn. **झन्झट**

टपरी n : leaves of trees stitched together to form plate to serve foods specially in big feasts, weddings and social gatherings; syn. **ठहर**; comp. **बोहोतो** or **दुनो** smaller variety used during religious worships and Vedic rituals

टहटह लाग्नु vi : to spread to the full or to shine all over (the moon)

टाढा adj : far, distant; **टाढा टाढा** : far and near, distant places

टीका n : mark put on the forehead, tenth day of Dasain festival

टुप्लुक्क adv : manner of appearing surprisingly; **टुप्लुक्क आइपुग्नु** : to arrive all of a sudden

टुलुटुलु adv : manner of looking at innocently and continually; **टुलुटुलु हेरिरहनु** vt : to go on looking without doing anything else, to continue looking at without break and innocently

टोपी n : cap

टोल n : street or lane of a town; **टोल टोल** : different streets and lanes of a town

टोली n : group, team

ठ

ठकुरी n : a Kshatriya of royal blood in Nepal

ठहरिनु vi : too seem, to be thought, to be decided

ठाउँ n : place, space; syn. **स्थान** ; **ठाउँ ठाउँ** ; places, different places

ठाकठाकठुकठुक n : onomatopoeic word meaning quarrel and exchange af sharp words

ठिक्क adv : exactly; **ठीक** or **ठिक** : right, suitable, exact; **ठिक्क** is emphatic

ठुलो adj : big, large; alt sp. **ठूलो**

ठूलो adj : big, large; alt sp. **ठुलो**

ठूलो साँझ n : late evening, complete evening; **ठूलो** : big; **साँझ** : evening

ठोक्नु vt : to hammer, to beat, to strike, to bang

ड

डर n : fear, fright, danger

डरलाग्दो adj : fearful, frightening, terrible, dreadful, dangerous; **डर** n : fear

डल्लो n : (1) earthen clod, soil
(2) round object, anything round

डामेको pc : marked, marked by burning; see **डाम्नु**

डाम्नु vt : to burn and make a mark. Bulls having a burnt mark on their backs are offered to Shiva by devotees and are left free to roam the streets. They are not harnessed to plows and carts for they are holy carriers of Lord Shiva. They are sacred bulls

डाँक n : alt sp. **डाक** : (1) post, mail, harbinger of good news; syn. **हुलाक**

(2) call, particularly of the morning made by a rooster

(3) bidding in gambling and in auction; **डाक बोल्नु** : to bid in auction

डाँडो n : hill, ridge

डिबिया n : small oil lamp; syn. **टुकी, पानस, धिप्रो,दीवो**

डुबेको pc : (1) engaged, absorbed

(2) drowned, sunk; **डुब्नु**

डुब्नु vi : to sink; comp. **डुबाउनु** vt : to cause to sink

डुंगा n : boat; syn. **नाउ**

डोरो n : string, rope; alt form **डोरी**

डोऱ्याउनु vt : to lead, to lead by pulling a rope

डोऱ्याएको pc : led by holding; see **डोऱ्याउनु**

ढ

ढंग n : style, way, manner, skill

ढाकिएको pc : covered, enveloped; see **ढाकिनु**

ढाकिनु vi : to be covered; to be enveloped; comp. **ढाक्नु** vt : to cover

ढाकेका : pc : covered, enveloped; see **ढाक्नु**

ढाक्नु vt : to cover, to conceal by covering, to spread over

ढिको n : granule, block, lump; e.g. **नूनको ढिको** : lump of salt

ढिलो adj/adv : slow, late ; alt sp. **ढीलो**; antonyms **चाँडो, छिटो**

ढिंडो n : flour boiled in water

ढीलो adj/adv : see **ढिलो**

ढुक्क adv free from anxiety, full of confidence; **ढुक्क हुनु/पर्नु** : to feel free from anxiety, to rely without any doubt

ढुंगो n : stone

ढोका n : door, main door; syn. **ढलो**; **ढोका कुर्नु** id : to be present at the main gate of the palace to show one's respect, to report almost everyday at the palace gate

ढोगभेट n : **ढोग** + **भेट** : **ढोगभेट** : bowing down to superiors while meeting; **ढोग** : bowing down preferably on feet to express respect, to greet and salute humbly : **भेट** : meeting

त

त ple : an emphatic particle

तथा cj : and; syn. **र, एवम्, अनि, औ**

तँ pn : you (singular non-honorific)

तपस्या n : penance, asceticism, austerities; **तपस्या गर्नु** : to do penance, to meditate

तरल adj : liquid, flowing

तरंग n . wave, flow

तराई n : the lowland of Nepal bordering India, southern plains in Nepal

तरीका n : way, manner, style, mode; alt. sp. **तरिका**

तरुनी n : young woman ; syn. **युवती**

तरुनीतन्नेरी n : youth, youthful persons; **तरुनी** + **तन्नेरी**

तन्नेरी n : young man; syn: **युवक**

तर्कारी n : vegetables, cooked vegetables, curry

तल : (1) adv : below, underneath
(2) n : area lying below or downward

तलतल n : appetite, pining, hungering; **तलतल लाग्नु** : to hunger for, to pine for; **तलतल लगाउनु** : to create appetite, to make desirous; **तलतल मेटाउनु/मेट्नु**: to satisfy appetite, to quench hunger

तल्लो adj/adv : lower, downward, degraded

तवर n : way, mode, manner, style

ताज n : crown; syn. **श्रीपेच**

तात्तत adv : immediately, instanly; lit. in steaming hot condition; **तातो** + **तातो** + **ऐ** : **तातो** adj : hot

ताना n : tune

तापनि cj : yet, even then, still, nevertheless

तामा n : bamboo shoot; e.g. **बाँसको तामा, बाँस** : bamboo; comp. **ताँबो** n : copper

तिन pn : oblique of **तिनी/ती**; **तिनी** : he/she (honorific); **ती** : he/she (honorific) or they; **तिनको** : **तिनी/ती** + **को** : his/her (honorific) or their; **तिनमा** : **तिनी/ती** + **मा** : in him/her (honorific) or among them; syn. of **तिन** : **उन** from **उनी**

तिनको n : straw, stalk of rice/wheat; syn. **स्याङ्ग्रो स्याम्नो, सिन्को, छेस्को**; alt. sp. **तिन्को**; for **तिनको** (proncun) see **तिन**

तिब्बत n : Tibet; syn. **भोट**

तिर pp : toward, on the side; syn. **तर्फ, तरफ**

तिलस्मी adj : magic

तीन adj : three

तीन छक पर्नु id : to be extremely surprised, to be flabbergasted; **छक पर्नु** : to be surprised; syn. **छक्क पर्नु/हुनु, चाल्ल पर्नु, ट्टाल्ल पर्नु/हुनु, ट्टाँ हुनु/पर्नु/जिल/जील खानु**

तीर्खा n : thirst, deep desire, lust; alt. sp. **तिर्खा**

तीर्थ n : shrine, place of pilgrimage, holy place

तीर्थयात्री n : pilgrim, visitor to the shrine

तीस adj : thirty

तुल्याउन adv : in order to make; alt. forms **तुल्याउनमा, तुल्याउनामा**; see **तुल्याउनु**

तुल्याउनु vt : to make, to make exactly

तेज adj/n : bright, brilliant

तँ pn : you yourself; **तँ+ऐ** : **तँ** you(singular non-honorific); alt forms **तँ नँ, तँ नँ**

तोप n : cannon, big gun

त्यत्रो adv : such a long, such a big, of such a large quantity, shape, or number

त्यस pn : oblique of **त्यो** : that, she/he (non-honorific); syn. **उस** from **ऊ**

त्यसो भए तापनि cj . even if it is so

त्यसै हुनाले cj : for that reason, therefor; **त्यसै** : **त्यस+ऐ**

त्यसो हुनाले cj : for that reason, therefore

त्यस्तै adv : exactly the same, of the same kind; **त्यस्तो+ऐ**; syn. **उस्तै**

थ

थप n : addition

थपिएको pc : added, annexed; see **थपिनु**

थपिदिनु vt : to add over and above, to give more

थपिनु vi to be added, to be annexed, to be given more; comp. **थप्नु** vt : to give more

थप्नु vt : to add, to give more, to increase to refill

थर n: sub-branch of caste; term referring to someone's place of origin; most of the Nepalese use **थर** as their family name rather than **जात**

थरी n : type, kind, sort

थरी थरी n : various kinds, different types; see **थरी**

थाक्नु vi : to get tired, to be exhausted; comp. **थकाउनु** vt : to make tired

थाप्न nf : in order to receive; see **थाप्नु**

थाप्नु vt : to receive from someone by holding out hands, to receive grant

थाम्न nf : in order to control, in order to bear/hold; see **थाम्नु**

थाम्नु vt : to control, to bear the burden, to tolerate, to hold; syn. **थेग्नु**

थाहा n . awareness, knowing, information : **थाहा पाउनु** : to know; **थाहा हुनु** : to be known, to be aware of

थुक n : spitting, spittle; **थुकघुटघुट निल्नु** id; show extreme greed for eating, to like and desire extremely

थुनिनु vi : (1) to be closed, to be shut

(2) to be placed inside the jail; comp. **थुन्नु** vt : to shut

थुनेर adv : having shut up, having closed; see **थुन्नु**

थुन्न nf : in order to shut, for closing; see **थुन्नु**

थुन्नु vt : to shut, to close, to put behind bars, to imprison

थेग्न nf : in order to hold, in order to bear the weight of; see **थेग्नु**

थेग्नु vt : to hold to bear the weight of, to tolerate; syn. **थाम्नु**

थोपो n : **थोपा** . drop

थोरै adv/adj : much less, in small number/quantity; **थोर**+**ऐ** : **थोर** : little quantity or small number; antonym **धेरै**

द

दभाई n : tailor, low caste; syn. **दर्जी**

दर्शन n : (1) view, appearance, show

(2) philosophy

(3) superior's appearance for the benefit of those who want to see him; **दर्शन दिनु** : to appear in front of inferiors or devotees; **दर्शन गर्नु** : to see and meet a superior, to look at the idol of God, to view the image of God with devotion, to pay courtesy visit to a god

दलिन n : beam, cross-beam, joist, rafter

दशमी n : tenth day of the lunar month

दसैं n : alt. sp. **दशैं** : festival in honor of Goddess Durga in late September or early October, the main Nepalese festival lasting a fortnight

दह n : lake; syn. **ताल**

दह्रो adj : strong

दक्षिण n : south

दाउ n : opportunity, trick in wrestling, stake in gambling; **दाउ छोप्नु** id : to take full benefit of chance or opportunity; **दाउ हेर्नु** : wait for a suitable opportunity

दाना n : (1) **दानु/दानो** : small round thing, grain, seed

(2) food for animals

दावा n : claim

दिउँसो adv : at the daytime; antonym of **राति** : at night

दिक्क n : sad, bored, embarrassed, trouble, annoyance; **दिक्क लाग्नु/मान्नु/हुनु** : to feel sad and bored; **दिक्क दिनु/लगाउनु/पार्नु** : to make bored and sad, to annoy, to harass

दिन n : day, daytime; **दिन काट्नु** id : passing of day; **काट्नु** vt : to cut

दिनहुँ adv : daily, everyday; alt. forms **दिनौं, दिन्हों, दिनैपिच्छे, दिनदिने, दिनका दिन, हरेक/प्रत्येक दिन**

दिनु vt : to give, to allow, to let

दिल्ली n : Delhi; the capital city of India

दिल्लीस्थित adj : situated/located in Delhi, stationed in Delhi

दिव्य adj : divine, godly

दिशा n : direction, course

दीवार n : wall; syn. **देवल, भित्तो**

दुइटा adj : two; alt. forms **दुई वटा, दोटा**

दुइटै adj : (1) only two

(2) both: **दुई** + **वटा/ओटा** + **ऐ** : **दुई** : two; **वटा** : items, things; alt forms **दुई वटै, दुवै, दुवै वटा**

दुई adj : two

दुधालु adj : full of milk, milky, having milk in abundance; **दूध** n : milk

दूध n : milk

दूर adj : distant, far

देखा पर्नु vi : to appear, to come to be seen, to be visible

देखि pp : from, since

देखिनु vi : to be seen, to seem, to appear; comp. **देख्नु** vt : to see

देख्नु vt : to see

देवदेवी n : gods and goddesses; **देव + देवी : देव/देवता** : god; **देवी** : goddess

देवपुरी n : city of gods, heaven; **देव + पुरी : देव** : god; **पुर/पुरी** : city; **देवपुरीमा** : in the city of gods, to the city of gods

देश n : (1) country, land

(2) id : foreign land; India

देशवासी n : countryman, fellow countryman

दैनिक adj : daily, day to day; **दिन** : day

ढलो n : door; syn. **ढोका**

दृढ adj : strong, formidable, staunch; **दृढ नीति** : strong policy, formidable policy, staunch attitude

दृष्टिकोण n : point of view, outlook, opinion, idea

द्वार n : door, passageway

द्वारा pp : by, with; syn. **ले, बाट**

ध

धनी n/adj : rich, propertied; **धन** : property, money

धर्म n : religion

धातु n : metal

धाविएर adv: being tired and heated due to fast walking/running: see **धाविनु**

धाविनु vi : to be heated, tired and exhausted by walking/running: or working hard

धार्मिक adj : religious, pious; **धर्म** n : religion

धित मानु vt : to satiate, to cloy; alt. sp. **धीत मानु**

घुइरो n : crowd; syn. **घुइँचो, घचारो, भीड, हूल**

धून n : tune

धूप n : incense

धेरजसो adv : mostly, most of

धेरै adj/adv : much, many; **धेर** + **ऐ** : **धेर** : much, many; antonym **थोरै** : small quantity or number; **धेरै कालसम्म** adv : for a long period of time; **काल** n : time; **सम्म** pp : till, up to

न

न ple : particle of emphasis at the end of a sentence

नगएको neg ple + pc : **न** + **गएको** : **नगएको** : not gone; **न** : neg ple; **गएको** from **जानु** : to go

नचाहिंदो adj : unnecessary; **न** + **चाहिंदो** : **न** : not; **चाहिंदो** : necessary; **चाहिनु** vi : to be necessary

नजिक n : nearness, closeness

नदी n : river

नभएको neg ple + pc : not happened, not been, not occurred, not existed; **न** + **भएको** : **न** : neg ple, not; **भएको** from **हुनु** : to be

नभन्दै : (1) cj without saying, unsayingly, as expected
(2) adv before it is/was said; e.g. **यो कथा नभन्दै राम गयो** : Ram went away before the story was told

नभुली nf : without forgetting; **न** + **भुली** : **न** : neg ple; **भुली** : having forgotten; **भुल्नु** vt : to forget; syn. **बिर्सनु**

नमज्जा n : unpleasantness, repulsion, distaste; **न** + **मज्जा** : **न** : neg ple, not; **मज्जा** : pleasure

नयाँ दिल्ली n : New Delhi; the capital of India

नरमाइलो adj : unpleasant; **न** + **रमाइलो** : **न** : neg ple, not; **रमाइलो** : pleasant, pleasing

नराम्रो adj : bad, miserable, poor, not good, ugly; **न** + **राम्रो** : **न** : neg ple, not, **राम्रो** : good

नवदेश n : new land; **नव** + **देश** : **नव** : new; **देश** : land, country

नसा n : vein

नहालेको neg ple + pc : not put, not inserted, not added; **न** + **हाल्नु** : **न** : neg ple, not; **हाल्नु** : to put, to add, to insert

नहुने adj/n : not having, have-nots; **न** : neg ple; **हुने** from **हुनु** : to have, to be

नाउँ n : name; syn. **नाम**; **नाउँ चलेको** adj : famous; **नाउँ भएको** : named

नाङ्गो adj : naked, bare

नाटक n : play, drama

नाति n : grandson; fem **नातिनी**

नानो n : (1) baby, endearing word for a child
(2) pupil of the eye

नाम n : name; syn. **नाउँ**; **नामले** : by name, by the name of

नारिएर cn ple : being harnessed or harrowed, being put to drag the cart; see **नारिनु**

नारिनु vi : to be harnessed, to be plowed; comp. **नानुं** vt : to harness

नि ple : (1) emphatic (2) expresses confidence (3) clipped form of **पनि** : also

निकै adj/adv : many, much

निको adj : cured, getting well from disease/injury; **निको हुनु** : to get well, to cure; **निको गर्नु** : to make well, to do good; **निको + आनन्द** : **निकानन्द** : the state of being well; e.g. **निकानन्द हुनहुन्छ ?** : 'are you well' or 'how are you'' comp. **रम्रो** : well, free from illness/injury, feeling fine and pleasant

निक्लनु vi : to come out, to get out; alt. sp. **निस्किनु**; syn. **निस्कनु/निरकनु**

निजामती adj : civil; **निजामती सेवा** : civil service

निधार n : forehead; alt. sp. **निधार**

निद्रा n : sleep

निपुण adj : skilled, efficient, highly experienced

निमन्त्रणा n : invitation; syn. **निम्तो**

नियम n : rule, regulation

नियमित adj : regulated, based on rule

निरन्तर adj : continual, regular, without break

निराकरण गर्नु vt : to remove, to neutralize, to make disabled, to solve

निरीक्षण n : inspection; **केही कुराको निरीक्षण गर्नु** : to inspect something

निर्णय n : conclusive decision

निर्वाह n : living, subsistence; **निर्वाह गर्नु** : to subsist, to make a living; **निर्वाह हुनु** : to subsist (somehow or other)

निल्दे adv : swallowing; see **निल्नु**

निल्नु vt : to swallow

निवासी n : inhabitant, dweller, resident

निस्कनु vi : to come out; see **निक्लनु**

नीति n : policy, moral teaching, custom

नीतिनियम n : **नीत** + **नियम** : rules and regulations, policies and rules

नून n : salt, honoring the salt, being true and faithful to one's boss or master; alt. sp. **नुन**

नूने n : **नून** + **ऐ** : salt and nothing else, salt itself; alt. forms **नून मे**; see **नून**

नेतृत्व n : leadership, guidance; **नेतृत्व गर्नु** : to lead

नेवारी n : a Tibeto-Burman language of Nepal spoken by Newars

प ple : emphatic; clipped form of **नै** : + **ऐ** : e.g. **यस** + **ऐ** : **यसै**, **खानु** + **ऐ** : **खानै**

नौकरी n : service, regular wage-earning job

नौनी n : butter

नौलो adj : strangely new; **नौलो नौलो** : various strange and new things

न्यानो adj : warm

प

पकाउनु vt : to cook, to bake, to cause to be ripe; comp. **पाक्नु** vi : to be cooked, to be ripe

पक्का adv : certainly, surely; **पक्का हुनु** : to be certain; comp. **पक्का/पक्की** adj : strong; contrasts with **कच्चा/कच्ची** : not strongly built; **पक्कापक्की** adv : definitely

पख्नु vt : to wait; alt. form **पर्खनु**

पछि : (1) adv : after, later

(2) n : backward, underdeveloped; **पछि पर्नु** id : to remain backward and underdeveloped

पंच n : village representative, representative of localities

पंछी n : bird, winged animal; alt. forms **पक्षी पंक्षी**; syn. **चरो, चरी**

पट्टि adv : toward, side, **पट्टिको** : of the side of

पढ्लेखेको adj : educated; **पढेको+लेखेको** : **पढेको** : one who has studied; **लेखेको** : one who has written

पढनु vt : to read, to study, to be educated

पति n : husband; syn. **पोइ, लोग्ने, श्रीमान्**

पत्नी n : wife; syn. **स्वास्नी, जोई, श्रीमती**

पत्र n : (1) letter; syn. **चिठी**

(2) layer; syn. **तह**

(3) newspaper

पत्रपत्रिका n : newspapers and journals; **पत्र+पत्रिका**

पत्रिका n : magazine, journal, periodical

पनि cj : also

परम्परा n : tradition, convention, heritage

परराष्ट्र adj : foreign

परराष्ट्र नीति n : foreign policy

परिपाठ n : play-acting, outward show; **परिपाठ पार्नु** : to play-act

परिवार n : family; syn. **जहान**

परिषद n : council

परिसक्ता adv : after (it had) fallen, after being included

परी : (1) n : nymph

(2) vi : fem happened to be of, chanced to be of; **पर्नु** : to fall, to be of

परेका बेला adv : at the time of falling (something), at the time of happening (something), at the time of need; alt. form **परेका बेलामा**

परेवा n : domestic pigeon

पर्खनु vt : to wait

पर्छ vi (1) must, has to

(2) happens, falls

पर्दछ vi : (1) must, have to

(2) happens, fall; **सजिलो पर्दछ** : can easily be done; alt. sp. **पर्छ**

पर्नु vi : to fall, to fall into, to be put into, to be included, to be of; **पानी पर्नु** id : to rain; **खडेरी पर्नु** : coming of drought

पर्व n : festive occasion, festival

पर्सि adv : day after tomorrow; comp. **अर्स्सि** : day before yesterday

पल्केको pc : aware of the relishing taste; experienced in taste; see **पल्कनु**

पल्कनु vi : alt. sp. **पल्किनु** : to be aware of taste, to enjoy the taste of, to experience the relishing taste, to get a craving for, to come again and again to get something; comp. **पल्काउनु** vt : to make aware of taste

पल्ट n : times; e.g. **एक पल्ट** : once; **दुई पल्ट** twice; **तीन पल्ट** : three times; **पांच पल्ट** :five times; syn. of **पल्ट** : **बाजि, ताल, खेप, पटक, चोटि**

पशु n : beast; syn. **जन्तु**

पशुपन्छीकं जति adv : exactly of the same period or duration/amount as that of beasts and birds; **पशु** : beast; **पन्छी** : bird; **कं** : **को**+**ऐ**, **को** : of; **जति** : as much as, as long as

पश्चिम n : west

पश्चिमी adj : western

पसीना n : alt. sp. **पसिना** : sweat, perspiration, sweat caused by hard labor

पस्न पाउनु vi : to be allowed to get in, to be permitted to enter

पस्नु vi : to enter, to go in, to get into, to get involved; comp. **पसाउनु** vt : to cause to enter

पस्ने adj : for getting into, for entering; see **पस्नु**

पहाड n : alt. sp. **पाहाड** : mountain; **पहाड चढ्नु** : to climb mountains, mountaineering

पहिले adv : at the first time; **पहिले पहिले** : in former times

पक्ष n : side, favor **पक्ष लिनु** : to take side; **पक्षमा** : in favour of; comp. **पक्षपात** : favoritism, partiality, bias; **पक्षपात गर्नु** : to be biased, to be partial

पाइनु vi : to be found out, to be discovered

पाइहालिनु vt : to be obtained surely, to be found out soon

पाउ n : foot

पाउनासाथ adv : as soon as one got; see **पाउनु**

पाउनु vt : (1) to get, to receive, to have, to find out

(2) to beget, to give birth

पाँचोटा adj : five items; **पांच**+**वटा/ओटा**; comp. **एक**+**वटा/ओटा** : **एउटा** : one item; **दई**+**वटा** : **दुइटा/दोटा**; two items; **तीन**+**वटा** : **तीनोटा/तीनटा** : three items; **चार**+**वटा** : **चारोटा/चारटा** : four

items; **पांच + वटा** : **पाँचोटा/पाँचटा/पाच वटा, छ वटा, सात + वटा** : **सातोटा/सातटा** etc.; see **वटा**

पात्र n : character in a play, short story, or novel, dramatic personae

पानी n : water; **पानी पर्नु** id : to rain; **पानी थुन्न भनी** : in order to close the flow of water; **भनी** : in order to; **थुन्नु** : to close, to shut

पारसमणि n : a jewal, the Philosopher's Stone

पारि adv : the other side of the river, on the place lying across the river; **पारिपट्टि** : on the other side of the river; **पट्टि** : toward

पालन गर्नु vt : to obey, to follow, to look after

पिटाइ n : beating, thrashing, spanking; **पिटाइ खानु** id : to be beaten or thrashed

पिढी n : a raised seat-like construction at the front side of the house but under the roof used as a living room, a seat on the porch

पिरोल्नु vt : to trouble, to torture, to cause pain, so annoy

पिर्नु vt : to trouble, to torment

पीङ n : swing; alt. sp. **पिङ, पिंग, पींग**

पीठो n : flour; alt. sp. **पिठो**

पीडा n : anony, acute mental pain

पीर n : pain, anguish; **पीर पर्नु** : to feel pain or anxiety; **पीर पार्नु** : to cause pain (to someone), to trouble

पुकारेको pc : pr..yed, called; see **पुकार्नु**

पूकार्नु vt : to call or pray for help

पुग्नु vi . (1) to reach (a destination)
(2) to suffice, to be enough, to be fulfilled

पुछार n : end, conclusion, the lower part, bottom

पुण्य n : merit, religious merit, pious act, virtue, holy charity

पुर n : city

पुरान n : alt. sp. **पुराण** : mythological story with morals to follow

पुरेत्याइँ n : priesthood; **पुरेत+याइँ**; **पुरेत** : priest; alt. sp. **पुरोहित**

पुर्नु vt : to fill up, to bury, to cover, to cover and conceal completely, to overspread fully

पुऱ्याउनु vt : to fulfil, to complete the execution of, to take something to a destination

पुस्तक n : book; syn. **किताब**

पूजा n : worship; **पूजा गर्नु** : to worship

पूजाआजा n : worship; **पूजा+आजा** : **पुजा** : worship; **आजा** : suffix of **पूजा** to express the idea not only of worship but also of praying, looking around the shrine, etc.

पूर्ण adj : full, complete, filled with; alt. forms **पुरा, पूरा**

पूर्णिमा n : full moon; alt. sp. **पुर्निमा, पुर्नें, पूर्नें, पुर्णें, पूर्णें** antonym **औसी** : new moon

पूर्नें n : full moon; see **पूर्णिमा**

पूर्वी adj : eastern; **पूर्व** n : east

पैसा n : money; **पैसो** : lit. lowest denomination of Nepalese coins; one hundred **पैसा** : one **रुपिया/रुपैया**

पो ple : a ward used to indicate the possibility of another alternative

पोका n : parcel, bundle

पोखिनु vi : (1) to be poured out, to flow out, to run over, to be spilled
(2) to be expressed; comp. **पोख्नु** vt : to pour out, to spill, to upset

पोखिने adj : pouring, flowing out, expressing; see **पोखिनु**

पोते n : colorful necklace of fine glass beads worn by women whose husbands are alive, an auspicious symbol of marriage placed at the time of **लगन** by the bridegroom on the neck of his bride; widows do not wear **पोते**; see **लगन**

पोल्नु vt : (1) to burn
(2) to bake; e.g. **रोटी पोल्नु** : to bake cakes

पोहोर n : last year; syn. **पोहोर साल**; **साल** : year; comp. **आर्घौ/आगौं** : the coming year, next year; **परार/५हार** : a year before last

प्यारो adj. : dear, beloved

प्रकट n : manifestation, sudden appearance; **प्रकट हुनु** : to manifest, to appear

प्रकार n : kind, sort, type, brand

प्रख्यात adj : famous, famed, well-known, eminent

प्रचुर adj : sufficient, enough, in profusion

प्रजा n : subject, the ruled, subject under a king; comp. **राजा** : king

प्रति pp : to, toward

प्रतिनिधि n : representative, delegate

प्रतिनिधिमण्डल n : Council of representatives, delegation; **प्रतिनिधि + मण्डल** : **प्रतिनिधि** : representative; **मण्डल** : group, council

प्रतिबन्ध n : embargo, prohibition, ban

प्रतिशत n : per cent, per hundred

प्रत्युत्तर n : reply, response, answer; comp. **उत्तर** n : answer, reply

प्रत्येक pn : each, every one, everyone; syn. **हरेक**

प्रथा n : custom, manner, system

प्रदान n : giving, bestowing; **प्रदान गर्नु** : to give, to bestow

प्रधानता n : prominence, predominance

प्रधानमन्त्री n : Prime Minister, head of the council of ministers

प्रभावित adj : influenced; **प्रभाव** n : influence

प्रभो n : O Lord, O God; **प्रभु** : master, lord; syn. **मालिक**

प्रवर्द्धन n : growth, development

प्रशस्त adj : sufficient, enough, much

प्रशासन n : administration

प्रसन्न adj : glad, pleased

प्रसाद n : food specially sweets and fruits offered to gods; after having offered to gods **प्रसाद** is eaten as something blessed; alt. sp. **पर्साद**

प्रसिद्ध adj : famous, renowned

प्रहरी n : police

प्राणी n : living being

प्रिय adj : dear, beloved

प्रेरणा n : inspiration, incentive, urging

फ

फड्याकफड्याक adv : sign of acute pain with bodily convulsions, extreme agony; **फड्याकफड्याक पर्नु/हुनु/गर्नु** : to show signs of extreme pain

फरक n : change, difference; **फरक नपर्नु** : not to be different, not to appear changed; **फरक नपर्ला** (probability : no change may appear, may not be wrong to say so

फरिया n : **सारी** : loose usually colored cloth wrapped by women below waist downward to feet, a female loose gown in

Nepal

फर्कनु vi : to get back, to return; alt. sp. **फर्किनु**

फर्कने n/adj : one who returns, returning; see **फर्कनु**

फलाम n : iron, steel

फाँट n : plain, open area, extended area

फुटाएर adv : by breaking to pieces; see **फुटाउनु**

फुटाउनु vt : to crack and break to pieces; syn. **फुटाल्नु**

फुर्ती n : smartness, quality of being active and energetic; syn. **स्फुर्ति**

फुल्नु vi : (1) to bloom, to flower, to blossom
(2) growing of gray hair

फूल n : flower; comp. **फुल** : egg

फूलपाती n : seventh day of Dasain festival characterized by the worship of Goddess Durga in temples and taking flowers and other holy things to administrative centres in the districts and to the ancient royal palace in Kathmandu followed by the booming of guns and other rejoicings; **फूल**+**पाती**; **फूल** : flowers; **पाती** : leaf

फेरि adv : again; **फेरि पनि** : once again; **पनि** : also

ब

बगर n : sandy bank

बगाइरने adj : causing to flow in; see **बगाउनु**

बगाउनु vt : to cause to flow; comp. **बग्नु** vi : to flow

बगिरहेको pc : flowing; see **बग्नु**

बग्नु vi : to flow; comp. **बगाउनु** vt : to cause to flow

बघिनी n : tigress; mas **बाघ** : tiger

बजाइएको pc : played on muscial instruments; see **बजाइनु**

बजाइनु vi : (1) to be played on a musical instrument
(2) to be hit, to be thrashed; comp. **बजाउनु** vt : to play on a muscial instrument, to hit

बजाउनु vt : (1) to play on a musical instrument
(2) to spank, to hit, to strike
(3) strike of the hour

बजेर adv : (1) after having striken the hour
(2) after being played on a musical instrument; see **बज्नु**

बज्नु vi : (1) passing of the hour, striking of the hour; e.g. **तीन बज्नु** : to strike three; **एक बज्न** : to strike one
(2) to be played on a musical instrument

बटुल्नो n : gathering, gathering together, collection; **बटुल्नु** vt : to collect, to gather

बढी adj/adv : more, more than necessary

बताउनु vt : to tell, to say, to express, to describe, to narrate

बतास n : wind, strong wind; comp. **हावा** : light wind, air; **बतास चल्नु** : blowing of wind

बनाइएको pc : made, constructed, erected; see **बनाइनु**

बनाइनु vi : to be made, to be constructed; comp. **बनाउनु** vt : to make

बनाउनु vt : to make, to construct, to create

बनिनु vi : to be made, to be formed, to be constructed

बनेको pc : constructed, made; see **बन्नु**

बने पी conditional : if made, if constructed, if progressed; **बने** : conditional of **बन्नु** : to be made; **पो** : particle expressing preference

बन्नु vi : to be made, to be constructed

बमोजिम adv : accordingly

बयासी adj : eighty-two

बराबरी adv : equally, equal

बरु cj : rather

बर्ष n : year; alt. sp **बर्ष, बर्स**

बर्मालो adj : Burmese, belonging to Burma; **बर्मा+ल** : **बर्मा** : Burma; **लो** : adj. suffix

बलियो adj : strong

बल्ल adv : at last, a sign of relief

बसाउनु vt : (1) to establish, to place

(2) to cause to sit; syn. **बसाल्नु**

बसाहा n : bull, sitting bull, bull as the animal of Lord Shiva to ride on

बसिहाल्नु vi : to stay or live somehow; **बसिहालियो** : lived/dwelt so far

बसेको pc : settled down, stayed, dwelt; see **बस्नु**

बसोबास n : dwelling, settlement; **बसोबास गर्नु** : to settle down, to dwell, to live

बस्नु vi : to stay, to sit, to live, to dwell

बहनु vi : to flow; syn. **बग्नु**

बहाना n : pretence; **केही कुराको बहाना गर्नु** : to pretend something

बा n : (1) dad, father; syn. **बुबा, बाबू, पिता, बाबा**

(2) word used white addressing an affectionate male child; syn. **नानी, बाबा, बाबु**

बाकस n : box, suitcase, trunk

बाजा n : muscial instrument

बाजि n : times; **एक बाजि, दुई बाजि, बीस बाजि, हजार बाजि,** etc.; syn. of **बाजि, ताल, पल्ट, पटक, चोटि, लेप**

बाजी n : bet; **बाजी थाप्नु/राख्नु** : to bet

बाटो n : road, way, path

बाँडिनु vi : to be shared, to be classified, to be divided, to be portioned; comp. **बाँड्नु** vt : to divide, to share

बाँड्नु vt : to divide, to share

बांदर n : monkey; alt. sp. **बानर, बानर**

बांधबुंध n : tying completely; **बाँध्नु** : to tie

बाँध्नु vt : to tie, to fasten, to bind

बानी n : habit

बानीबेहोरा n : behavior, character; **बानी** + **बेहोरा**; **बानी** : habit; **बेहोरा** : behavior

बाबा n : father, affectionate child

बाबु n : (1) dad, father; syn. **बा, पिता, बुवा, बाबा**
(2) word used while addressing affectionately a junior male; syn. **बा, बाबा, नानी**; **नानी** mas and fem

बाबुकहीं adv : at father's and nowhere else, near father and nowhere else; **बाबु** + **को, मा** + **ऐ** : **बाबु** : father; **को** : of; **मा** : in, at; syn. **बाबुकै, बाबुकामै, बाबुकोमै, बाबुकामा नै, बाबूकोमा नै**

बारी n cultivated field, dry field; comp. **खेत** : wet terraced field

बारेमा adv : on the subject/topic; syn. **बारे विषयमा**

बालाचतुर्दशी n : a Nepalese religious festival; **चतुर्दशी** : fourteenth day of the lunar calendar

बाल्यवास्था n : childhood

बाहिर adv : out, outside

बाहुन n : **ब्राह्मण** : the highest caste in the Hindu hierarchy, the priestly class

बाहेक pp : except, with an exception of

बाह्र adj : twelve

बिउ n : seed; alt. sp. **बीउ**

बिछट्ट adv : excessively, unbearably

बिताउनु vt : to spend/pass time; comp. **बित्नु** vi : to be spend, to be passed

बिताएकाले adv : because of spending/passing time; see **बिताउनु**

बित्तिकै adv : as soon as, immediately after; e.g. **सत्ने बित्तिकै** : as soon as one fell asleep; **पुग्ने बित्तिकै** : immediately after reaching

बिन्ती n : request, entreaty; syn. **बिन्ती** : petition, supplication, appeal; **बिन्ती चढाउनु** : to respectfully request, to appeal, to entreat; **बिन्ती बिसाउनु/बन्याउनु** : to put forward a request, to appeal

बिरानो adj : strange, unknown; syn. **नौलो**

बिरामी n : sick person, ill person

बिर्सनु vt : to forget; antonym **सम्झनु** : to remember

बिसाउनु vt : to unload; to take rest

बिस्तारी adv : slowly; alt. form **बिस्तारो**; **बिस्तारी बिस्तारा** : slowly and gradually

बिहे n : marriage, wedding; alt. sp. **बिवाह, बिहा**

बिहेबटुलो n : the occasions of marrige and festivities, **बिहे + बटुलो** : **बिहे** : marriage; **बटुलो** : gatherii g

बीउ n : seed; alt. sp. **बिउ**

बीच n : middle, centre; alt. sp. **बिच**

बुझाउन vt : (1) to satisfy, to appease
(2) to make understand
(3) to hand over

बुट्टा n : intricate carved design, embroidery, braid, filigree work

बुद्धि n : wisdom, common sense, acumen

बुद्धिजीवी n : intellectual, intelligentsia

बुबा n : father dad; upper class word for **बाबु/बा**; comp. **मुमा** : upper class word for **आमा** : mother

बुहारी n : daughter-in-law

बेग्लाबेग्लै adj : completely different, taken separately; see **बेग्लो**

बेग्लै adj : different, varying, dissimilar; **बेग्लो**+**ऐ**

बेग्लो adj : different, separate

बेच्नु vt : to sell; syn. **विक्रि गर्नु**; comp. **किन्नु** : to buy, to purchase

बेग्ने n/adj : selling; see **बेच्नु**

बेतोडसित adv : with a strong force

बेपार n : trade; alt. sp. **व्यापार**

बेर n : period, time, moment

बेरेर adv : having wrapped and rolled up; see **बेर्नु**

बेर्नु vt : to encircle and warp, to roll up, to wrap up

बेलाइती adj : British; **बेलायत/बेलाइत** : Britain

बेला n : time, occasion, period; alt. sp. **वेला**; syn. **समय**

बेलीविस्तार n : exhaustive list, complete description; **बेलीबिस्तार लगाउनु, गर्नु** id : to explain and describe everything in detail; **बेला**+**विस्तार** : **विस्तार** n : extension, spreading, detail; **विस्तार गर्नु** : to explain in details; **बेली** : prefix of **विस्तार**

बेस्मारी adj : forcefully, uncontrollably; alt. forms **बेस्सरी, बेस्करी**

बेहोरा n : (1) behaviour, custom, habit, manner
(2) detail, items

बोक्ता बोक्ता adv : having lifted and carried the burden repeatedly; see **बोक्नु**

बोक्नु vt : to lift and carry, to carry a load on or over the body, to hold the burden

बोझिलो adj : heavy, burdensome; comp. **बोझ** : burden, load

बोलचाल n : spoken use, actual speech, speech, being in speaking terms

बोलाइनु vi : to be spoken, to be called, to be invited; comp. **बोलाउनु** vt : to call, to name

बोलाउनु vt : to call, to name, to make a person speak, to invite

बोलिनु vi : to be spoken

बोली n : speech, human voice; language

बोल्नु vi : to speak, to talk, to utter

बोल्ने adj : speaking, speaker; see **बोल्नु**

बौद्ध धर्म n : Buddhist religion, Buddhism; **बौद्ध** : adj of **बुद्ध**; **धर्म** : religion, religious cult, faith

ब्रह्मा n : Creator, one of the Hindu Trinity; the other two are **विष्णु**, the Protector and **शिव/शंकर/महादेव**, the Destroyer

ब्राह्मण n : Brahman, highest caste in Hindu society, priestly class; alt. form **बाहुन**

भ

भए : (1) conditional, if, were
(2) vi :past plural, became, were; see **हुनु**

भएको pc : been, become; **हुनु** ; to be, to become; **भएकामा** : on being; **भएकाले** : because of being, due to; **भएतिर** : toward the place of someone's being, toward the place where someone or something was; **भएतिर** : clipped form of **भएकातिर**, **तिर** : toward

भक्त n : devotee, worshipper, follower

भगवान् n : lord, God

भजन n : hymn, song of praise to gods

भजनटोली n : hymn singing group

भत्काइहाल्नु vt : to destroy/break immediately

भत्की nf : by being broken/destroyed; see **भत्कनु**

भत्कनु vi : alt. sp. **भत्किनु** : to be broken; comp. **भत्काउनु** vt : to break, to destroy

भदौ n : fifth Nepalese month (August-September); alt form **भाद्र**

भनिनु vi : to be said/called, to be named, to be termed; comp. **भन्नु** vt : to say

भनिहाल्नु vt : to tell immediately, to speak out quickly; **भन्नु** : to say; **हाल्नु** : to put, to insert

भनी : (1) nf : saying, having said
(2) vt : fem past non-honorific : said, told; see **भन्नु**
(3) adv : with a view to, in order to

भने : (1) ple: particularly indicating; e.g. **त्यो भने** : he particularly, he on the other hand; syn. **चाहिं**
(2) vt : past plural : said, told; see **भन्नु**
(3) ple: conditional; syn. **चाहिं**

भनेको pc : said, called; see **भन्नु**

भनेमा पनि adv : if it is said so, even if it is told; lit. in saying also; see **भन्नु**

भन्ठान्नु vt : to think, to conclude; alt. forms **भनी ठान्नु, भनिठान्नु**; **भन्नु** : to say; **ठान्नु** : to think

भन्दा : (1) cj : than
(2) adv : while saying; see **भन्नु**

भन्नाले adv : because of, due to, for; e.g. **तँ भन्नाले** : because of you, for your sake; **भन्नु + ले : भन्नाले**

भन्नु vt : to say, to tell, to call

भन्ने adj : (1) teller, sayer

(2) called, named, by the name of, having the name of; e.g. **भन्ने बिषयमा** : on the subject of, on the topic of

(3) saying, calling; e.g. **भन्ने हो भन्ने** : if it is to be told/said

भरि pp : full of, filled with; alt. sp. **भरी**

भरी pp : see **भरि**

भरे adv : later on, at the end of the day

भरोसा n : reliance, confidence, trust

भवन n : building

भव्य adj : grand, stately, magnificent

माइ n : younger brother; comp. **दाजु/दाइ** : older brother

भाग n : portion, share, part; **भाग लिनु** : to participate

भाग्नु vi : to escape, to run away; comp. **भगाउनु** vt : to make an escape, to help run away, to induce (someone) to flee

भात n : rice, meal

भारत n : India; syn. **हिन्दुस्थान, हिन्दुस्तान**

भारतीय adj : Indian, belonging to India; **भारत** : India

भारी n : (1) burden, load
(2) adj : great

भारोपेली adj : Indo-European; syn. **भारोपीय; भारत+यूरोप+एली** : **भारत** : India; **यूरोप** : Europe;-**एली**: adj. suffix added to some place names; e.g. **फ्रान्स+एली : फ्रान्सेली** : French

भाले n : male; comp. **पोथी** : female

भावना n : emotion

भाषा n : language

भिजाउनु vt : to cause (something) to get wet, to make (something) wet

भिज्न थाल्नु vi : begin to get wet, start to be watered; **भिज्नु** : to get wet, **थाल्नु** : to begin

भिज्नु vi : to get wet, to be watered, to be wet

भित्तो n : wall

भित्र adv : inside, in

भित्र्याउनु vt : to bring/take inside; syn. **भित्र ल्याउनु/हुल्नु**; e.g. **मैतालु भित्र हुल्नु/भित्र्याउनु** : to bring or receive **मैतालु**; **मैतालु** : fully grown married daughter sent to her husband to live with him forever (the child bride usually stays with her own parents until she attains puberty)

भुइँचालो n : earthquake; alt sp. **भूइँचालो**; **भुइँचालो जानु** : coming of earthquake

भुटेर adv : having popped, having fried; see **भुट्नु**

भुट्नु vt : to pop, to fry

भुतुक्क adv : nearly dead, extremely excited; e.g. **रिसले भुतुक्क हुनु** id : to be extremely angry; **लाजले भुतुक्क हुनु** id : to feel almost dead due to shame

भुल्को n : owl; syn. **लाटकोसेरो**

भूइँ n : land, ground, floor; alt. sp. **भुइँ**, **भुइँ** syn. **भूमि, जमीन**

भूपरिवेष्टित adj : land-locked, surrounded by land mass, having no access to sea

भेट n : (1) meeting, coming across; **भेट हुनु** : to come across (accidentally), **भेट गर्नु** : to meet (intentionally)
(2) present, gift (usually given to superiors); comp. **भेटी** : offering, mostly monetary, made to superiors, priests, Brahmans, gods, beggars, virgin girls, etc.

भेटघाट n : meeting, interview; **भेट + घाट** : **भेट** : meeting; **घाट** : river bank to cross the river

भेटिनु vi : to come across, to be met; comp. **भेट्नु** vt : to meet, to see

भेट्नु vt : to meet, to see; **भेटिहालुँला कि** : whether I might possibly meet

भेला n : gathering, coming together; **भेला हुनु** : to come together, to come to a meeting together; **भेला पार्नु/गर्नु** : to bring (people or things) together, to collect

भैरव n : the angry form of Shiva

भोकाएको pc : hungry, become hungry; **भोकाउनु** vi : to be hungry, to feel hunger

भोट n : Tibet; syn. **तिब्बत**

भोटबर्माली adj : Tibeto-Burman

भोलि adv : tomorrow; comp **पर्सि** : a day after tomorrow

भोलिपल्ट adv : the next day, on the following/next day; **भोलि** : tomorrow

भौगोलिक adj : geographical; **भूगोल** n : geography

भ्रमण n : tour, trip, travel, journey

म

मकै n : corn, maize

मक्ख adv : very glad, extremely pleased; **मक्ख पर्नु/हुनु** : to be extremely delighted

मंगोल n : Mongolian race

मच्चिएर adv : by swinging to the fullest, with full impact; **मच्चिनु** vi

मंजुर हुनु vi : to agree; syn. **मंजुर गर्नु**

मणि n : jewel, gem

मतो n : opinion, view, agreement; **केही कुरामा/को मतो मिल्नु** : to agree on something; **मतो मिलाउनु** : to make views agree; **मतो बाँध्नु** id : to conspire/plot/plan together; comp. **मत** n : vote,

view, opinion

मधुर adj : soft and sweet, of pleasant quality or taste

मध्य adj : middle, central

मध्ये pp : among

मन n : mind; **मन पराउनु** : to like (intentionally); **मन पर्नु** : to like (automatically); **कुनै कुरो मन पराउनु/पर्नु** : to like something; **कसैलाई मन पराउनु/कोही मन पर्नु** : to like somebody; **मनका भावना** : emotions, temperaments, dispositions of mind; **भावना** : emotion, feeling

मनाइ n : prohibition, ban

मनोबल n : strergth of mind, mental capacity

मन्त्रिपरिषद् n : **मन्त्री**+**परिषद्** : **मन्त्रिपरिषद्** : council of ministers; **मन्त्री** : minister; **परिषद्** : council

मन्त्रिमण्डल n : council of ministers; **मन्त्री**+**मण्डल** : **मन्त्री** : minister; **मण्डल** : council, group

मन्त्री n : minister

मन्दिर n : temple, place of worship, house of gods; **मन्दिरमा** : in the temple, to the temple

मरिजानु vi : to die soon, to go dying; **मरिजाऊँ** : let me die, let me go dying (oath); **मर्नु** : to die; **जानु** : to go

मर्नु vi : to die; comp. **मार्नु** vt : to kill

मलम n : ointment, balm

मलामी n : one taking part in a funeral procession

मस्त adv : intoxicated with joy or pride, completely absorbed

मस्तिष्क n : brain, head

महत्व n : importance, value

महत्वपूर्ण adj : important, prominent, notable

महामहिम pn : His Excellency, Your Excellency; diplomatic term

मा pp : in, at, on

माइत n : married woman's parents and their family, house, etc.: **माइती** : relative(s) of the married woman in her parents' family; comp. **ससुराली/ससुराल** : parents and relatives and home of wife's parents; **माइत/माइती** is for the wife and **ससुराल/स्सुराली** is for the husband

माग n :demand, request, wish

माग्न adv : in order to beg; see **माग्नु**

माग्नु vt : to beg, ask for

माग्ने n : beggar

माघ n : tenth Nepalese month (January-February)

माझ n : middle, centre

माटो n : soil, earth

मात्तै pp : only; alt form **मात्रै** : **मात्र** + **ऐ** ; **मात्र** : only

मात्र pp : only

मातृभाषा n : mother tongue

माथ n : head; syn. **टाउको, शिर**

माथिको adv : of above, superior; comp. **माथिल्लो/माथ्लो** adj : of above, of upper side

माध्यम n : medium, common tool, means of communication, agency

मानिएको pc : regarded, accepted; see **मानिनु**

मानिनु vi : to be regarded, to be respected, to be accepted, to be thought, to be considered; comp. **मान्नु** vt : to think, to consider, to respect

मानिस n : man, human being; alt. form **मान्छे, मनुष्य**; see **मान्छे**

मान्छे n : man, human being; syn. **मानिस, मनुष्य**; **लोग्नेमान्छे/लोग्ने-मानिस** : man, male human being; **लोग्ने** : husband; **स्वास्नीमान्छे/**

स्वास्नीमानिस : woman; **स्वास्नी** : wife ; syn. **आइमाई** : woman; comp. **भाले** : male; **पोथी** : female

मान्नु vt (1) to regard, to consider, to think; **मान्ने हुनाले** : because of regarding, because of thinking; **मान्ने** : adj of **मान्नु**; **हुनाले** : **हुनु**+**ले** : because of, due to
(2) to respect, to obey
(3) to agree, to accept

माफ n : pardon; **माफ माग्नु** : to ask for pardon; **माफ दिनु** : to pardon, to excuse

माया n : love, affection, attachment; syn. **मायाँ**, **मायापिर्ती**, **प्रीति/पिर्ती** : love; **माया गर्नु** : to love; **माया बसाउनु/बसाल्नु** : to establish love; **माया बस्नु** : to fall in love; **कसैको माया लाग्नु** : to feel love for some one; **कसैलाई माया गर्नु** : to love someone; **माया मार्नु** : to forget

मार n : killing; **मार हान्नु** : to give a death blow, to cut at one strike

मार्ग n : **मंसीर** : alt. forms **मङ्सीर**, **मंसिर**, **मङ्सिर**, **मार्गशीर्ष** : eighth Nepalese month (November-December)

मार्नु vt : to kill; **माया मार्नु** id : to forget

माला n : garland, wreath

मालिक n : boss, master, lord; syn. **प्रभु**

मांसपिण्ड n : lump of flesh; **मांस**+**पिण्ड** : **मांस** : flesh, meat; **पिण्ड** : lump

मासु n : meat

मित्रराष्ट्र n : friendly country, friendly state, state having friendly diplomatic relations

मित्रहरू n : friends

मिनेट n : minute; alt. sp. **मिनट**

मिल्काइदिनु vt : to throw away; syn. **फ्याँक्नु**, **फ्याँकिदिनु**

मिल्नु vi : (1) to receive, to get
(2) to join, to be friendly
(3) to appear exactly similar
(4) to suit, to fit

मिहिनेत n : labor; alt. sp. **मेहेनत, मेहनत, मिहेनत मिहेनत, मिनेत**

मिहिनेती adj : laborious, industrious, hard-working; **मिहिनेत** : labor; alt. sp. **मेहनती, मेहेनती, मिहेनती, मिनेती**

मीठो : adj : sweet, of pleasant taste; alt sp. **मिठो**

मीत n : friend made by taking oath; **मीत लगाउनु** : to establish friendship through ritualistic oath; **मीत+ज्यू** : **ज्यू** : respectable form of address used after nouns, syn. **जी**; **मीत बोल्नु** : to speak and promise to be **मीत** ; **मीत** relation extends to **मीत बाबु** ; **मीत आमा, मीत छोरो, मीत छोरी, मीत दाजु, मीत भाइ, मीत दिदी, मीत बहिनी** ; fem **मितिनी**

मुक्ति n : redemption, freedom

मुख n : countenance, face, mouth

मुखेन्जी adv : in front of; alt. forms **मुखिन्जो, मुख्यान्जो, मुखिन्जेल, मुखिन्ज्यास्**; see **मुख**

मुख्य adj : chief, main, principal ; **मुख्यत:** adv : chiefly, mainly

मुठी n : fist, fistful; alt sp. **मुट्ठी**

मुठो n : alt. sp. **मुट्ठो** : sheaf, bundle

मुद्रा n : (1) posture, position
(2) coin; syn. **शिक्का**

मुना n : **मुनो** : young shoot, sprout

मुनि n : (1) sage, recluse, holy man, monk, hermit
(2) adv: below, downward, beneath, under, underneath ; alt. forms **मनि, मन्तिर, मुनितिर, मुन्तिर** ; syn. **तल, तलतिर, तल्तिर**

मुर्दा n : dead body ; syn. **लाश**

मुलुक n : country; syn. **देश**

मुलुकभरी n+pp : all over the country; lit. filling the whole conntry, **मुलुक+ऐ+भरी** : **मुलुक** : country; **भरी** : full of, filled with

मुसलधारे adj : torrential, heavy (rain); lit. like the flows of missiles

मुसुमुसु adv : manner of smiling softly; **मुसुमुसु हाँस्नु** : to smile indulgently

मुहार n : face, countenance; syn. **अनुहार, मुख**

मूर्ति n : idol, image, statue

मूल adj : main, chief, fundamental

मूल ढोका n : main door, gate

मेटाउनु vt : to gratify, to quench, to satisfy, to wipe out

मेटाउँदा adv : while satisfying, while fulfilling; see **मेटाउनु**

मेला n : festival, fair; see **मेलो**

मेलो n : working place in the agricultural field

मैं : (1) pn : I myself; **म+ऐ** : **म** : I; alt. forms **म नै, मैं नै**

(2) pp in; **मा+ऐ** : **मा** : in; alt. forms **मा नै, मैं नै, -ऐमा**; e.g. **घरमैं, घरमा नै, घरमैं नै, घरै मा** in the house or at home (and nowhere else)

मैत्रीपूर्ण adj : friendly, full of friendship

मैदान n : plains, lowlands

मैना n : hill myna

मोती n : pearl

मोही n : churned curd, buttermilk; **मोही पार्नु** : to churn curd; alt sp **मोई, मही**; comp. **मही** (borrowed from Sanskrit) : the earth

मौका n : chance, opportunity

मौरी n : bee, honey bee

मोसूफ pn : alt. sp. **मोसुफ** : he/she (pronoun exclusively reserved for the royal family); **मोसूफहरू** : regal 'they'

मृत n/adj : dead body, the dead

य

यता adv : here, toward this side

यताउति adv : here and there; **यता** : toward this side; **उता/त्यता** : there, on that side; **उति/त्यति** : that much

यतिका : adv : so many, so much; **यति** adv : this much, this many, this number/amount; e.g. **यति धेरै** : so many, so much; **यति थोरै** : so few, so little

यत्तिकै adj : many, innumerable

यतिकैमा adv : in the mean time; comp. **यतिकामा नै, यतिमा नै, यतिमै, यतिकामै, यतिमै नै,** : alt. forms of **यतिकैमा**

यत्रो adj : such a big, such an important, so much

यल्लाई pn+pp : alt. form **यसलाई** : to it, to this person (non-honorific)

यसकारण cj : therefore, for this reason; syn. **यसो हुनाले, यसैले**

यसरी adv : thus, in this way, in this manner

यसै pn : **यस+ऐ** : **यस** : oblique form of **यो** : this, it

यस्तो adj/adv : of this kind, thus, in this way

यही pn : this one, particularly this

यात्री b : traveler, pilgrim

यिनै pn : definitely these; **यिनै** : **यिन+ऐ** : **यिन** : oblique form of **यी** : these

युग n : age, epoch; **युगौंदेखि** : since ages; **युग+औं+देखि**; **-औं**

suffix of emphasis and plurality, **देखि** pp : from, since

योगदान n : contribution

र

र cj : and; syn. **तथा, एवं, औ, अनि**

रजौटा n : petty king, district prince, local feudal

रमाइलो adj : pleasant, entertaining, pleasing, enjoyable

रमाउँदै adv : being pleased; see **रमाउनु**

रमाउनु vi : to be glad, to be pleased, to enjoy; **रमाउनसम्म रमाउँदै** adv : being extrenely pleased or delighted

रहनु vi : (1) to remain
(2) to live, to dwell: to inhabit, to settle down

रहेबसेको pc : staying or living, settled down; see **रहनु** and **बस्नु**; **रहेको + बसेको : रहेबसेको**

राख्नु vt : to keep, to preserve, to put, to place

राज n : (1) kingdom, rule, reign
(2) sitting of superiors

राजकीय adj : stately, relating to government/state; **राजकीय भ्रमण** : state visit, formal state visit

राजधानी n : capital, administrative center of a country

राजपरिवार n : royal family; **राज + परिवार : राज** adj : royal; **परिवार** n : family

राजपूत n : Kshatriya warriors associated with Rajputana in India

राजप्रतिनिधि परिषद् n : royal council, king's council; **राजप्रतिनिधि** n : representative of the king; **परिषद्** : council

राजा n : king, male monarch; fem **रानी** : queen, king's wife

राडी n : alt. sp. **राढी** : handwoven rough woollen bedspread

रात n : night; comp; **राति** adv. : at. night

रातभरी adv : alt. sp. **रातभरि** : all through the night; **रात** n: night; **भरि** adv : full, during; comp. **दिनभरि** : during the whole day; **हप्ताभरि** : during the whole week; **महिनाभरि** : during the whole month; **वर्षभरि** during the whole year ; all through the year; **जीवनभरि** : throughout one's life

राम्रा राम्रा adj : beautiful, fine, good; repetition is for emphasis and plurality

राम्रो adj : beatiful, fine, good handsome

राल n : saliva spittle; **राल चहाउनु** id : to show a deep desire to eat, to like extremely to posse:s

राष्ट्र n : nation, state

राष्ट्रपति n : president, highest post in a republic; **राष्ट्रपति भवन** n : Presidential residence

राष्ट्रभाषा n : national language, official language, lingua franca

राष्ट्रसेवक n : servant of the nation; **राष्ट्र+सेवक** : **राष्ट्र** : nation, state, **सेवक** : servant

राष्ट्रिय adj : national; **राष्ट्रिय धून** : national anthem; **धून** : tune

रिस n : anger; alt sh **रीस**

रिसाहा adj : angry, irritated, of quick temperament

रीस n : see **रिस**

रुक्खासुक्खा n : rough and dry, scanty and unsavory food; **रुक्खो/रुखो** : rough; **सुक्खा/सुक्खो** : dry, juiceless

रुक्खो adj : rough, impolite, unsavory; alt sp **रुखो**

रुपैयाँ n : alt. sp. **रुपियाँ** : rupee, the monetary unit of Nepal

रूप n : (1) form, appearance, good look, structure
(2) manner, way

रे ple : it is said, they say; (used after a reported speech)

रेट्दै adv : producing musical sound by rubbing the string; see **रेट्नु**

रेट्नु vt : (1) to produce sound by rubbing the string
(2) to kill by rubbing a blade

रोटी n : bread cake; **रोटी पोल्नु/पकाउनु** : to bake रोटी

ल

लगत्तै adv : immediately; syn. **तुरुन्तै**

लगन n . alt sp. **लग्न** : auspicious moment calculated and chosen by astrologers for some occasion of religious or social significance

लगाऊनु vt : to use, to put to use

लगायत adv : including

लट्पटिनु vi : to get stuck, to get wrapped, to get confused

लमतन्न adv : state of prostrating, state of making oneself lengthened; **लमतन्न पर्नु** : to prostrate completely

लय n : tune

लक्ष्य n : goal, destination, aim

लाख adj : one hundred thousand

लागेको pc : engaged; see **लाग्नु**

लाग्नु vi : (1) to be engaged, to be interested, to take part, to be involved
(2) to be intoxicated, to be drunk
(3) to feel

लाज n : shame, shyness; **लाजले भुतुक्क हुनु** : to be very much ashamed, lit. to feel almost dead due to shame; **भुतुक्क हुनु** : to be almost dead with overexcitement; comp. **रिसले भुतुक्क हुनु** : to be very angry

लाटकोसेरो n : owl; syn. **भुल्को**

लानु vt : to take away, to carry

लाने adj/r : carrying, taking; see **लानु**

लामो adj : long

लाश n : dead body; alt. sp. **लास** ; syn. **मुर्दा**

लिइसकेको pc : regal term for **लिएको** : taken; **लिनु** vt : to take, to accept

लिंग n : phallic idol; **लिंगमा** : on the sides of Shiva's phallic idol

लिनु vt : to take, to accept

लिपि n : script

लुकेर adv : hiding; see **लुक्नु**

लुक्ता adv : while hiding; see **लुक्नु**

लुक्नु vi : to hide, to be concealed

लुगा n : clothes, dresses

लुटेर adv by plundering, by robbing; see **लुट्नु**

लुट्नु vt : to rob, to plunder

ले (1) pp: by, with (instrumental)
(2) alt. sp. **ल्या** : imperative non-honorific singular of **ल्याउनु** : to bring

लेक n : highland; alt. sp. **लेख**; comp. **लेख** n : written thing, essay article

लेखपढ n : reading and writing, education; **लेख**+**पढ** from **लेख्नु** and **पढ्नु**, **लेख्नु** : to write; **पढ्नु** : to read, to study

लेखिनु vi : to be written; see **लेख्नु** vt

लेख्नु vt : to write

लोकगीत n : folk song; **लोक**+**गीत** : **लोक** adj/n : folk, people; **गीत** n : song

लोटा n : alt sp **लोहोटा** : small juglike water drinking vessel made of brass, copper or silver; comp. **करुवा** n : **लोटा** with a spout

लोभ n : greed, temptation

लोभी adj : greedy

लौ int : form of address to indicate caution, wonder, embarassment or delivering of responsibility; **लौ त** : particles expressing 'let us', 'now we are ready', 'O.K. then', etc.

ल्याउनु vt : to bring, to fetch

व

वन n : wood, forest; alt. sp. **बन**

वटा n : item or thing while counting; alt. sp. **ओटा**, e.g. **एक + वटा : एउटा, दुई + वटा : दुइटा/दोटा, दस वटा, बीस वटा** etc.; see **जना** and **पाँचोटा**

वरिष्ट adj : respectable, honored

वर्ग n : section, group, class

वर्गमाइल n : square miles

वर्णाश्रम धर्म n : The Hindu society was classified into four distinct sects of people following different duties. The four varnas or castes were Brahmans, Kshatriyas, Vaishyas and Shudras. The duties of Brahmans were to study, teach, sacrifice, give and receive gifts. Kshatriyas were to protect people, sacrifice and study. Vaishyas were supposed to sacrifice, study, breed cattle, till earth, pursue trade and lend money. These three castes were knowr as dvija or twice-born. Their second birth was thought to be after the initiation rite. They were to follow four stages of life, that of the student, of the householder, of prayer, and of renunciation. Shudras had to serve the people of higher

castes. This system is known as **वर्णाश्रम धर्म**

वर्ष n : year; syn. **वर्ख, साल**

वर्षा n : rainy season, rains

वहन गर्नु vt : to shoulder (responsibility), to take up the charge of

वा cj : or; syn. **अथवा, या, कि**

वातावरण n : atmosphere, environment

वासी n : inhabitant, dweller, settler

वास्ता n : care; **वास्ता गर्नु** : to take care of

वाहन n : carrier generally a beast; syn. **सवारी**

विकास n : development, evolution

विकासकार्य n : developmental work

विकासक्रम n : regular developmental process, process of evolution

विकास + क्रम : **विकास** n : development, evolution; **क्रम** n : series, process

विक्रम सम्वत् n : alt. form **विक्रमाब्द** : era started by an Indian king named **विक्रमादित्य** approximately 57 years before the Christian era

विख्यात adj : renowned famous, well known; syn. **प्रख्यात, प्रसिद्ध**

विचार n : thought, opinion, point of view, outlook, consideration

विजय n : victory, triumph

विजया दशमी n : tenth and main day of Dasain festival, "the victorious tenth day" according to the lunar calendar. Ram is said to have killed Ravan with the help of Goddess Durga. So his victory over the forces of evil is celebrated every year with great rejoicings.

विदा n : alt. sp. **बिदा** : leave, holiday, vacation; syn. **छुट्टी**

विदेश n : foreign land, abroad; comp. **स्वदेश** n : one's own country

विद्यार्थी n : student

विद्वान् n : scholar, learned man; fem **विदुषी**

विधि n : method of worship and prayer, rite

विभाजन n : division, classification

विभिन्न : adj : various, different

विमान n : airplane; syn. **हवाई जहाज, हवाइजहाज, हावाजहाज, वायुयान**

विमानस्थल n : airport; syn. **वायुयानस्थल विमानबिसौनी, वायुयानबिसौनी**

विलास n : luxury, concupiscence, sensualism

विशाल adj : huge, large, tremendously big

विशेष adj : special, particular; **विशेष गरी** adv : specially, particularly

विशेषता n : characteristic, attribute, quality, speciality

विश्व n : universe, world

विश्वनाथ बाबा n : Father of the Universe; **विश्वनाथ** : Lord of the universe; **बाबा** : father, dear dad; Shiva in Varanasi is affectionately known as **विश्वनाथ बाबा** by His devotees

विश्वशान्ति n : world peace; **विश्व + शान्ति** : **विश्व** : world; **शान्ति** : peace; **विश्वशान्तिको दिशामा** adv : in the direction of world peace, toward achieving world peace; **दिशा** : direction, course

विश्वक्षेत्र n : the material world, the region of the universe; **विश्व + क्षेत्र** : **विश्व**: world, universe; **क्षेत्र** : region, area

विश्वास n : belief, faith, confidence

विषय : n subject, topic

विष्ट n (1) a person of higher caste, a term used by untouchable persons for the persons of higher castes

(2) a थर

विस्तार n : extension, spreading, detail; **विस्तार गर्नु** : to explain in detail

वेग n : speed, velocity; syn. **गति**

वेद n : Vedas, sacred literature of Hindus

वेदना n : agony, anguish, torment

वेदपाठ n : recitation of the Vedas

वेला n : time, period, occasion; alt. sp. **बेला** ; syn. **समय**

वैश्य n : one of the Hindu castes, traders and tillers

व्यक्त adj : expressed, said, voiced

व्यक्ति n : individual, human being

व्यवस्था n : arrangement, organized establishment, system

व्यापक adj : widespread

श

शरद् n : fall, autumn

शरीर n : body; syn. **जीउ/जिउ, तन**

शान्ति n : peace

शासन n : administration, rule

शास्त्रीय adj : classical, related to classics

शाही adj : royal, related to king

शिखर n : summit, top of a mountain; syn. **चुचुरो, चुली, टुप्पो**

शिखर सम्मेलन n : summit conference; **शिखर** n : top, summit; **सम्मेलन** n : meeting, gathering, conference

शिर n : head; syn. **टाउको**

शिव n : one of the Hindu Trinity, Destroyer; the other two are

ब्रह्मा, the Creator, and विष्णु the Protector

शिवरात्रि n : the night of Shiva, a festival celebrated as the birthday of Lord Shiva

शिवलिंग n : the symbol of Shiva, the phallic emblem of Shiva; **लिंग** n : phallic emblem

शिष्य n : disciple, pupil; syn. **चेलो**

शिक्षक n : teacher

शिक्षा n : education, formal training

शील n : good nature, modesty, virtue, competence

शुभ adj : auspicious, sacred, good

शुभ उपलक्ष्य n : auspicious occasion , sacred ceremonial moment

शुभकामना n : good wishes, greetings

शुभेच्छा n : good wishes; **शुभ** + **इच्छा** : **शुभ** adj : auspicious; **इच्छा** n : wish, desire

शूद्र n : low caste, untouchable

शूल : colic in the stomach, cramps

शैली n : style, design, make

श्रद्धा n : respect, devotion, reverence

श्रद्धालु n : one who pays respects, devotee; see **श्रद्धा**

श्री adj : (1) lit. blessed, reverend
(2) Mr.
(3) prefix used before the names of gods and respectable people

श्री नवदुर्गा भवानी n : Goddess Mother Durga; **श्री** adj : blessed, reverend; **नवदुर्गा** n : Goddess Durga having nine different forms; **भवानी** n : mother

श्री ५ adj/n : (1) lit. five times blessed, five times fortunate
(2) title held by the members of the Nepalese

royal family
(3) the reigning king of Nepal, His Majesty

श्री ५ अधिराजकुमार n : title for Nepalese king's brother; see **श्री ५**

श्री ५ को सरकार n : His Majesty's Government of Nepal; lit. government of the king; see **श्री ५**

श्री ५ बडामहारानी n : queen, wife of the ruling king of Nepal; **बडा** mas/pl. adj : great, eldest; **महारानी** n : great queen; grammar says **बडी महारानी** is singular, but usage goes for **बडामहारानी**, the plural form for respect; comp. **जेठामहारानी** : first great queen : **माहिलामहारानी** : second great queen; **का छामहारानी** : youngest great queen; fem. sing. of **जेठा, माहिला** and **कान्छा** : **जेठी, माहिली** and **कान्छी**; see **श्री ५**

श्री ५ महाराजाधिराज n : the title or the Nepalese king; lit. five times blessed or fortunate king of kings

श्री ५ युवराजाधिराज n : Crown Prince, the eldest son of the king; see **श्री ५**

श्रीमती adj/n : (1) Mrs., the title nsed before the names of married women
(2) wife; comp. **श्रीमान्** : (1) Mr.
(2) husband

स

सक्कली adj : real, not counterfeit, original; antonym **नक्कली** : counterfeit, fake

सक्दो adj/adv : as much as one can, as much as one is capable of; see **सक्नु**

सक्नु vt : (1) to be able, can
(2) to finish, to complete

सख्त adj/adv : hard, rapidly, strongly

संख्या n : number

सँगसँगै adv : together; **सँग+ऐ : सँगै : सँग** : with, together; syn. **सितै, साथै**

संगीत n : music

सजिलो adj : easy

संचालन n : carrying out, conducting, practice, operation

संचालित adj : moved, operated, carried out

सन्चै adj : **सन्च+ऐ : सन्च** : well, free from disease or injury; syn. **निकानन्दै**

सन्चो adj : well, without any ailment; syn. **सन्च, सन्चसुबिस्ता, सन्चोसुबिस्ता, निको**; comp. **सुबिस्ता** : comfort

सडक n street, road

सतह n : surface

सत्य n : truth, truthfulness

सदस्य n : member

सद्बिउ n : seeds of truth, true seeds; **सत्+बीज : सद्बीज/सद्बीउ/सद्बिउ**

सद्भावना n : good feeling, noble feeling; **सत्+भावना**

सधै adv : always; syn. **सदैव, सदा, नित्य**; comp. **सधैभरी** : all the time

सन्तमहन्त n : hermits and those who have renounced material pleasures

सन्तान n : issues, descendants, son or daughter

सन्तुष्ट adj : satisfied, content, pleased

सन्तोक n : alt. sp. **सन्तोष**

सन्तोष n : satisfaction, contentment; **सन्तोष लाग्नु/माग्नु/गर्नु** to feel satisfied

सन्देश n : message

सन्यासी n : (1) begging caste
(2) one who has renounced material joys

सफलता n : success

सबै adj : syn. **जम्मै** : all, complete, whole; **सब + ऐ : सब** : all

सबैजसो pn : almost all persons or things, almost everybody or everything

सभा n : meeting; **सभा बोलाउनु** : to call a meeting; **सभा गर्नु** : to do a meeting; **सभा संचालन गर्नु /सभा चलाउनु** : to conduct a meeting

समझदारी n : understanding

समय n : time; **समय समयमा** adv : at different times

समष्टिरूप n : collective form, completeness, wholeness; **समष्टि-रूपमा** adv : taken collectively, taken completely/as a whole

समस्त adj : whole, complete, all collectively; syn. **सम्पूर्ण, जम्मै, सबै**

समस्या n : problem

समाउनु vt : to catch, to hold; alt. form **समात्नु**

समाचार n : news, message; alt. sp. **समचार, सम्चार**

समात्नु vt : to catch, to hold; alt. form **समाउनु**

समारोह n : ceremony, celebration

समुदाय n : community, group

समेत cj : also, together with, while counting together

सम्पत्ति n : wealth, property; **सम्पत्ति खानु** id : to inherit the property

सम्पर्क n : contact, relation

सम्पादक n : editor

सम्पादकीय adj : editorial

सम्पूर्ण adj : all, whole, complete

सम्प्रदाय n : community

सम्बन्ध n : relation, contact

सम्बोधन n : address, discourse, talk

सम्म : (1) adj : level, flat
(2) pp : till, upto, until, as far as

सम्मान n : honor, respect, regard, reverence

सम्मान गारत n : guard of honor, military salute given to high officials and foreign dignitaries; **सम्मान** n : honor, respect; **गारत** n : guard

सम्मेलन n : meeting, conference, congress, convention

समृद्धि n : prosperity, opulence

सम्विधान n : constitution, codes of law to rule a country

सरकार n : (1) government
(2) word used while addressing the members of the royal family

सरकारी adj : governmental, relating to government; comp. **सरकार** : government

सर्नु vi : to move, to change place; comp. **सार्नु** vt : to cause to move, to cause to change place

सलामी n : salute

सवा adj : quarter, one-fourth

सवा करोड adj : twelve million and five hundred thousand; **सवा** : quarter; **करोड** : ten million

सवारी n : (1) riding, carrier, means of transportation
(2) royal visit; **सवारी हुनु** id : visit or coming/going of a superior person

ससुरो n : father-in-law; alt. sp. **शशुरो**

सस्यानो adj : quite small; clipped form of **सानो सानो**; **सानो** : small

of shape or age; alt. sp. **स्यानो** : small

सहनु vt : to bear, to tolerate

सहर n : town, city; alt. sp. **शहर**

संस्कृतमय adj : full of Sanskrit loan words

साझा adj : common, belonging to all

साँचो (1) adj : true, real, actual
(2) n : key
(3) n : trap, e.g. **मुसा मार्ने साँचो** : mouse trap
(4) n : mould, matrix

साँच्चै adv : really, indeed, actually, to tell the truth; **साँचो + ऐ** : **साँचै** : **साँचो** adj : true; **-ऐ** : adverbial and emphatic suffix; **साँच्चै/साँचै नै** : more emphatic; **साँच्चै भन्ने हो भने** adv : in fact, to tell the truth; lit. if truth is to be told; **भन्ने हो भने** : if it is to be told; **भने** : conditional

साँझ n : evening, syn. **सन्ध्या**

साँझपख adv : at the fall of evening, at the evening time : **साँझ + पख** : **साँझ** : evening; **पख** : period of time; comp. **बिहानी पख** : at the morning time; **दिउँसो/दिउँसो पख** : at the day time

साँढे n : bull; **साँढे** is sacred and is left free to roam as it is supposed to be a carrier of God Shiva; comp. **गोरु** : castrated bull harnessed to plow or cart

साथ : (1) pp : with, together, along with; syn. **सँग, सित**
(2) n : friendship, being together; syn. **सँग**

साथै adv : together, along with, including; syn. **सँगै, सितै**

साधारण adj : simple, ordinary

सानो adj : small, little, tiny; alt. form **स्यानो**

सामग्री n : commodity, article

सामान्य adj : common, simple, general

सांस्कृतिक adj : cultural; संस्कृति n : culture

सारंगी n : a stringed musical instrument, fiddle

सारा adj : whole, all; syn. सम्पूर्ण, समस्त, सबै, जम्मै

सार्की n : tanner, shoemaker, cobbler, low caste

साल n : year

साहित्य n : literature

साहित्यकार n : writer

साहित्यिक adj : literary, relating to literature

साहुमहाजन n : merchants and rich traders; साहु + महाजन : साहु n : merchant; महाजन n : rich man, rich moneylender, rich trader

साहैं adv : very, too; साहो + ऐ : साहो : (1) adv : very
(2) adj : hard

सिउनु vt : to sew

सिउने adj : sewing; see सिउनु

सिकिस्त adj : serious, seriously suffering

सिगान n : discharge from the nose, mucus, snot; alt. sp. सिंगान

सिंगारिनु vi : to be decorated, to be beautified, to have make-up done; comp. सिंगार्नु vt : to decorate, to put make-up on someone, to beautify

सिंहासन n : seat supported by lions, throne; सिंह + आसन : सिंह n : lion; आसन n : seat

सुक्खो adj : dry, juiceless

सुक्खै जानु vi : to start to be dry, to go drying; सुक्नु to be dry; जानु : to go

सुक्नु vi : to be dry

सुखद adj : happy; *producing pleasure and happiness*; सुख

happiness

सुतेको सुत्यै adv : in the sleeping condition, the posture of sleeping; **सुतेको** + **ऐ** : **सुतेकै सुत्यै** : **सुतेको** : slept; alt. form **सुत्या सुत्यै**; see **सुत्नु**

सुत्नु vi : to sleep, to lie down, to go to bed

सुदूर क्षेत्र n : remote area, area lying far away from the administrative center; **सुदूर** adj : far-off, distant; comp. **दूर** adj : far; **क्षेत्र** n : area, region

सुधारिएको pc : reformed, remodelled; see **सुधारिनु**

सुधारिनु vi : to be reformed; comp. **सुधार्नु** vt : to remodel, to reform

सुन n : gold

सुनौलो adj : golden, praiseworthy

सुन्दर adj : beautiful, handsome

सुन्दा adv : having heard, while hearing; see **सुन्नु**

सुन्दा सुन्दा adv : having heard repeatedly; see **सुन्नु**

सुन्नु vt : to hear, to listen

सुन्ने adj/n : listener, hearer

सुन्ने गरी adv : in a way that everybody may hear; **सुन्ने** : hearing/hearer; adj of **सुन्नु** : to hear; **गरी** : doing, having done; **गर्नु** : to do

सुमधुर adj : pleasant and soft

सुशीला adj fem. : having a praiseworthy character; mas **सुशील**

सूत्र n : joining string, linking relation

सेना n : army, forces, military; syn. **फौज**

सेवक n : servant, one who serves

सेवा n : service

सैनिक adj : military, of the army; syn. **फौजी**; **सेना/फौज** n : army, forces

सो adj : that

सोच्नु vt : to think, to contemplate, to ponder

सोझो : adj : simple and innocent, straightforward, faithful, fair and square

सोद्धा adv : while asking; see **सोध्नु**

सोध्नु vt : to ask, to enquire, to question

स्थान n : place; syn. **ठाउँ**

स्थानीय adj : local, regional, belonging to a particular place

स्थित adj : situated, kept, positioned, located

स्थिति n : situation, condition, position, location

स्मरणीय adj : memorable, reminding, fit to be remembered

स्याउँस्याउँती adv : countless, incalculable, hatefully innumerable

सृष्टि n : creation; **सृष्टि गर्नु** : to create, to construct, to make

सृष्टिकर्ता n : Creator, **ब्रह्मा**; **सृष्टि + कर्ता** : **सृष्टि** n : creation; **कर्ता** n : doer; comp. **स्रष्टा, रचनाकार** : maker, creator, composer

स्वतंत्र adj : free, independent, without fetters

स्वदेश n : one's own country, motherland; syn. **मातृभूमि** n : motherland; antonym **विदेश** n : foreign country

स्वभाव n : character, nature, aptitude

स्वागत n : welcome, reception, ovation

स्वागत दर्शन गर्नु vt : to receive respectfully, to welcome respectfully; **स्वागत दर्शन** is used exclusively for royalty or members of the royal family

स्वांग n : pretence, outward show, affectation; **स्वांग गर्नु/पार्नु** : to pretend, to assume an affected posture, to make an outward show; alt. sp. **स्वाङ**

स्वास्नी n : wife; syn: **पत्नी, जोई, श्रीमती**; comp. **लोग्ने, पति, पोइ, श्रीमान** : husband

ह

हजार adj n : thousand

हतपत adv : hastily; comp. **हतार हतार, चाँच्चाँडो, चाँच्चाँड (चाँडो + चाँडो + ऐ)**; **हतार** n : haste; **चाँडो** : quick; **हत न पत** and **हत र पत** are synonyms of **हतपत** but the point of emphasis is different in each of these terms; **हतपत** n : haste

हप्ताव्यापी adj : week-long, extending to the whole week; **हप्ता** n : week; syn. **सप्ताह, साता**; **व्यापी** adj : extending, covering, spreading

हरिन n : deer

हरू ple : plural marker, suffix indicating plurality; alt. sp. **हरु**

हल न चल adv : with no motion, the condition of appearing as if dead; **हल** from **हल्लनु** : to shake, to move; **न** ple : neither, nor; **चल** from **चल्नु** : to move

हलो n : plow

हलुको adj : light, of lesser weight; alt. forms **हलौं, हलुङ, हलुंगो, हलुङ्गो**; antonyms **गह्रौं, गह्रुँको, गह्रङ, गह्रंगो, गह्रुंगो** : heavy

हर्षित adj : glad, joyous

हंस n : (i) pronunciation **हङ्स**; soul, life force, life, consciousness

(2) pronunciation **हन्स** or **हम्स** : alt sp. **हाँस** : duck, goose

हँसाउनु vt : to make someone pleased, to make someone laugh; comp. **हाँस्नु** vt : to laugh

हाँगो n : branch, sub-class

हाड n : bone

हातो : n : compound, an enclosed area, grounds, boundary

हानिनु vi : (1) to gush out profusely, to overflow
(1) to be hit; comp. **हान्नु** vt : to hit

हान्नु vt . to hit, to strike with horns

हामी pn : we; **हामी आफैं** : ourselves

हामीकहाँ pn+pp : with us; alt. forms **हाम्रामा, हाम्रोमा, हामीकामा, हामीकोमा, हामीसित**

हाम्रा pn/adj : our; plural of **हाम्रो**

हाम्रो adj : our

हार्दिक adj : cordial, hearty

हालेर adv : having placed/put; see **हाल्नु**

हाल्नु vt : (1) to put, to insert, to penetrate into; **पीङ हाल्नु** id : to make a swing
(2) to serve (food)

हासिल गर्नु vt : to achieve; alt. sp. **हासिल गर्नु**

हाँस्नु vi : to smile, to laugh

हिउँ n : snow

हिउँद n : winter

हिजो adv : yesterday ; comp. **भोलि** : tomorrow; **पर्सि** : a day after tomorrow; **अस्ति** : a day before yesterday; **आज** : today

हिंड्नु vi : to walk

हित n : benefit, advantage

हिन्दू धर्म n : Hindu religion, Hinduism

हिन्दूत्वको गौरव n : pride and glory of Hinduism, richness of the Hindu religious tradition

हिरण्मय adj : full of gold, filled with gold

हिलो n : mud, slime

हिसाब n : accounting, reckoning, arithmetic; **हिसाब गर्नु** : to take into account, to do sums; **हिसाब राख्नु** : to keep an account; alt. sp. **हिसाप**

हीरा n : diamond

हुनसम्म adv : as much as possible; lit. upto being; **हुन** : in order to be/become; **सम्म** : upto, till

हुनाको साथै adv : besides possessing these virtues, besides being these things; **हुनु**+**को**+**साथ**+**ऐ** : **हुनु** to be/become; **को** : of; **साथ** : with

हुनाले adv : because of, due to; **हुनु**+**ले**

हुनु vi : to be, to become, to occur, to happen

हुने n/adj : existing one, one present; **भेला हुनेहरू** : those in the meeting, gathered ones; **भेला** : meeting, collection, coming together; **हुने** : adj of **हुनु**

हुने हुँदा adv : because of one's being, because of it being so

हुँदा adv : while it happened/because, while being; see **हुनु**

हुन्न vi neg : **हुँदैन** : does not become; affirmative is **हुन्छ** from **हुनु**

हुरी n : strong wind, storm; **हुरी चल्नु** : blowing of storm; syn **आँधी, आँधीबेरी**

हुर्काउनु vt : to bring up, to look after the growth and maturity

हे int : hello, hi

हेरफेर n : change; **हेर** from **हेर्नु** : to look; **फेर** from **फेर्नु** : to change; comp. **फेर** n : change; **फेराइ** : the act of changing; **हेराइ** : the act of lookin :

हेर्नु vt : to look

हेला n : slight, contempt

है int : O.K. ? (word of emphasis); syn. **ल**; **है** is used in Kathmandu and surrounding areas, whereas **ल** is common in eastern Nepal and Darjeeling; **है ल** expresses more emphasis while eliciting an answer: **ल है** : be careful, feel for being more responsible (a sort of warning)

होइबक्सँदा adv : regal word for **हुँदा**; e.g. **सवारी होइबक्सँदा** adv : while visiting

होला vi : may be; probability

होस् vi : let it be

हृदय n : heart

क्ष

क्षेत्र n : region, area, field, sector, zone

क्षेत्रफल n : area, total area, area covered; **क्षेत्र + फल** : **क्षेत्र** : region; **फल** n : result